叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 04) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 04) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 04)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt] , ['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 4 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 4 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第4卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptər] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

['fʌni] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] - — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
FUNNY ADVENTURE OF THE CHAPLAIN POUSSATIN — THE STORY OF THE SIEGE OF
有趣的 冒险 的 这 牧师 - — 这 故事 的 这 围城 的
['lɛrɪdə] — ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
LERIDA — MARRIAGE OF THE DUKE OF YORK ,
莱里达 — 婚姻 的 这 公爵 的 约克 ,

牧师普萨坦的滑稽冒险——莱里达围城战的故事——约克公爵的婚礼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rt] .
AND OTHER DETAILS ABOUT THE ENGLISH COURT .
和 其他 细节 关于 这 英语 法庭 .

以及有关英国法院的其他细节。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] [bi'sidʒd] ['lɛrɪdə] :
" Sir , " said the Chevalier de Grammont , " the Prince de Conde besieged Lerida :
" 先生 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 这 王子 德 孔德 被围困 莱里达 :

"先生，"格拉蒙骑士说道，"孔德亲王围攻了莱里达：

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [dɑ:n] [grɪ'gɔri:oʊ][braɪs] [hu:] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
the place in itself was nothing ; but Don Gregorio Brice who defended it ,
这 地方 在 本身 曾是 没有什么 ; 但 大学教师 格雷戈里奥 布莱斯 WHO 辩护 它 ,
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
was something .
曾是 某物 .

这个地方本身没什么特别的；但是保卫它的唐·格雷戈里奥·布莱斯却非同凡响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spænjərdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stæmp] , [æz; əz]['væliənt][æz; əz][ðə; ði]

He	was	one	of	those	Spaniards	of	the	old	stamp	,	as	valiant	as	the
他	曾是	一	的	那些	西班牙人	的	这	老的	邮票	,	作为	英勇	作为	这

[ˌsiː aɪ 'diː] ,

Cid	,
cid	,

他是那种老派西班牙人，像熙德一样英勇。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gʌzmənz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['gælənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

as	proud	as	all	the	Guzmans	put	together	,	and	more	gallant	than	all	the
作为	自豪的	作为	全部	这	古兹曼斯	放	一起	,	和	更多的	英勇	比	全部	这

[ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs][ʌv; əv][grə'nɑːdə] :

Abencerrages	of	Granada	:
缺席	的	格拉纳达	:

比所有古兹曼家族成员加起来还要骄傲，比所有格拉纳达的阿本塞拉格家族成员还要英勇：

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

he	suffered	us	to	make	our	first	approaches	to	the	place	without	the
他	遭受	我们	到	制作	我们的	第一的	方法	到	这	地方	没有	这

[liːst] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

least	molestation	.
至少	性骚扰	.

他允许我们第一次接近那个地方时没有受到丝毫干扰。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː] [græ'mɑːnt] , [huːz] ['mæksɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	Marshal	de	Grammont	,	whose	maxim	it	was	,
这	元帅	德	格拉蒙特	,	谁	格言	它	曾是	,

格拉蒙元帅的格言是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌstərɪŋ] ,

that	a	governor	who	at	first	makes	a	great	blustering	,
那	一个	州长	WHO	在	第一的	制作	一个	伟大的	虚张声势	,

一位州长起初大放厥词，

[ænd; ənd] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sʌbəːb] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dɪ'fens] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪks]

and	burns	his	suburbs	in	order	to	make	a	noble	defence	,	generally	makes
和	烧伤	他的	郊区	在	命令	到	制作	一个	高贵	防御	,	一般来说	制作

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ,

a	very	bad	one	,
一个	非常	坏的	一	,

他为了进行高尚的防御而烧毁郊区，但通常防御效果却很差。

[lʊkt] [ə'pɑːn][grɪ'gɔriːoʊ][diː][braɪsɪz] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][noʊ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]

looked	upon	Gregorio	de	Brice's	politeness	as	no	good	omen	for	us	;	but
看起来	之上	格雷戈里奥	德	布莱斯	礼貌	作为	不	好的	预兆	为了	我们	;	但

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

我们认为格雷戈里奥·德·布里斯的礼貌对我们来说并非吉兆；但王子却说，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] - , - ,

covered	with	glory	,	and	elated	with	the	campaigns	of	Rocroy	,	Norlinguen	,
涵盖	和	荣耀	,	和	欣喜若狂	和	这	竞选活动	的	-	,	-	,

[ænd; ənd] [friː'buː] ,

and	Fribourg	,
和	弗里堡	,

沉浸在荣耀之中，并为罗克罗伊、诺林根和弗里堡的战役而欢欣鼓舞，

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

to	insult	both	the	place	and	the	governor	,
到	侮辱	两个都	这	地方	和	这	州长	,

既侮辱了这个地方，也侮辱了州长。

['ɔ:rdərd]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	[tu:; tə][bi:; bi]	['maʊntɪd]	[æt; ət]	[nu:n]	-	[deɪ]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['redʒɪmənt]	,
ordered	**the**	**trenches**	**to**	**be**	**mounted**	**at**	**noon**	**-**	**day**	**by**	**his**	**own**	**regiment**	**,**
订购	这	战壕	到	是	安装	在	中午	-	天	经过	他的	自己的	团	,

命令他自己的团在中午时分构筑战壕。

[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['mɑ:tʃt]	[fɔ:r]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['fidləz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]
at	**the**	**head**	**of**	**which**	**marched**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**fiddlers**	**,**	**as**	**if**	**it**
在	这	头	的	哪个	行军	四	-	和	-	二十	小提琴手	,	作为	如果	它

[hæd; həd]	[bɪn]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['wedɪŋ]	.
had	**been**	**to**	**a**	**wedding**	**.**
有	到过	到	一个	婚礼	.

队伍最前面是二十四名提琴手，仿佛是去参加婚礼一样。

"	[naɪt]	[ə'proʊtʃɪŋ]	,	[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	:	['aʊər; ɑ:r][vaɪə'lɪnz][wɜ:r; wər]	['pleɪɪŋ]	[sɔ:ft]
"	**Night**	**approaching**	**,**	**we**	**were**	**all**	**in**	**high**	**spirits**	**:**	**our**	**violins**	**were**	**playing**	**soft**
"	夜晚	接近	,	我们	是	全部	在	高的	烈酒	:	我们的	小提琴	是	玩耍	柔软的

['ɛrz]	,
airs	**,**
播出	,

夜幕降临，我们所有人都兴致勃勃：我们的小提琴演奏着柔和的曲子，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[rɪ'geɪl]	[ɑ:r'selvz]	:
and	**we**	**were**	**comfortably**	**regaling**	**ourselves**	**:**
和	我们	是	舒适地	令人愉悦	我们自己	:

我们舒舒服服地欣赏着：

[gɑ:d]	[noʊz]	[haʊ]	[wi:; wi][wɜ:r; wər]	['dʒoʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pʊr]	['gʌvərnər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
God	**knows**	**how**	**we**	**were**	**joking**	**about**	**the**	**poor**	**governor**	**and**	**his**
上帝	知道	如何	我们	是	开玩笑	关于	这	贫穷的	州长	和	他的

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz]	,
fortifications	**,**
防御工事	,

天知道我们当时是怎么拿那位可怜的总督和他的防御工事开玩笑的。

[bəuθ][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	['prɑ:mɪst]	[ɑ:r'selvz]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	['twenti]	-	[fɔ:r]	['aʊərz]	.
both	**of**	**which**	**we**	**promised**	**ourselves**	**to**	**take**	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
两个都	的	哪个	我们	承诺	我们自己	到	拿	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

我们承诺要在24小时内完成这两件事。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]	['trentʃɪz]	,	[wen]	[wi:; wi]	[hɜ:rd]	[æn; ən]	['ɑ:mɪnəs]	[kraɪ][frʌm; frəm]
This	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**an**	**ominous**	**cry**	**from**
这	曾是	去	在	在	这	战壕	,	什么时候	我们	听到	一个	不祥的	哭	从

[ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts]	,
the	**ramparts**	**,**
这	城墙	,

当时战壕里正发生着这一切，突然我们听到城墙上传来一声不祥的喊叫。

[rɪ'pi:tɪd]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	[taɪmz]	,	[ʌv; əv]	,	-	[ˌɑ:'lɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði]	[wɔ:lz]	!	-
repeated	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**of**	**,**	**'**	**Alerte**	**on**	**the**	**walls**	**!**	**'**
重复	二	或者	三	时代	,	的	,	-	警报	在	这	墙壁	!	-

重复两三遍："注意墙上！"

[ðɪs]	[kraɪ][wʌz; wəz]	['fɑ:loʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	[dɪs'tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv]	['kænən]	[ænd; ənd]	['mʌskɪtri]	,
This	**cry**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**discharge**	**of**	**cannon**	**and**	**musketry**	**,**
这	哭	曾是	随后	经过	一个	释放	的	大炮	和	火枪	,

这声呼喊之后，响起了一阵炮声和枪声。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[dɪs'tʃɑ:rdʒ]	[baɪ][ə; eɪ]	['vɪgərəs]	['sæli]	,	[wɪtʃ]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	[fɪld]	[ʌp][ðə; ði]	['trentʃɪz]	,
and	**this**	**discharge**	**by**	**a**	**vigorous**	**sally**	**,**	**which**	**,**	**after**	**having**	**filled**	**up**	**the**	**trenches**	**,**
和	这	释放	经过	一个	蓬勃	莎莉	,	哪个	,	后	拥有	已填	向上	这	战壕	,

而这次猛烈的突袭，在填满战壕之后，

[pər'suːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][grænd] [gɑːrd] .

pursued	**us**	**as**	**far**	**as**	**our**	**grand**	**guard**	**.**
追击	我们	作为	远的	作为	我们的	盛大	警卫	.

他们一路追赶我们，直到我们的大卫队。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [grɪ'gɔriːoʊ] [braɪs] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][fruːt]

"	**The**	**next**	**day**	**Gregorio**	**Brice**	**sent**	**by**	**a**	**trumpet**	**a**	**present**	**of**	**ice**	**and**	**fruit**
"	这	下一个	天	格雷戈里奥	布莱斯	发送	经过	一个	喇叭	一个	展示	的	冰	和	水果

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] ,

to	**the**	**Prince**	**de**	**Conde**	**,**
到	这	王子	德	孔德	,

第二天，格雷戈里奥·布里斯用号角向孔代亲王送去了一份冰块和水果的礼物。

['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɪtʃ]

humbly	**beseeching**	**his**	**highness**	**to**	**excuse**	**his**	**not**	**returning**	**the**	**serenade**	**which**
谦卑地	恳求	他的	高度	到	原谅	他的	不是	返回	这	小夜曲	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

he	**was**	**pleased**	**to**	**favour**	**him**	**with**	**,**
他	曾是	高兴	到	偏爱	他	和	,

他谦卑地恳求殿下原谅他未能回礼殿下为他献上的小夜曲，因为他很荣幸能得到殿下的赏赐。

[æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][vaɪə'lɪnz] ;

as	**unfortunately**	**he**	**had**	**no**	**violins**	**;**
作为	很遗憾	他	有	不	小提琴	;

可惜他没有小提琴；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**that**	**if**	**the**	**music**	**of**	**last**	**night**	**was**	**not**	**disagreeable**	**to**	**him**	**,**
但	那	如果	这	音乐	的	最后的	夜晚	曾是	不是	令人不快的	到	他	,

但如果昨晚的音乐他并不反感的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər]

he	**would**	**endeavour**	**to**	**continue**	**it**	**as**	**long**	**as**	**he**	**did**	**him**	**the**	**honour**
他	会	努力	到	继续	它	作为	长的	作为	他	做过	他	这	荣誉

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	**remain**	**before**	**the**	**place**	**.**
到	保持	前	这	地方	.

只要他愿意留在这里，他就会尽力继续下去。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd]

The	**Spaniard**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**heard**
这	西班牙人	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;	和	作为	很快	作为	我们	听到

,

,

,

那个西班牙人言而有信；我们一听到消息，

- [ˌɑː'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæli] , [ðæt] [klɪrd] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz]

'	**Alerte**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**'**	**we**	**were**	**sure**	**of**	**a**	**sally**	**,**	**that**	**cleared**	**our**	**trenches**
-	警报	在	这	墙壁	,	-	我们	是	当然	的	一个	莎莉	,	那	已清除	我们的	战壕

,

,

,

“城墙上警戒！”我们确信会发起突袭，清剿了我们的战壕。

[dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrks] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

destroyed	**our**	**works**	**,**	**and**	**killed**	**the**	**best**	**of**	**our**	**officers**	**and**	**soldiers**	**.**
损毁	我们的	作品	,	和	被杀	这	最好的	的	我们的	警官	和	士兵	.

摧毁了我们的工事，杀害了我们最优秀的军官和士兵。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [piːkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] , [ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	prince	was	so	piqued	at	it	,	that	,	contrary	to	the	opinion	of	the
这	王子	曾是	所以	激怒	在	它	,	那	,	相反	到	这	观点	的	这

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfəsərz] ,

general	officers	,
一般的	警官	,

王子对此非常恼火，以至于他违背了将军们的意见，

[hiː; hi] [ˈɑːbstɪnətli] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz]

he	obstinately	persisted	in	carrying	on	a	siege	which	was	like	to	ruin	his
他	顽固地	持续	在	携带	在	一个	围城	哪个	曾是	喜欢	到	废墟	他的

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他固执地坚持进行围城战，这很可能会让他的军队全军覆没。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə][kwɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

and	which	he	was	at	last	forced	to	quit	in	a	hurry	.
和	哪个	他	曾是	在	最后的	强制	到	辞职	在	一个	匆忙	.

最终，他被迫匆匆辞职。

" [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ] , [dɑːn] [grɪˈgɔriːoʊ] ,

"	As	our	troops	were	retiring	,	Don	Gregorio	,
"	作为	我们的	军队	是	退休	,	大学教师	格雷戈里奥	,

“当我们的部队撤退时，唐·格雷戈里奥，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ðoʊz] [ˈɛrz] [wɪtʃ] [ˈgʌvənəz] [ˈdʒen(ə)rəli][duː][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] ,

far	from	giving	himself	those	airs	which	governors	generally	do	on	such	occasions	,
远的	从	给予	他自己	那些	播出	哪个	州长们	一般来说	做	在	这样的	场合	,

他非但没有像其他州长在这种场合那样摆出一副高高在上的姿态，

[meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsæli] , [ðæn; ðən] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

made	no	other	sally	,	than	sending	a	respectful	compliment	to	the	prince	.
制成	不	其他	莎莉	,	比	发送	一个	尊重	赞扬	到	这	王子	.

除了向王子致以恭敬的问候之外，他没有做出其他任何举动。

[siːˈnjɔːr] [braɪs] [set] [aʊt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][fɔːr; fər][məˈdrɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Signor	Brice	set	out	not	long	after	for	Madrid	,	to	give	an	account	of	his
签名者	布莱斯	放	出去	不是	长的	后	为了	马德里	,	到	给	一个	帐户	的	他的

[kənˈdʌkt] ,

conduct	,
执行	,

布里斯先生不久后启程前往马德里，就他的行为作出解释。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrekəmpens] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] .

and	to	receive	the	recompense	he	had	merited	.
和	到	收到	这	补偿	他	有	值得	.

并获得他应得的报酬。

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti][pərˈhæps] [wɪl] [biː; bi][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [pʊr] [braɪs] [met]

Your	majesty	perhaps	will	be	desirous	to	know	what	reception	poor	Brice	met
你的	威严	也许	将要	是	渴望	到	知道	什么	接待	贫穷的	布莱斯	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

陛下或许很想知道可怜的布莱斯受到了怎样的接待。

['æftər] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['spænjərdz][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][ɪn][ɔ:l]

after	having	performed	the	most	brilliant	action	the	Spaniards	could	boast	of	in	all
后	拥有	执行	这	最多	杰出的	行动	这	西班牙人	可以	夸	的	在	全部

[ðə; ði][wɔ:r] — [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . "

the	war	—	he	was	confined	by	the	inquisition	.	"
这	战争	—	他	曾是	受限	经过	这	宗教裁判所	.	"

在完成了西班牙人在整个战争中最辉煌的壮举之后，他却被宗教裁判所监禁了。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['daʊədʒər] , " [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] !

"	How	!	"	said	the	Queen	Dowager	,	"	confined	by	the	inquisition	for	his	services	!
"	如何	!	"	说	这	女王	老妇	,	"	受限	经过	这	宗教裁判所	为了	他的	服务	!

"

"
"

"怎么会！"王太后说道，"竟然因为他的功绩而被宗教裁判所拘禁！"

" [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd]

"	Not	altogether	for	his	services	,	"	said	the	Chevalier	;	"	but	without	any	regard
"	不是	共	为了	他的	服务	,	"	说	这	骑士	;	"	但	没有	任何	看待

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] ,

to	his	services	,
到	他的	服务	,

"并非完全是因为他所效力，"骑士说道；"而是完全不考虑他的效力。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv]

he	was	treated	in	the	manner	I	have	mentioned	for	a	little	affair	of
他	曾是	治疗	在	这	方式	我	有	提及	为了	一个	小的	事务	的

['gæləntri] ,

gallantry	,
英勇	,

他仅仅因为一时英勇就范，就遭受了我刚才提到的那种待遇。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

which	I	shall	relate	to	the	King	presently	.
哪个	我	将	涉及	到	这	国王	目前	.

我稍后会将此事禀告国王。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌkætə'ləuniə] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['endɪd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [nɑ:t]

"	The	campaign	of	Catalonia	being	thus	ended	,	we	were	returning	home	,	not
"	这	活动	的	加泰罗尼亚	存在	因此	结束	,	我们	是	返回	家	,	不是

[ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] ;

overloaded	with	laurels	;
过载	和	月桂树	;

"加泰罗尼亚战役就这样结束了，我们凯旋而归，但并未带着满满的荣誉；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] [hæd; həd][leɪd][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] ,

but	as	the	Prince	de	Conde	had	laid	up	a	great	store	on	former	occasions	,
但	作为	这	王子	德	孔德	有	铺设	向上	一个	伟大的	店铺	在	以前的	场合	,

但由于孔代亲王此前已积攒了大量财富，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [greɪt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t]

and	as	he	had	still	great	projects	in	his	head	,	he	soon	forgot
和	作为	他	有	仍然	伟大的	项目	在	他的	头	,	他	很快	忘了

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] :

this	trifling	misfortune	:
这	琐事	不幸	:

由于他脑海中还有许多宏大的计划，很快就忘记了这件微不足道的不幸：

[wi:; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

we	did	nothing	but	joke	with	one	another	during	the	march	,
我们	做过	没有什么	但	开玩笑	和	一	其他	期间	这	行进	,

游行期间我们除了互相开玩笑什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [siːdʒ] .

and	the	prince	was	the	first	to	ridicule	the	siege	.
和	这	王子	曾是	这	第一的	到	嘲笑	这	围城	.

王子是第一个嘲笑围城的人。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪmz] [ɑːn] ['lɛrɪdə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] ,

We	made	some	of	those	rhymes	on	Lerida	,	which	were	sung	all	over	France	,
我们	制成	一些	的	那些	韵律	在	莱里达	,	哪个	是	唱	全部	超过	法国	,

我们用莱里达的歌谣创作了一些童谣，这些童谣在法国各地传唱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ; [haʊ'evər] , [wiː; wi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	prevent	others	more	severe	;	however	,	we	gained	nothing	by	it	,
在	命令	到	防止	其他的	更多的	严重	;	然而	,	我们	获得	没有什么	经过	它	,

为了防止发生更严重的后果；然而，我们却一无所获。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ɑːr'selvz] ['friːli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæləʤ] ,

for	notwithstanding	we	treated	ourselves	freely	in	our	own	ballads	,
为了	虽然	我们	治疗	我们自己	自由	在	我们的	自己的	民谣	,

尽管我们在自己的民谣中对自己毫不掩饰，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['hændəld]

others	were	composed	in	Paris	in	which	we	were	ten	times	more	severely	handled
其他的	是	由	在	巴黎	在	哪个	我们	是	十	时代	更多的	严重	处理

.

:

.

其他作品是在巴黎创作的，我们在巴黎受到的待遇要恶劣十倍。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpɝpi'njɑn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kætəˌlɑːnz]

At	last	we	arrived	at	Perpignan	upon	a	holy	-	day	:	a	company	of	Catalans
在	最后的	我们	到达的	在	佩皮尼昂	之上	一个	圣	-	天	:	一个	公司	的	加泰罗尼亚人

,

,

,

最后，我们一行人在一个圣日抵达了佩皮尼昂：一群加泰罗尼亚人，

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

who	were	dancing	in	the	middle	of	the	street	,
WHO	是	跳舞	在	这	中间	的	这	街道	,

他们当时正在街中央跳舞，

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [dæns] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] : [mə'sjɜːr]

out	of	respect	to	the	prince	came	to	dance	under	his	windows	:	Monsieur
出去	的	尊重	到	这	王子	来了	到	舞蹈	在下面	他的	视窗	:	先生

-

,

Poussatin	,
-	,

出于对王子的尊敬，普萨坦先生来到王子的窗下跳舞。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒækɪt] , [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

in	a	little	black	jacket	,	danced	in	the	middle	of	this	company	,
在	一个	小的	黑色的	夹克	,	跳舞	在	这	中间	的	这	公司	,

穿着一件黑色小外套，在人群中翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mæd] .

as	if	he	was	really	mad	.
作为	如果	他	曾是	真的	疯狂的	.

他好像真的生气了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntrimən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
I **immediately** **recognized** **him** **for** **my** **countryman** **,** **from** **his** **manner** **of**
我 立即地 认可 他 为了 我的 同胞 , 从 他的 方式 的
['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] :
skipping **and** **frisking** **about** **:**
跳过 和 搜身 关于 :

我一眼就认出他是我同胞，因为他蹦蹦跳跳、四处走动的样子：

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
the **prince** **was** **charmed** **with** **his** **humour** **and** **activity** **.**
这 王子 曾是 迷住了 和 他的 幽默 和 活动 .

王子被他的幽默和活力深深吸引。

['æftər][ðə; ði] [dæns] , [aɪ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] : - [ə; eɪ] [pʊr]
After **the** **dance** **,** **I** **sent** **for** **him** **,** **and** **inquired** **who** **he** **was** **:** **'** **A** **poor**
后 这 舞蹈 , 我 发送 为了 他 , 和 询问 WHO 他 曾是 : - 一个 贫穷的
[priːst] ,
priest **,**
牧师 ,

舞会结束后，我派人去叫他，问他是谁："一个贫穷的牧师，

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [hiː; hi] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
at **your** **service** **,** **my** **lord** **,** **'** **said** **he** **:** **'** **my** **name** **is** **Poussatin** **,**
在 你的 服务 , 我的 主 , - 说 他 : - 我的 姓名 是 - ,

"为您效劳，大人，"他说，"我的名字叫普萨坦。"

[ænd; ənd] ['bɛərn] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][,kætə'ləuniə][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]
and **Bearn** **is** **my** **native** **country** **:** **I** **was** **going** **into** **Catalonia** **to** **serve** **in** **the**
和 熊 是 我的 本国的 国家 : 我 曾是 去 进入 加泰罗尼亚 到 服务 在 这
['ɪnfəntri] ,
infantry **,**
步兵 ,

而贝阿恩是我的祖国：我当时正要去加泰罗尼亚服役于步兵部队。

[fɔːr; fər] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][kæn; kən] [mɑːrtʃ] ['veri] [wel] [ɑːn] [fʊt] ;
for **,** **God** **be** **praised** **,** **I** **can** **march** **very** **well** **on** **foot** **;**
为了 , 上帝 是 赞扬 , 我 能 行进 非常 出色地 在 脚 ;

感谢上帝，我步行能力很强；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['hæpɪli] [kən'kluːdid] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
but **since** **the** **war** **is** **happily** **concluded** **,** **if** **your** **lordship** **pleases** **to** **take** **me** **into**
但 自从 这 战争 是 快乐地 结束 , 如果 你的 领主 请 到 拿 我 进入
[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
your **service** **,**
你的 服务 ,

但既然战争已经圆满结束，如果阁下愿意录用我，

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . -
I **would** **follow** **you** **everywhere** **,** **and** **serve** **you** **faithfully** **.** **'**
我 会 跟随 你 到处 , 和 服务 你 忠实 . -

我将追随您到任何地方，忠诚地侍奉您。

- [mə'sjɜːr] - , - [sed] [aɪ] , - [maɪ] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' **Monsieur** **Poussatin** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **my** **lordship** **has** **no** **great** **occasion** **for** **a**
- 先生 - , - 说 我 , - 我的 领主 有 不 伟大的 场合 为了 一个
['tʃæplɪn] ;
chaplain **;**
牧师 ;

"普萨坦先生，"我说，"我的主人并不需要牧师；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs]

but	since	you	are	so	well	disposed	towards	me	,	I	will	take	you	into	my	service
但	自从	你	是	所以	出色地	处置	向	我	,	我	将要	拿	你	进入	我的	服务

. -
: '
. -
. -

但既然你对我如此友好，我就收你为徒吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd]

"	The	Prince	de	Conde	,	who	was	present	at	this	conversation	,	was	overjoyed
"	这	王子	德	孔德	,	WHO	曾是	展示	在	这	对话	,	曾是	欣喜若狂

[æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

at	my	having	a	chaplain	.
在	我的	拥有	一个	牧师	.

“当时在场的孔代亲王对我有牧师这件事感到非常高兴。”

[æz; əz] [pʊr] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

As	poor	Poussatin	was	in	a	very	tattered	condition	,
作为	贫穷的	-	曾是	在	一个	非常	破烂	状况	,

可怜的普萨坦当时衣衫褴褛，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['hæbɪt][æt; ət] [ˌpɜ-pi'njɑn] ;

I	had	no	time	to	provide	him	with	a	proper	habit	at	Perpignan	;
我	有	不	时间	到	提供	他	和	一个	恰当的	习惯	在	佩皮尼昂	;

我在佩皮尼昂时没有时间给他提供合适的生活习惯；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sper] ['lɪvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː] - ['sɜːrvənt]

but	giving	him	a	spare	livery	of	one	of	the	Marshal	de	Grammont's	servants
但	给予	他	一个	空闲的	涂装	的	一	的	这	元帅	德	-	仆人

,
,
,

但给了他一套格拉蒙元帅的一名仆人的备用制服。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [koʊtʃ] ,

I	made	him	get	up	behind	the	prince's	coach	,
我	制成	他	得到	向上	在后面	这	王子的	教练	,

我让他站到王子的马车后面去。

[huː] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] -

who	was	like	to	die	with	laughing	every	time	he	looked	at	poor	Poussatin's
WHO	曾是	喜欢	到	死	和	笑	每一个	时间	他	看起来	在	贫穷的	-

[ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['lɪvəri] .

uncanonical	mien	in	a	yellow	livery	.
非正统	面容	在	一个	黄色的	涂装	.

每次看到可怜的普萨坦穿着黄色制服那不合常规的模样，他都忍不住要笑死。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	As	soon	as	we	arrived	in	Paris	,	the	story	was	told	to	the	Queen	,
"	作为	很快	作为	我们	到达的	在	巴黎	,	这	故事	曾是	讲述	到	这	女王	,

“我们一到巴黎，就把这件事告诉了女王。”

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][sər'praɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

who	at	first	expressed	some	surprise	at	it	:	this	,	however	,
WHO	在	第一的	表达	一些	惊喜	在	它	:	这	,	然而	,

起初对此表示有些惊讶：然而，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃæplɪn] [dæns] ;

did	not	prevent	her	from	wishing	to	see	my	chaplain	dance	;
做过	不是	防止	她	从	祝	到	看	我的	牧师	舞蹈	;

但这并没有阻止她想看我的牧师跳舞；

[fɔːr; fər][ɪn][speɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɔːltə'geðər][soʊ][streɪndʒ][tuː; tə][siː][iˌkliːzi'æstiks][dæns],

for	in	Spain	it	is	not	altogether	so	strange	to	see	ecclesiastics	dance	,
为了	在	西班牙	它	是	不是	共	所以	奇怪的	到	看	教会人士	舞蹈	,

因为在西班牙，看到神职人员跳舞并不算太奇怪。

[æz; əz][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][ɪn]['lɪvəri].

as	to	see	them	in	livery	.
作为	到	看	他们	在	涂装	.

就像看到他们身着制服一样。

" -[pər'fɔːrmd]['wʌndɚz][bɪ'fɔːr][ðə; ði][kwiːn]; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɑːnst][wɪð; wɪθ][greɪt]

"	Poussatin	performed	wonders	before	the	Queen	;	but	as	he	danced	with	great
"	-	执行	奇迹	前	这	女王	;	但	作为	他	跳舞	和	伟大的

['spraɪtlinəs],

sprightliness	,
活泼	,

"普萨坦在女王面前表演了精彩绝伦的节目；但他跳舞时神采奕奕，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ber][ðə; ði]['oʊdər][wɪtʃ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['məuʃənz][dɪ'fjuːzd][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ruːm]

she	could	not	bear	the	odour	which	his	violent	motions	diffused	around	her	room
她	可以	不是	熊	这	气味	哪个	他的	暴力	运动	扩散	大约	她	房间

[ðə; ði]['leɪdiz]['laɪkwaɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][preɪ][fɔːr; fər][rɪ'liːf];

the	ladies	likewise	began	to	pray	for	relief	;
这	女士们	同样地	开始	到	祈祷	为了	宽慰	;

她无法忍受他剧烈动作在她房间里散发出的气味，女士们也开始祈祷能得到解脱；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][gɑːt][ðə; ði]['betər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pəːfjuːmz][ænd; ənd]

for	he	had	almost	entirely	got	the	better	of	all	the	perfumes	and
为了	他	有	几乎	完全	得到	这	更好的	的	全部	这	香水	和

['esnsɪz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]['fɔːtifaid]:

essences	with	which	they	were	fortified	:
精华	和	哪个	他们	是	强化	:

因为他几乎完全占据了他们所添加的所有香水和香精的主导地位：

-, [ˌnevərðə'les], [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv]['əplɔːz], [ænd; ənd][sʌm; səm]

Poussatin	,	nevertheless	,	retired	with	a	great	deal	of	applause	,	and	some
-	,	尽管如此	,	退休	和	一个	伟大的	交易	的	掌声	,	和	一些

['luːɪs]['dɔr].

louis	d'or	.
路易斯	金	.

尽管如此，普萨坦还是在热烈的掌声和一些路易金奖的簇拥下退场了。

" [sʌm; səm][taɪm]['æftərwərdz][aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][smɔːl]['benɪfɪs][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][fɔːr; fər][maɪ]

"	Some	time	afterwards	I	procured	a	small	benefice	in	the	country	for	my
"	一些	时间	然后	我	采购	一个	小的	采邑	在	这	国家	为了	我的

['tʃæplɪn],

chaplain	,
牧师	,

"之后不久，我为我的牧师在乡下弄到了一小块俸禄，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sɪns][bɪn][ɪn'fɔːrmd][ðæt]-[priːtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][iːz][ɪn]

and	I	have	since	been	informed	that	Poussatin	preached	with	the	same	ease	in
和	我	有	自从	到过	知情的	那	-	布道	和	这	相同的	舒适	在

[hɪz; ɪz]['vɪlɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][dɑːnst][æt; ət][ðə; ði]['wedɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rɪʃənər].

his	village	as	he	danced	at	the	wedding	of	his	parishioners	.
他的	村庄	作为	他	跳舞	在	这	婚礼	的	他的	教区居民	.

后来我得知，普萨坦在自己的村庄里布道时，就像在教区居民的婚礼上跳舞一样轻松自如。

" [ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][ɪk'siːdɪŋli][daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət]-['hɪstri; 'hɪstəri];

"	The	King	was	exceedingly	diverted	at	Poussatin's	history	;
"	这	国王	曾是	非常	改道	在	-	历史	;

"国王对普萨坦的历史非常感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['lɪvəri] :

and	the	Queen	was	not	much	hurt	at	his	having	been	put	in	livery	:
和	这	女王	曾是	不是	很多	伤害	在	他的	拥有	到过	放	在	涂装	:

女王对他被安排穿上制服并没有感到太伤心:

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][grɪ'gɔriːoʊ][braɪs] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] ;

the	treatment	of	Gregorio	Brice	offended	her	far	more	;
这	治疗	的	格雷戈里奥	布莱斯	被冒犯了	她	远的	更多的	;

格雷戈里奥·布莱斯的遭遇更令她感到愤慨;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][soʊ]

and	being	desirous	to	justify	the	court	of	Spain	,	with	respect	to	so
和	存在	渴望	到	证明合法	这	法庭	的	西班牙	,	和	尊重	到	所以

['kruːəl][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] :

cruel	a	proceeding	:
残忍的	一个	进行中	:

并且想要为西班牙法庭如此残酷的诉讼程序辩护:

" [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] ['herəsi] [dɪd] ['gʌvərnər] [braɪs] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	Chevalier	de	Grammont	,	"	said	she	,	"	what	heresy	did	Governor	Brice	wish	to
"	骑士	德	格拉蒙特	,	"	说	她	,	"	什么	异端	做过	州长	布莱斯	希望	到

[ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ?

introduce	into	the	state	?
介绍	进入	这	状态	?

“格拉蒙骑士,”她说道,“布莱斯总督究竟想把什么异端邪说引入本州?”

[wʌt] [kraɪm] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn]

What	crime	against	religion	was	he	charged	with	,	that	he	was	confined	in
什么	犯罪	反对	宗教	曾是	他	带电	和	,	那	他	曾是	受限	在

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ? "

the	inquisition	?	"
这	宗教裁判所	?	"

他究竟犯了什么反宗教罪行,以至于被关押在宗教裁判所?

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔːr]

"	Madam	,	"	said	he	,	"	the	history	is	not	very	proper	to	be	related	before
"	女士	,	"	说	他	,	"	这	历史	是	不是	非常	恰当的	到	是	有关的	前

[jʊr; jər]['mædʒəsti] :

your	majesty	:
你的	威严	:

“夫人,”他说,“这段历史不太适合在陛下面前讲述:”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmərəs] ['frɑːlɪk] , [ɪl] - [taɪmd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [pʊr] [braɪs] [ment] [noʊ]

it	was	a	little	amorous	frolic	,	ill	-	timed	indeed	;	but	poor	Brice	meant	no
它	曾是	一个	小的	多情	嬉戏	,	患病的	-	定时	的确	;	但	贫穷的	布莱斯	意思是	不

[hɑːrm] :

harm	:
伤害	:

那只是一场略显轻佻的嬉闹,时机确实不合适;但可怜的布莱斯并无恶意:

[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

a	school	-	boy	would	not	have	been	whipped	for	such	a	fault	,
一个	学校	-	男生	会	不是	有	到过	鞭打	为了	这样的	一个	过错	,

一个学童不会因为这种错误而被鞭打。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [fræns] ;

in	the	most	severe	college	in	France	;
在	这	最多	严重	大学	在	法国	;

在法国最严格的大学里;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

as	it	was	only	for	giving	some	proofs	of	his	affection	to	a	young
作为	它	曾是	仅有的	为了	给予	一些	证明	的	他的	感情	到	一个	年轻的

['spænɪʃ] [fer] [wʌn] ,

Spanish	fair	one	,
西班牙语	公平的	一	,

因为他只是想向一位年轻的西班牙美女表达自己的爱意。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] .

who	had	fixed	her	eyes	upon	him	on	a	solemn	occasion	.
WHO	有	固定的	她	眼睛	之上	他	在	一个	庄严	场合	.

在一个庄严的场合，她曾凝视着他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	King	desired	to	know	the	particulars	of	the	adventure	;	and	the
"	这	国王	想要的	到	知道	这	细节	的	这	冒险	;	和	这

[ˌʃevə'liə] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Chevalier	gratified	his	curiosity	,
骑士	满意	他的	好奇心	,

国王想知道这次冒险的详情；骑士满足了他的好奇心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

as	soon	as	the	Queen	and	the	rest	of	the	court	were	out	of	hearing
作为	很快	作为	这	女王	和	这	休息	的	这	法庭	是	出去	的	听力

.

:

.

等女王和其余朝臣都离开后，他们就.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

It	was	very	entertaining	to	hear	him	tell	a	story	;
它	曾是	非常	娱乐	到	听到	他	告诉	一个	故事	;

听他讲故事真是太有趣了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

but	it	was	very	disagreeable	to	differ	with	him	,	either	in	competition	,
但	它	曾是	非常	令人不快的	到	不同	和	他	,	任何一个	在	竞赛	,

[ɔːr][ɪn] ['reɪlərɪ] :

or	in	raillery	:
或者	在	玩笑	:

但是，无论是在竞争中还是在嘲讽中，与他意见相左都是非常令人不快的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pɝːsənz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [huː]

it	is	true	that	at	that	time	there	were	few	persons	at	the	English	court	who
它	是	真的	那	在	那	时间	那里	是	很少	人	在	这	英语	法庭	WHO

[hæd; həd] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

had	merited	his	indignation	:
有	值得	他的	愤慨	:

当时英国宫廷中确实很少有人会让他如此愤慨:

['rʌsl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] ,

Russell	was	sometimes	the	subject	of	his	ridicule	,
罗素	曾是	有时	这	主题	的	他的	嘲笑	,

罗素有时是他嘲笑的对象，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

but	he	treated	him	far	more	tenderly	than	he	usually	did	a	rival	.
但	他	治疗	他	远的	更多的	温柔地	比	他	通常	做过	一个	竞争对手	.

但他对待他比对待通常的竞争对手要温柔得多。

[ðɪs] ['rʌsl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['dɑ:nsəz] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [mi:n] ,

This	Russell	was	one	of	the	most	furious	dancers	in	all	England	,	I	mean	,
这	罗素	曾是	一	的	这	最多	狂怒	舞者	在	全部	英格兰	,	我	意思是	,

这位拉塞尔是全英格兰最狂野的舞者之一，我的意思是，

[fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] : [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn]

for	country	dances	:	he	had	a	collection	of	two	or	three	hundred	in
为了	国家	舞蹈	:	他	有	一个	收藏	的	二	或者	三	百	在

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

至于乡村舞曲：他收集了两三百首印刷版的曲子。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɑ:nst] [æt; ət] [saɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]

all	of	which	he	danced	at	sight	;	and	to	prove	that	he	was	not	an
全部	的	哪个	他	跳舞	在	视线	;	和	到	证明	那	他	曾是	不是	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

所有这些他都一见到就跳起舞来；为了证明他不是个老人，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] :

he	sometimes	danced	until	he	was	almost	exhausted	:
他	有时	跳舞	直到	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	:

他有时跳舞跳到几乎筋疲力尽：

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	mode	of	dancing	was	like	that	of	his	clothes	,
他的	模式	的	跳舞	曾是	喜欢	那	的	他的	衣服	,

他的舞姿和他的衣着一样独特。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fʊl] ['twenti] ['jɪrz] .

for	they	both	had	been	out	of	fashion	full	twenty	years	.
为了	他们	两个都	有	到过	出去	的	时尚	满的	二十	年	.

因为它们都已经过时整整二十年了。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;

The	Chevalier	de	Grammont	was	very	sensible	that	he	was	very	much	in	love	;
这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	非常	明智的	那	他	曾是	非常	很多	在	爱	;

格拉蒙骑士很清楚自己深深地爱着她；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ,

but	though	he	saw	very	well	that	it	only	rendered	him	more	ridiculous	,
但	尽管	他	锯	非常	出色地	那	它	仅有的	渲染	他	更多的	荒谬的	,

但他很清楚，这样做只会让他显得更加荒谬可笑。

[jet] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm][kən'sɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

yet	he	felt	some	concern	at	the	information	he	received	,
然而	他	毛毡	一些	忧虑	在	这	信息	他	已收到	,

但他对所得到的信息感到有些担忧。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [mɪs] ['hæmɪltən][ɪn] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][dɪd]

of	his	intention	of	demanding	Miss	Hamilton	in	marriage	;	but	his	concern	did
的	他的	意图	的	要求	错过	汉密尔顿	在	婚姻	;	但	他的	忧虑	做过

[nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

not	last	long	.
不是	最后的	长的	.

他曾表示有意向汉密尔顿小姐求婚；但他的这种想法并没有持续多久。

['rʌsl] , ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

Russell	,	being	upon	the	point	of	setting	out	on	a	journey	,
罗素	,	存在	之上	这	观点	的	环境	出去	在	一个	旅行	,

罗素即将启程旅行时，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [bɪ'fɔːr]

thought	it	was	proper	to	acquaint	his	mistress	with	his	intentions	before
想法	它	曾是	恰当的	到	熟人	他的	情妇	和	他的	意图	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

他认为在离开之前，应该先把自己的打算告诉他的情妇。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

The	Chevalier	de	Grammont	was	a	great	obstacle	to	the	interview	,
这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	一个	伟大的	障碍	到	这	面试	,

格拉蒙骑士给这次采访带来了很大的阻碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sent][fɔːr; fər] ,

he	was	desirous	of	obtaining	of	her	;	but	being	one	day	sent	for	,
他	曾是	渴望	的	获得	的	她	;	但	存在	一	天	发送	为了	,

他渴望得到她；但有一天，他被人叫去，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['leɪdi] - , ['rʌsl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd]

to	go	and	play	at	Lady	Castlemaine's	,	Russell	seized	the	opportunity	,	and
到	去	和	玩	在	女士	-	,	罗素	查获	这	机会	,	和

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

addressing	himself	to	Miss	Hamilton	,
解决	他自己	到	错过	汉密尔顿	,

罗素抓住机会，前往卡斯尔梅恩夫人家游玩，并向汉密尔顿小姐求婚。

[wɪð; wɪθ] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

with	less	embarrassment	than	is	usual	on	such	occasions	,
和	较少的	尴尬	比	是	通常	在	这样的	场合	,

与通常情况下在这种场合相比，他显得不那么尴尬。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

he	made	his	declaration	to	her	in	the	following	manner	:
他	制成	他的	宣言	到	她	在	这	下列的	方式	:

他以如下方式向她表白：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] : [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gɑːrdz] :

"	I	am	brother	to	the	Earl	of	Bedford	:	I	command	the	regiment	of	guards	:
"	我	是	兄弟	到	这	伯爵	的	贝德福德	:	我	命令	这	团	的	守卫	:

“我是贝德福德伯爵的兄弟；我指挥卫队团：

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['redi] ['mʌni] :

I	have	three	thousand	pounds	a	year	,	and	fifteen	thousand	in	ready	money	:
我	有	三	千	磅	一个	年	,	和	十五	千	在	准备好	钱	:

我年收入三千英镑，还有一万五千英镑的现金：

[ɔːl] [wɪtʃ] , ['mædəm] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

all	which	,	madam	,	I	come	to	present	to	you	,	along	with	my	person	.
全部	哪个	,	女士	,	我	来	到	展示	到	你	,	沿着	和	我的	人	.

夫人，我带着这一切，连同我本人，前来呈献给您。

[wʌn]['prez(ə)nt] , [aɪ] [ə'griː] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][pʊt]

One	present	,	I	agree	,	is	not	worth	much	without	the	other	,	and	therefore	I	put
一	展示	,	我	同意	,	是	不是	值得	很多	没有	这	其他	,	和	所以	我	放

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

我同意，单凭一件礼物没有另一件礼物价值不大，所以我把它们放在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

I	am	advised	to	go	to	some	of	the	watering	places	for	something	of
我	是	建议	到	去	到	一些	的	这	浇水	地方	为了	某物	的

[æn; ən] ['æzmə] ,

an	asthma	,
一个	哮喘	,

有人建议我去一些水源地放松一下，以缓解我的哮喘症状。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

which	,	in	all	probability	,	cannot	continue	much	longer	,
哪个	,	在	全部	可能性	,	不能	继续	很多	更长	,

这种情况很可能无法持续太久。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] ['twenti] ['jɪrz] :

as	I	have	had	it	for	these	last	twenty	years	:
作为	我	有	有	它	为了	这些	最后的	二十	年	:

过去二十年来，我一直都拥有它：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

if	you	look	upon	me	as	worthy	of	the	happiness	of	belonging	to	you	,
如果	你	看	之上	我	作为	值得	的	这	幸福	的	属于	到	你	,

如果你认为我配得上成为你的伴侣，享受那份幸福，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	shall	propose	it	to	your	father	,
我	将	提出	它	到	你的	父亲	,

我会向你父亲提议的。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

to	whom	I	did	not	think	it	right	to	apply	before	I	was	acquainted	with
到	谁	我	做过	不是	思考	它	正确的	到	申请	前	我	曾是	熟人	和

[jʊr; jər] ['sentɪmənts] :

your	sentiments	:
你的	情感	:

在了解你的想法之前，我觉得不宜向你提出申请：

[maɪ] ['nefjuː] ['wɪljəm] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

my	nephew	William	is	at	present	entirely	ignorant	of	my	intention	;
我的	侄子	威廉	是	在	展示	完全	无知	的	我的	意图	;

我的侄子威廉目前完全不知道我的意图；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	believe	he	will	not	be	sorry	for	it	,
但	我	相信	他	将要	不是	是	对不起	为了	它	,

但我相信他不会为此感到后悔。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [siː] [hɪm'self] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ;

though	he	will	thereby	see	himself	deprived	of	a	pretty	considerable	estate	;
尽管	他	将要	从而	看	他自己	被剥夺的	的	一个	漂亮的	大量	财产	;

但这样一来，他将失去相当可观的财产；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	he	has	great	affection	for	me	,	and	besides	,
为了	他	有	伟大的	感情	为了	我	,	和	除了	,

因为他非常喜爱我，而且，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns]

he	has	a	pleasure	in	paying	his	respects	to	you	since
他	有	一个	乐趣	在	付费	他的	尊重	到	你	自从

[hiː; hi] [hæz; həz] [pər'siːvd] [maɪ] [ə'tætʃmənt] .

he	has	perceived	my	attachment	.
他	有	感知	我的	依恋	.

他很高兴能来向您致敬，因为他感受到了我的敬意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	very	much	pleased	that	he	should	make	his	court	to	me	,
我	是	非常	很多	高兴	那	他	应该	制作	他的	法庭	到	我	,

我非常高兴他能向我求婚。

[baɪ][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

by	the	attention	he	pays	to	you	;
经过	这	注意力	他	支付	到	你	;

通过他对你的关注;

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['skwɑːndər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðæt] [koʊ'ket] ['mɪdltən] ,

for	he	did	nothing	but	squander	his	money	upon	that	coquet	Middleton	,
为了	他	做过	没有什么	但	挥霍	他的	钱	之上	那	卖弄风情	米德尔顿	,

因为他除了把钱挥霍在那个轻佻的米德尔顿身上，什么也没做。

[waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwənts] [ðə; ðɪ] [best] ['kʌmpəni]

while	at	present	he	is	at	no	expense	,	though	he	frequents	the	best	company
尽管	在	展示	他	是	在	不	费用	,	尽管	他	常客	这	最好的	公司

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

虽然他目前无需花费任何费用，但他经常出入英国最好的公司。

" [mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['læftər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

"	Miss	Hamilton	had	much	difficulty	to	suppress	her	laughter	during	this
"	错过	汉密尔顿	有	很多	困难	到	压制	她	笑声	期间	这

[hə'ræŋ] : [haʊ'evər] ,

harangue	:	however	,
长篇大论	:	然而	,

“汉密尔顿小姐在听这场长篇大论时，很难抑制住自己的笑声；然而，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz]

she	told	him	that	she	thought	herself	much	honoured	by	his	intentions	towards
她	讲述	他	那	她	想法	她自己	很多	荣幸	经过	他的	意图	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她告诉他，她对他的好意感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni]

and	still	more	obliged	to	him	for	consulting	her	,	before	he	made	any
和	仍然	更多的	有义务	到	他	为了	咨询	她	,	前	他	制成	任何

['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] :

overtures	to	her	relations	:
序曲	到	她	关系	:

她更感激他事先征求了她的意见，才向她的亲属示好:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	will	be	time	enough	,	"	said	she	,
"	它	将要	是	时间	足够的	,	"	说	她	,

“时间会足够长的，”她说。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ;

"	to	speak	to	them	upon	the	subject	at	your	return	from	the	waters	;
"	到	说话	到	他们	之上	这	主题	在	你的	返回	从	这	水	;

“等你从水里回来后，就此事与他们谈谈;

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
for **I** **do** **not** **think** **it** **is** **at** **all** **probable** **that** **they** **will** **dispose** **of** **me** **before**
为了 我 做 不是 思考 它 是 在 全部 可能 那 他们 将要 处置 的 我 前
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** **,**
那 时间 ,

因为我认为他们不太可能在那之前除掉我。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɜːrdʒənt][ɪn][ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] ,
and **in** **case** **they** **should** **be** **urgent** **in** **their** **solicitations** **,**
和 在 案件 他们 应该 是 紧迫的 在 他们的 征集 ,

如果他们的请求比较紧急，

[jʊr; jər] ['nefjuː] ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ; ['ðerfɔːr] ,
your **nephew** **William** **will** **take** **care** **to** **acquaint** **you** **;** **therefore** **,**
你的 侄子 威廉 将要 拿 关心 到 熟人 你 ; 所以 ,

你的侄子威廉会负责介绍你认识他；因此，

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [aʊt] [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ;
you **may** **set** **out** **whenever** **you** **think** **proper** **;**
你 可能 放 出去 每当 你 思考 恰当的 ;

你随时都可以出发，只要你觉得合适的时候；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː] [suːn] .
but **take** **care** **not** **to** **injure** **your** **health** **by** **returning** **too** **soon** **.**
但 拿 关心 不是 到 损伤 你的 健康 经过 返回 也 很快 .

但要注意不要过早返回工作岗位，以免损害健康。

" [ðə; ðiː] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **The** **Chevalier** **de** **Grammont** **,** **having** **heard** **the** **particulars** **of** **this** **conversation** **,**
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , 拥有 听到 这 细节 的 这 对话 ,
[ɪn'devər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
endeavoured **,** **as** **well** **as** **he** **could** **,**
努力 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

“格拉蒙骑士听闻谈话详情后，尽力……”

[tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ðiː]
to **be** **entertained** **with** **it** **;** **though** **there** **were** **certain** **circumstances** **in** **the**
到 是 娱乐 和 它 ; 尽管 那里 是 肯定 情况 在 这
[ˌdeklə'reɪʃn] ,
declaration **,**
宣言 ,

乐于接受它；尽管声明中存在某些情况，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiː][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
notwithstanding **the** **absurdity** **of** **others** **,** **which** **did** **not** **fail** **to** **give** **him** **some**
虽然 这 荒谬 的 其他的 , 哪个 做过 不是 失败 到 给 他 一些
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness **.**
不安 .

尽管其他人的做法很荒谬，但这仍然让他感到有些不安。

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['rʌsəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ]
Upon **the** **whole** **,** **he** **was** **not** **sorry** **for** **Russell's** **departure** **;** **and** **,** **assuming**
之上 这 所有的 , 他 曾是 不是 对不起 为了 罗素的 离开 ; 和 , 假设
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['plezntri] ,
an **air** **of** **pleasantry** **,**
一个 空气 的 玩笑 ,

总的来说，他并不为罗素的离开感到惋惜；而且，他装出一副和蔼可亲的样子，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [di'livərɪŋ]

he	went	to	relate	to	the	king	how	Heaven	had	favoured	him	by	delivering
他	去	到	涉及	到	这	国王	如何	天堂	有	受青睐	他	经过	运送

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

him	from	so	dangerous	a	rival	.
他	从	所以	危险的	一个	竞争对手	.

他去向国王禀报，上天如何眷顾他，使他脱离了如此危险的对手。

" [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [ðen] , [ˌʃevə'liə] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	is	gone	then	,	Chevalier	,	"	said	the	king	.
"	他	是	已消失	然后	,	骑士	,	"	说	这	国王	.

“那么他已经走了，骑士，”国王说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Certainly	,	sir	,	"	said	he	;	"	I	had	the	honour	to	see	him	embark	in	a
"	当然	,	先生	,	"	说	他	;	"	我	有	这	荣誉	到	看	他	启程	在	一个

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

“当然，先生，”他说；“我有幸亲眼看到他登上马车。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æzmə] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ekwəpɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [pə'rʊk] [ə; eɪ] [kə'lɑːt] , ['niːtli] [taɪd]

with	his	asthma	,	and	country	equipage	,	his	perruque	a	calotte	,	neatly	tied
和	他的	哮喘	,	和	国家	装备	,	他的	胡须	一个	卡洛特	,	整齐地	系

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbənd] ,

with	a	yellow	riband	,
和	一个	黄色的	丝带	,

他患有哮喘，穿着乡村马车，戴着一顶小帽子，用黄色丝带整齐地系着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [skɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]

and	his	old	-	fashioned	hat	covered	with	oil	skin	,	which	becomes	him
和	他的	老的	-	造型	帽子	涵盖	和	油	皮肤	,	哪个	变成	他

[ʌn'kɑːmənli] [wel] :

uncommonly	well	:
不寻常地	出色地	:

他那顶老式的油布帽，和他本人非常相配：

['ðerfɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['rʌsl] ,

therefore	,	I	have	only	to	contend	with	William	Russell	,
所以	,	我	有	仅有的	到	抗衡	和	威廉	罗素	,

因此，我只需要与威廉·罗素对峙。

[huːm] [hiː; hi] [liːvz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæmɪltən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

whom	he	leaves	as	his	resident	with	Miss	Hamilton	;	and	as	for	him
谁	他	树叶	作为	他的	居民	和	错过	汉密尔顿	;	和	作为	为了	他

,

,

,

他把汉密尔顿小姐留下来和她同住；至于他自己，

[aɪ] ['niːðər] [fɪr] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['lʌŋkəlz] ;

I	neither	fear	him	upon	his	own	account	,	nor	his	uncle's	;
我	两者都不	害怕	他	之上	他的	自己的	帐户	,	也不	他的	叔叔的	;

我既不怕他本人，也不怕他叔叔；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

he	is	too	much	in	love	himself	to	pay	attention	to	the	interests	of	another	;
他	是	也	很多	在	爱	他自己	到	支付	注意力	到	这	兴趣	的	其他	;

他太沉迷于爱情，以至于忽略了别人的利益；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]
and **as** **he** **has** **but** **one** **method** **of** **promoting** **his** **own** **,** **which** **is** **by**
和 作为 他 有 但 一 方法 的 推广 他的 自己的 , 哪个 是 经过
['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,
sacrificing **the** **portrait** **,**
牺牲 这 肖像 ,

而他宣传自己的方法只有一种，那就是牺牲这幅肖像画。

[ɔːr][sʌm; səm] [lʌv] - ['letərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ,
or **some** **love** **-** **letters** **of** **Mrs** **.** **Middleton** **,**
或者 一些 爱 - 信件 的 太太 . 米德尔顿 ,

或者米德尔顿夫人的一些情书，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feivəz] ,
I **have** **it** **easily** **in** **my** **power** **to** **counteract** **him** **in** **such** **kind** **of** **favours** **,**
我 有 它 容易地 在 我的 力量 到 抵消 他 在 这样的 种类 的 恩惠 ,

我完全有能力在这类事情上与他抗衡。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
though **I** **confess** **I** **have** **pretty** **well** **paid** **for** **them** **.** **"**
尽管 我 承认 我 有 漂亮的 出色地有薪酬的 为了 他们 . "

不过我承认，我为它们付出了相当多的代价。

" [sɪns] [jʊr; jər] [ə'ferz] [proʊ'siːd][soʊ] ['prɒspərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Since** **your** **affairs** **proceed** **so** **prosperously** **with** **the** **Russells** **,** **"** **said** **the** **king** **,**
" 自从 你的 事务 继续 所以 繁荣昌盛 和 这 罗素 , " 说 这 国王 ,

"既然你和罗素家族的生意进展得如此顺利，"国王说道，

" [aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔːr]
" **I** **will** **acquaint** **you** **that** **you** **are** **delivered** **from** **another** **rival** **,** **much** **more**
" 我 将要 熟人 你 那 你 是 发表 从 其他 竞争对手 , 很多 更多的
['deɪndʒərəs] ,
dangerous **,**
危险的 ,

"我会告诉你，你摆脱了另一个更加危险的对手。"

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['mærid] : [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['leɪdi]
if **he** **were** **not** **already** **married** **:** **my** **brother** **has** **lately** **fallen** **in** **love** **with** **Lady**
如果 他 是 不是 已经 已婚 : 我的 兄弟 有 最近 倒下 在 爱 和 女士
['tʃestərfiːld] . "
Chesterfield **.** **"**
切斯特菲尔德 . "

如果他还没结婚的话：我哥哥最近爱上了切斯特菲尔德夫人。

" [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [æt; ət][wʌns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] :
" **How** **many** **blessings** **at** **once** **!** **"** **exclaimed** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **:**
" 如何 许多 祝福 在 一次 ! " 惊呼 这 骑士 德 格拉蒙特 :

"一下子就有这么多福气！"格拉蒙骑士惊叹道：

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kɑːnstənsi] ,
" **I** **have** **so** **many** **obligations** **to** **him** **for** **this** **inconstancy** **,**
" 我 有 所以 许多 义务 到 他 为了 这 反复无常 ,

"因为他的反复无常，我欠他太多了。"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'mʊr] , [ɪf] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]
that **I** **would** **willingly** **serve** **him** **in** **his** **new** **amour** **,** **if** **Hamilton** **was** **not** **his**
那 我 会 心甘情愿 服务 他 在 他的 新的 恋情 , 如果 汉密尔顿 曾是 不是 他的
['raɪv(ə)l] :
rival **:**
竞争对手 :

如果汉密尔顿不是他的对手，我愿甘愿为他效力，助他穿上新盔甲：

[nɔːr] [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [ɪf] [aɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz]
nor **will** **your** **majesty** **take** **it** **ill** **,** **if** **I** **promote** **the** **interests** **of** **my** **mistress's**
也不 将要 你的 威严 拿 它 患病的 , 如果 我 推动 这 兴趣 的 我的 情妇的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

陛下若为我情妇的兄弟谋利，也不会介意。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['brʌðər] . "
rather **than** **those** **of** **your** **majesty's** **brother** **.** **"**
相当 比 那些 的 你的 陛下的 兄弟 . "

而不是陛下兄弟的那些人。

" ['hæmɪltən] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dʌz] [nɑːt][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
" **Hamilton** **,** **however** **,** **"** **said** **the** **king** **,** **"** **does** **not** **stand** **so** **much** **in** **need** **of**
" 汉密尔顿 , 然而 , " 说 这 国王 , " 做 不是 站立 所以 很多 在 需要 的
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

"然而，"国王说，"汉密尔顿却并不那么需要帮助。"

[ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;
in **affairs** **of** **this** **nature** **,** **as** **the** **Duke** **of** **York** **;**
在 事务 的 这 自然 , 作为 这 公爵 的 约克 ;

在这些性质的事务中，他就像约克公爵一样；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
but **I** **know** **Lord** **Chesterfield** **is** **of** **such** **a** **disposition** **,**
但 我 知道 主 切斯特菲尔德 是 的 这样的 一个 处置 ,

但我知道切斯特菲尔德勋爵就是这样的人。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [men][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ,
that **he** **will** **not** **suffer** **men** **to** **quarrel** **about** **his** **wife** **,**
那 他 将要 不是 遭受 男人 到 争吵 关于 他的 妻子 ,

他绝不容许男人为他的妻子争吵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['ʃrozbəri] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvz]
with **the** **same** **patience** **as** **the** **complaisant** **Shrewsbury** **;** **though** **he** **well** **deserves**
和 这 相同的 耐心 作为 这 顺从的 什鲁斯伯里 ; 尽管 他 出色地 值得
[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
the **same** **fate** **.**
这 相同的 命运 .

他像逆来顺受的什鲁斯伯里人一样，有着同样的耐心；尽管他也罪有应得。

" [hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] .
" **Here** **follows** **a** **true** **description** **of** **Lord** **Chesterfield** **.**
" 这里 跟随 一个 真的 描述 的 主 切斯特菲尔德 .

"以下是对切斯特菲尔德勋爵的真实描述。"

[['filip] , [ðə; ði]['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] .
[**Philip** **,** **the** **second** **Earl** **of** **Chesterfield** **.**
[菲利普 , 这 第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 .

[菲利普，第二代切斯特菲尔德伯爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] , [ɪn] - , [lɔːrd] - ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]
He **was** **constituted** **,** **in** **1662** **,** **lord** **-** **chamberlain** **to** **the** **queen** **,** **and** **colonel**
他 曾是 构成 , 在 - , 主 - 管家 到 这 女王 , 和 上校
[ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] ,
of **a** **regiment** **of** **foot** **,**
的 一个 团 的 脚 ,

1662年，他被任命为女王的宫廷大臣，并担任一个步兵团的上校。

[dʒuːn] - , - .
June 13 , 1667 .
六月 - , - .

1667年6月13日。

[ɑːn][noʊˈvembər] - , - ,
On November 29 , 1679 ,
在 十一月 - , - ,

1679年11月29日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [lɔːrd] - [ˈwɔːrdn] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔrists] [ɑːn]
he was appointed lord - warden and chief - justice of the king's forests on
他 曾是 任命 主 - 典狱长 和 首席 - 正义 的 这 国王的 森林 在
[ðɪs] [saɪd] [trent] ,
this side Trent ,
这 边 特伦特 ,

他被任命为特伦特河以西国王森林的守护者和首席法官。

[ænd; ənd][swɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈdʒænjueri] - , - .
and sworn of the privy - council , January 26 , 1680 .
和 宣誓 的 这 私处 - 理事会 , 一月 - , - .

1680年1月26日宣誓就任枢密院成员。

[ɑːn][noʊˈvembər][sɪks] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] ,
On November 6 , 1682 , he was made colonel of the third regiment of foot ,
在 十一月 6 , - , 他 曾是 制成 上校 的 这 第三 团 的 脚 ,

1682年11月6日，他被任命为第三步兵团上校。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːrmənts] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which , with the rest of his preferments , he resigned on the accession of
哪个 , 和 这 休息 的 他的 优先权 , 他 辞职 在 这 加入 的
[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈtiː] .
James IT .
詹姆斯 它 .

在詹姆斯一世就任第一任国王后，他辞去了包括这些职位在内的所有晋升。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][daɪd] , [ˈdʒænjueri] - ,
He lived to the age of upwards of 80 , and died , January 28 ,
他 居住地 到 这 年龄 的 向上 的 - , 和 死亡 , 一月 - ,

他活到了80多岁，于1月28日去世。

- , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] ['bluːmzbəri] - [skwer] .]
1713 , at his house , in Bloomsbury - square .]
- , 在 他的 房子 , 在 布卢姆斯伯里 - 正方形 .]

1713年，在他位于布卢姆斯伯里广场的家中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] , [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ʃeɪp] ,
He had a very agreeable face , a fine head of hair , an indifferent shape ,
他 有 一个 非常 同意 脸 , 一个 美好的 头 的 头发 , 一个 冷漠 形状 ,

他长相和善，头发浓密，身材平平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [er] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][wɪt] :
and a worse air ; he was not , however , deficient in wit :
和 一个 更糟 空气 ; 他 曾是 不是 , 然而 , 不足 在 有 :

而且他的举止也更糟糕；然而，他的机智却并不逊色：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌserəˈmoʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]
a long residence in Italy had made him ceremonious in his commerce with
一个 长的 住宅 在 意大利 有 制成 他 隆重 在 他的 商业 和
[men] ,
men ,
男人 ,

在意大利的长期居住使他在与人交往时变得讲究礼节。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [heitid] [baɪ]

and	jealous	in	his	connection	with	women	:	he	had	been	much	hated	by
和	嫉妒的	在	他的	联系	和	女性	:	他	有	到过	很多	憎恨	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	king	;
这	国王	;

他嫉妒心强，尤其在与女性的关系上；他深受国王憎恨；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] :

because	he	had	been	much	beloved	by	Lady	Castlemaine	:
因为	他	有	到过	很多	心爱	经过	女士	卡斯尔梅恩	:

因为他深受卡斯尔梅恩夫人的喜爱：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz]['praɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

it	was	reported	that	he	had	been	in	her	good	graces	prior	to	her
它	曾是	据报道	那	他	有	到过	在	她	好的	恩典	事先的	到	她

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

据报道，他在她结婚前就深受她的喜爱；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli]

and	as	neither	of	them	denied	it	,	it	was	the	more	generally
和	作为	两者都不	的	他们	否认	它	,	它	曾是	这	更多的	一般来说

[bi'li:vd] .

believed	.
相信	.

由于两人都没有否认，因此这种说法被普遍接受。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][dɛ'vwɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

He	had	paid	his	devoirs	to	the	eldest	daughter	of	the	Duke	of
他	有	有薪酬的	他的	责任	到	这	长子	女儿	的	这	公爵	的

['ɔrmənd] ,

Ormond	,
奥蒙德	,

他已向奥蒙德公爵的长女履行了义务。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['pæʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv]

while	his	heart	was	still	taken	up	with	his	former	passion	:	the	king's	love
尽管	他的	心	曾是	仍然	已采取	向上	和	他的	以前的	热情	:	这	国王的	爱

[fɔ:r; fər]['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] ,

for	Lady	Castlemaine	,
为了	女士	卡斯尔梅恩	,

而他的心仍然被他之前的热情所占据：国王对卡斯尔梅恩夫人的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

and	the	advancement	he	expected	from	such	an	alliance	,
和	这	进步	他	预期的	从	这样的	一个	联盟	,

以及他期望从这种联盟中获得的进步，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pres] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:rdər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

made	him	press	the	match	with	as	much	ardour	as	if	he	had	been
制成	他	按	这	匹配	和	作为	很多	热情	作为	如果	他	有	到过

['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] :

passionately	in	love	:
热情地	在	爱	:

这让他像坠入爱河般热情地投入到比赛中：

[hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['mærid] ['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

he	had	therefore	married	Lady	Chesterfield	without	loving	her	,
他	有	所以	已婚	女士	切斯特菲尔德	没有	爱	她	,

因此，他娶了切斯特菲尔德夫人，却并不爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]

and	had	lived	some	time	with	her	in	such	coolness	as	to	leave
和	有	居住地	一些	时间	和	她	在	这样的	凉爽	作为	到	离开

[hɜːr; hər][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

her	no	room	to	doubt	of	his	indifference	.
她	不	房间	到	怀疑	的	他的	漠不关心	.

他曾与她共同生活过一段时间，但对方的态度却十分冷漠，让她丝毫没有怀疑他的漠不关心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['delɪkəsɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [æt; ət]

As	she	was	endowed	with	great	sensibility	and	delicacy	,	she	suffered	at
作为	她	曾是	捐赠	和	伟大的	感性	和	美味	,	她	遭受	在

[ðɪs] [kən'tempt] :

this	contempt	:
这	鄙视	:

由于她天性敏感细腻，因此对这种轻蔑之举感到十分痛苦：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'reɪdʒd]

she	was	at	first	much	affected	with	his	behaviour	,	and	afterwards	enraged
她	曾是	在	第一的	很多	做作的	和	他的	行为	,	和	然后	愤怒

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

她起初对他的行为非常在意，后来却对此感到愤怒；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	,	when	he	began	to	give	her	proofs	of	his	affection	,
和	,	什么时候	他	开始	到	给	她	证明	的	他的	感情	,

当他开始向她表达爱意时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] .

she	had	the	pleasure	of	convincing	him	of	her	indifference	.
她	有	这	乐趣	的	令人信服的	他	的	她	漠不关心	.

她成功地让他相信了她的漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kjʊr] ['hæmɪltən] ,

They	were	upon	this	footing	,	when	she	resolved	to	cure	Hamilton	,
他们	是	之上	这	立足点	,	什么时候	她	已解决	到	治愈	汉密尔顿	,

他们的关系正是建立在这样的基础上的，当时她决心要治好汉密尔顿的病。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [dʌn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]

as	she	had	lately	done	her	husband	,	of	all	his	remaining	tenderness	for
作为	她	有	最近	完毕	她	丈夫	,	的	全部	他的	其余的	压痛	为了

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] .

Lady	Castlemaine	.
女士	卡斯尔梅恩	.

就像她最近对待她丈夫那样，对待他残存的对卡斯尔梅恩夫人的所有温柔。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] : [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

For	her	it	was	no	difficult	undertaking	:	the	conversation	of	the	one
为了	她	它	曾是	不	难的	承诺	:	这	对话	的	这	一

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

was	disagreeable	,
曾是	令人不快的	,

对她来说，这并非难事：与那个人的谈话令人不快，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pɑːlɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] , [hɜːr; hər] [ɪl] - [taɪmd] [praɪd] , [hɜːr; hər]

from	the	unpolished	state	of	her	manners	,	her	ill	-	timed	pride	,	her
从	这	未经打磨的	状态	的	她	礼仪	,	她	患病的	-	定时	自豪	,	她

[ʌn'iːv(ə)n] ['tempər] ,

uneven	temper	,
不均匀	脾气	,

从她粗鲁的举止、不合时宜的骄傲、以及反复无常的脾气来看，

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['hju:mər] ['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

and	extravagant	humours	Lady	Chesterfield	,	on	the	contrary	,
和	靡	体液	女士	切斯特菲尔德	,	在	这	相反	,

与此相反，切斯特菲尔德夫人则有着古怪的幽默感。

[nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðə; ði]

knew	how	to	heighten	her	charms	with	all	the	bewitching	attractions	in	the
知道	如何	到	增高	她	魅力	和	全部	这	迷人的	景点	在	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɪn'vent] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkwest] .

power	of	a	woman	to	invent	who	wishes	to	make	a	conquest	.
力量	的	一个	女士	到	发明	WHO	愿望	到	制作	一个	征服	.

她懂得如何运用一个渴望征服的男人所能创造的所有迷人魅力来提升自己的魅力。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

Besides	all	this	,	she	had	greater	opportunities	of	making	advances	to	him
除了	全部	这	,	她	有	更大的	机会	的	制作	进展	到	他

[ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] :

than	to	any	other	:
比	到	任何	其他	:

除此之外，她对他的追求机会比对其他任何人都多：

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrməndz] , [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [wer] ['hæmɪltən] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

she	lived	at	the	Duke	of	Ormond's	,	at	Whitehall	,	where	Hamilton	,	as	was
她	居住地	在	这	公爵	的	奥蒙德	,	在	白厅	,	在哪里	汉密尔顿	,	作为	曾是

[sed] [bɪ'fɔ:r] ,

said	before	,
说	前	,

她住在白厅的奥蒙德公爵府邸，汉密尔顿也住在那里，正如之前所说。

[hæd; həd] [fri:] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] : [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['koʊldnəs] ,

had	free	admittance	at	all	hours	:	her	extreme	coldness	,
有	自由的	准入	在	全部	小时	:	她	极端	寒冷	,

她全天都可以自由出入：她极其冷漠，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

or	rather	the	disgust	which	she	showed	for	her	husband's	returning	affection	,
或者	相当	这	厌恶	哪个	她	显示	为了	她	丈夫的	返回	感情	,

或者更确切地说，是她对丈夫回应她的爱意所表现出的厌恶。

['weikənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dʒeləsi] :

wakened	his	natural	inclination	to	jealousy	:
醒来	他的	自然的	倾角	到	妒忌	:

这唤醒了他天生的嫉妒心：

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [pæs] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə]

he	suspected	that	she	could	not	so	very	suddenly	pass	from	anxiety	to
他	怀疑	那	她	可以	不是	所以	非常	突然	经过	从	焦虑	到

[ɪn'dɪfrəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

indifference	for	him	,
漠不关心	为了	他	,

他怀疑她不可能这么快就从对他焦虑不安转变为漠不关心。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['si:krət] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

without	some	secret	object	of	a	new	attachment	;	and	,	according	to	the
没有	一些	秘密	目的	的	一个	新的	依恋	;	和	,	根据	到	这

['mæksɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] ,

maxim	of	all	jealous	husbands	,
格言	的	全部	嫉妒的	丈夫们	,

没有秘密的新欢；而且，正如所有嫉妒成性的丈夫所言，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

he	immediately	put	in	practice	all	his	experience	and	industry	,	in	order	to
他	立即地	放	在	实践	全部	他的	经验	和	行业	,	在	命令	到

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

make	a	discovery	,
制作	一个	发现	,

他立即运用自己所有的经验和勤奋，以便有所发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

which	was	to	destroy	his	own	happiness	.
哪个	曾是	到	破坏	他的	自己的	幸福	.

这将摧毁他自己的幸福。

['hæmɪltən] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Hamilton	,	who	knew	his	disposition	,	was	,	on	the	other	hand	,	upon	his	guard	,
汉密尔顿	,	WHO	知道	他的	处置	,	曾是	,	在	这	其他	手	,	之上	他的	警卫	,

另一方面，了解他性情的汉密尔顿则保持着警惕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] ,

and	the	more	he	advanced	in	his	intrigue	,
和	这	更多的	他	先进的	在	他的	阴谋	,

而他的阴谋越深入，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'tentɪv] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	more	attentive	was	he	to	remove	every	degree	of	suspicion	from	the
这	更多的	细心	曾是	他	到	消除	每一个	程度	的	怀疑	从	这

['ɝːlz] [maɪnd] :

Earl's	mind	:
伯爵的	头脑	:

他越是小心翼翼，就越是竭力消除伯爵心中的一切疑虑：

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdænt] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd]

he	pretended	to	make	him	his	confidant	,	in	the	most	unguarded	and
他	假装	到	制作	他	他的	知己	,	在	这	最多	无人看守	和

['oʊpən] ['mænər] ,

open	manner	,
打开	方式	,

他以最毫无防备、最坦诚的方式假装把他当作知己。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] : [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'priːs] ,

of	his	passion	for	Lady	Castlemaine	:	he	complained	of	her	caprice	,
的	他的	热情	为了	女士	卡斯尔梅恩	:	他	抱怨	的	她	任性	,

他深爱着卡斯尔梅恩夫人，却抱怨她喜怒无常。

[ænd; ənd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

and	most	earnestly	desired	his	advice	how	to	succeed	with	a	person	whose
和	最多	切实	想要的	他的	建议	如何	到	成功	和	一个	人	谁

[ə'fekʃənz] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [pə'zest] .

affections	he	alone	had	entirely	possessed	.
情感	他	独自的	有	完全	拥有	.

他非常渴望得到他的建议，如何才能赢得一个完全被他掌控的人的芳心。

['tʃestərfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] ['flætərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

Chesterfield	,	who	was	flattered	with	this	discourse	,
切斯特菲尔德	,	WHO	曾是	受宠若惊	和	这	话语	,

切斯特菲尔德对这种说法感到受宠若惊。

['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

promised	him	his	protection	with	greater	sincerity	than	it	had	been
承诺	他	他的	保护	和	更大的	诚意	比	它	有	到过

[di'mɑ:ndid] : ['hæmɪltən] ,

demanded	:	Hamilton	,
要求	:	汉密尔顿	,

汉密尔顿以比他所要求的更大的诚意承诺保护他:

['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz]

therefore	,	was	no	further	embarrassed	than	to	preserve	Lady	Chesterfield's
所以	,	曾是	不	更远	尴尬的	比	到	保存	女士	切斯特菲尔德

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

reputation	,	who	,	in	his	opinion	,
名声	,	WHO	,	在	他的	观点	,

因此，他最不愿做的就是维护切斯特菲尔德夫人的名誉，在他看来，

[dɪ'klerd] [hɜ:r'self] ['ræðər] [tu:] ['oʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] : [bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli]

declared	herself	rather	too	openly	in	his	favour	:	but	whilst	he	was	diligently
声明	她自己	相当	也	公然	在	他的	偏爱	:	但	而	他	曾是	勤勉地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] ,

employed	in	regulating	,
受雇	在	调节	,

她公开表示对他的支持，但当他勤勉地从事监管工作时，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌpɑ:rʃi'æləti][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

within	the	rules	of	discretion	,	the	partiality	she	expressed	for	him	,
之内	这	规则	的	审慎	,	这	偏袒	她	表达	为了	他	,

在酌情处理原则的范围内，她对他的偏爱，

[ænd; ənd][ɪn]['kɑ:ndʒərɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [glɑ:nsiz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

and	in	conjuring	her	to	restrain	her	glances	within	bounds	,
和	在	魔法	她	到	抑制	她	眼神	之内	界限	,

并设法让她将目光限制在一定范围内，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [meɪd]

she	was	receiving	those	of	the	Duke	of	York	;	and	,	what	is	more	,	made
她	曾是	接收	那些	的	这	公爵	的	约克	;	和	,	什么	是	更多的	,	制成

[ðem; ðəm] ['feɪvərəbl] [rɪ'tɜ:rn] .

them	favourable	returns	.
他们	有利	返回	.

她接受了约克公爵的馈赠；而且，更重要的是，她还给予了丰厚的回报。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ;

He	thought	that	he	had	perceived	it	,	as	well	as	every	one	besides	;
他	想法	那	他	有	感知	它	,	作为	出色地	作为	每一个	一	除了	;

他认为自己和其他所有人一样都察觉到了这一点;

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [di'si:vd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	he	thought	likewise	,	that	all	the	world	was	deceived	as	well	as
但	他	想法	同样地	,	那	全部	这	世界	曾是	受骗	作为	出色地	作为

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

但他同样认为，全世界都和他一样被欺骗了:

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

how	could	he	trust	his	own	eyes	,
如何	可以	他	相信	他的	自己的	眼睛	,

他怎么能相信自己的眼睛呢?

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] [bɪ'treɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] ['raɪv(ə)l] ?

as	to	what	those	of	Lady	Chesterfield	betrayed	for	this	new	rival	?
作为	到	什么	那些	的	女士	切斯特菲尔德	背叛	为了	这	新的	竞争对手	?

那么，切斯特菲尔德夫人究竟为了这位新对手背叛了什么?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

He	could	not	think	it	probable	,	that	a	woman	of	her	disposition	could
他	可以	不是	思考	它	可能	,	那	一个	女士	的	她	处置	可以

['relɪʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

relish	a	man	,
尽情享用	一个	男人	,

他觉得像她这样性情的女人不太可能喜欢男人。

[hu:z] ['mænərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət]

whose	manners	had	a	thousand	times	been	the	subject	of	their	private
谁	礼仪	有	一个	千	时代	到过	这	主题	的	他们的	私人的

['rɪdɪkju:l] ;

ridicule	;
嘲笑	;

他们的举止曾无数次成为他们私下嘲笑的对象;

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbl] [wʌz; wəz] ,

but	what	he	judged	still	more	improbable	was	,
但	什么	他	评判	仍然	更多的	不太可能	曾是	,

但他认为更不可能发生的是:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [ɪn'tri:g] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk]

that	she	should	begin	another	intrigue	before	she	had	given	the	finishing	stroke
那	她	应该	开始	其他	阴谋	前	她	有	给定	这	精加工	中风

[tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] :

to	that	in	which	her	own	advances	had	engaged	her	:
到	那	在	哪个	她	自己的	进展	有	已订婚的	她	:

她还没来得及彻底结束自己主动勾结而卷入的那场阴谋，就又开始了另一场阴谋:

[haʊ'evər] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] , [wen] [hi:; hi]

however	,	he	began	to	observe	her	with	more	circumspection	,	when	he
然而	,	他	开始	到	观察	她	和	更多的	谨慎	,	什么时候	他

[faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ,

found	by	his	discoveries	,
成立	经过	他的	发现	,

然而，当他通过自己的发现发现，他开始更加谨慎地观察她。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t]

that	if	she	did	not	deceive	him	,	at	least	the	desire	of	doing	so	was	not
那	如果	她	做过	不是	欺骗	他	,	在	至少	这	欲望	的	正在做	所以	曾是	不是

['wɑ:ntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

即使她没有欺骗他，至少她也不缺乏欺骗他的念头。

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ;

This	he	took	the	liberty	of	telling	her	of	;
这	他	采取	这	自由	的	讲述	她	的	;

他擅自把这件事告诉了她;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ,

but	she	answered	him	in	so	high	a	strain	,
但	她	回答	他	在	所以	高的	一个	拉紧	,

但她回答他时声音却异常高亢。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	treated	what	he	said	so	much	like	a	phantom	of	his	own	imagination	,
和	治疗	什么	他	说	所以	很多	喜欢	一个	幻影	的	他的	自己的	想像力	,

他把自己说的话当作自己想象出来的幻影一样对待。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] : [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that	he	appeared	confused	without	being	convinced	:	all	the	satisfaction	he	could
那	他	出现	使困惑	没有	存在	确信	:	全部	这	满意	他	可以

[prə'kjʊr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

procure	from	her	,
采购	从	她	,

他看起来有些困惑，但又不太相信：他能从她那里得到的所有满足感，

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] ,

was	her	telling	him	,	in	a	haughty	manner	,
曾是	她	讲述	他	,	在	一个	傲慢	方式	,

她是不是用傲慢的语气告诉他：

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [riˈprəutʃiz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

that	such	unjust	reproaches	as	his	ought	to	have	had	a	better	foundation
那	这样的	不公正	责备	作为	他的	应该	到	有	有	一个	更好的	基础

.

:

.

像他这样不公正的指责应该有更好的依据。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [ə'lɑːrm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm]

Lord	Chesterfield	had	taken	the	same	alarm	;	and	being	convinced	,	from
主	切斯特菲尔德	有	已采取	这	相同的	警报	;	和	存在	确信	,	从

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	observations	he	had	made	,
这	观察	他	有	制成	,

切斯特菲尔德勋爵也同样感到担忧；并且根据他所做的观察，他确信了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	had	found	out	the	happy	lover	who	had	gained	possession	of	his
那	他	有	成立	出去	这	快乐的	情人	WHO	有	获得	拥有	的	他的

['leɪdiːz] [hɑːrt] ,

lady's	heart	,
女士的	心	,

他发现了那个俘获了他爱人芳心的幸福情人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [riˈprəutʃiz] ,

he	was	satisfied	;	and	without	teasing	her	with	unnecessary	reproaches	,
他	曾是	使满意	;	和	没有	戏弄	她	和	不必要	责备	,

他很满意；而且没有用不必要的责备来戏弄她，

[hiː; hi] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

he	only	waited	for	an	opportunity	to	confound	her	,	before	he	took	his
他	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	混杂	她	,	前	他	采取	他的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

他只是在等待一个能让她感到困惑的机会，然后才采取了行动。

['æftər] [ɔːl] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz] [kən'dʌkt] ,

After	all	,	how	can	we	account	for	Lady	Chesterfield's	conduct	,
后	全部	,	如何	能	我们	帐户	为了	女士	切斯特菲尔德	执行	,

毕竟，我们该如何解释切斯特菲尔德夫人的行为呢？

[ən'les] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][moʊst] [koʊ'ket] , [hu:] ,

unless	we	attribute	it	to	the	disease	incident	to	most	coquettes	,	who	,
除非	我们	属性	它	到	这	疾病	事件	到	最多	卖弄风情的人	,	WHO	,

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

charmed	with	superiority	,
迷住了	和	优势	,

除非我们将其归因于大多数卖弄风情的女子所患的疾病，她们被优越感所迷惑，

[pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['evri] [ɑ:rt][tu:; tə][rɑ:b] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd] [sper] ['nʌθɪŋ]

put	in	practice	every	art	to	rob	another	of	her	conquest	,	and	spare	nothing
放	在	实践	每一个	艺术	到	抢	其他	的	她	征服	,	和	空闲的	没有什么

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

to	preserve	it	.
到	保存	它	.

使尽一切手段夺回别人的战利品，并且不惜一切代价保住自己的战利品。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

But	before	we	enter	into	the	particulars	of	this	adventure	,
但	前	我们	进入	进入	这	细节	的	这	冒险	,

但在我们深入了解这次冒险的具体细节之前，

[let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

let	us	take	a	retrospect	of	the	amours	of	his	Royal	Highness	,
让	我们	拿	一个	回顾	的	这	爱神	的	他的	皇家	高度	,

让我们回顾一下殿下的盔甲，

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [wʌt]

prior	to	the	declaration	of	his	marriage	,	and	particularly	of	what
事先的	到	这	宣言	的	他的	婚姻	,	和	特别	的	什么

[ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

immediately	preceded	this	declaration	.
立即地	之前	这	宣言	.

在他宣布结婚之前，特别是在此宣布之前发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊəbl] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wen] ['ri:əl][fækts] ,

It	is	allowable	sometimes	to	drop	the	thread	of	a	narrative	,	when	real	facts	,
它	是	允许的	有时	到	降低	这	线	的	一个	叙述	,	什么时候	真实的	事实	,

有时，当事实真相浮出水面时，可以暂时中断叙事线索。

[nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daɪ'greʃn] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]

not	generally	known	,	give	such	a	variety	upon	the	digression	as	to	render	it
不是	一般来说	已知	,	给	这样的	一个	种类	之上	这	题外话	作为	到	使成为	它

[ɪk'skju:zəb(ə)l] :

excusable	:
情有可原	:

虽然不为人所熟知，但这种离题之处却能让人觉得情有可原：

[let][ˌju: 'es] [si:] [ðen] [haʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpənd] .

let	us	see	then	how	those	things	happened	.
让	我们	看	然后	如何	那些	事物	发生	.

让我们来看看这些事情是如何发生的。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['mærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['dɔ:tər] ,

The	Duke	of	York's	marriage	,	with	the	chancellor's	daughter	,
这	公爵	的	约克的	婚姻	,	和	这	校长的	女儿	,

约克公爵与大法官女儿的婚姻

[wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['rendər] ['kɑːntrækts] [ʌv; əv] [ðɪs]
was 曾是 **deficient** 不足 **in** 在 **none** 没有任何 **of** 的 **those** 那些 **circumstances** 情况 **which** 哪个 **render** 使成为 **contracts** 合同 **of** 的 **this** 这
['neɪtʃər] ['vælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
nature 自然 **valid** 有效的 **in** 在 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **heaven** 天堂 **the** 这 **mutual** 相互的 **inclination** 倾角 **,** ,

在使此类合同在天意上有效的那些条件（即双方的意愿）方面，本合同没有任何缺陷。

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['seraməʊni] , ['witnisiz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] ,
the 这 **formal** 正式的 **ceremony** 仪式 **,** , **witnesses** 证人 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **essential** 基本的 **point** 观点 **of** 的 **matrimony** 婚姻 **,** ,
[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .
had 有 **been** 到过 **observed** 观察到 **.** .

正式的仪式、证婚人以及婚姻的每一个重要环节都已遵守。

[[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fækts] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [lɔːrd] ['klærəndən] . — - [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
[[这 **The** 材料 **material** 事实 **facts** 在 **in** 这 **this** 叙述 **narrative** 是 **are** 确认的 **confirmed** 经过 **by** 主 **Lord** 克拉伦登 **Clarendon** . — - **.** **—** **'** 续篇 **Continuation**
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - , [piː] . - .
of 的 **his** 他的 **Life** 生活 **'** - **,** , **p** p **.** . **33** - **.** .

[本叙述中的实质性事实已由克拉伦登勋爵证实。——《他的生平续篇》，第 33 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [træn'zækʃ(ə)n]
It 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **speak** 说话 **of** 的 **the** 这 **persons** 人 **concerned** 担心的 **in** 在 **this** 这 **infamous** 臭名昭著的 **transaction** 交易
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [æ'sperəti] ,
without 没有 **some** 一些 **degree** 程度 **of** 的 **asperity** 粗糙度 **,** ,

很难不带一丝尖刻地谈论这起臭名昭著的交易中的相关人员。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [staɪld] , [ɔːl] [men]
notwithstanding 虽然 **they** 他们 **are** 是 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **perversion** 变态 **of** 的 **language** 语言 **,** , **styled** 风格 **,** , **all** 全部 **men** 男人
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .]
of 的 **honour** 荣誉 **.]** .]

然而，由于语言上的奇怪曲解，他们都被冠以"荣誉之士"的称号。

[ðoʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [jet] ,
Though 尽管 **the** 这 **bride** 新娘 **was** 曾是 **no** 不 **perfect** 完美的 **beauty** 美丽 **,** , **yet** 然而 **,** ,

虽然新娘并非完美无瑕的美女，然而

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [huː] [i'klɪpst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]
as 作为 **there** 那里 **were** 是 **none** 没有任何 **at** 在 **the** 这 **court** 法庭 **of** 的 **Holland** 荷兰 **who** WHO **eclipsed** 日食 **her** 她 **,** , **the** 这
[duːk] ,
Duke 公爵 **,** ,

因为在荷兰宫廷中没有人能盖过她，公爵，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] , [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv]
during 期间 **the** 这 **first** 第一的 **endearments** 爱称 **of** 的 **matrimony** 婚姻 **,** , **was** 曾是 **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **repenting** 忏悔 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

在婚姻最初的甜蜜时刻，他非但没有后悔，反而更加坚定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌrestə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

that	he	seemed	only	to	wish	for	the	King's	restoration	that	he	might	have
那	他	似乎	仅有的	到	希望	为了	这	国王学院	恢复	那	他	可能	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['splendər] ;

an	opportunity	of	declaring	it	with	splendour	;
一个	机会	的	声明	它	和	辉煌	;

他似乎只是希望国王复辟，以便有机会隆重地宣布这一消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn]

but	when	he	saw	himself	enjoying	a	rank	which	placed	him	so	near	the	throne
但	什么时候	他	锯	他自己	享受	一个	秩	哪个	放置	他	所以	靠近	这	王座

;
;
;

但当他看到自己所享有的地位让他如此接近王位时；

[wen] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [haid] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] [nuː] [tʃɑːrmz] ; [wen] ['ɪŋglənd] ,

when	the	possession	of	Miss	Hyde	afforded	him	no	new	charms	;	when	England	,
什么时候	这	拥有	的	错过	海德	提供	他	不	新的	魅力	;	什么时候	英格兰	,

[soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['bjuːtiːz] ,

so	abounding	in	beauties	,
所以	丰富	在	美女	,

当拥有海德小姐已无法给他带来新的乐趣；当英格兰，这个美女如云的地方，

[dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]

displayed	all	that	was	charming	and	lovely	in	the	court	of	the	King	his
显示	全部	那	曾是	迷人	和	迷人的	在	这	法庭	的	这	国王	他的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

在他哥哥国王的宫廷里，展现了一切迷人而美好的事物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [prɪns] , [huː] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

and	when	he	considered	he	was	the	only	prince	,	who	,	from	such
和	什么时候	他	经过考虑的	他	曾是	这	仅有的	王子	,	WHO	,	从	这样的

[suː'pɪriər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

superior	elevation	,
优越的	海拔	,

当他想到自己是唯一一位身居如此高位的王子时，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] [loʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	descended	so	low	,	he	began	to	reflect	upon	it	.
有	下降	所以	低的	,	他	开始	到	反映	之上	它	.

他已经跌落到如此低谷，开始反思这一切。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] ['suːtɪd] [ɪn] ['evri]

On	the	one	hand	,	his	marriage	appeared	to	him	particularly	ill	suited	in	every
在	这	一	手	,	他的	婚姻	出现	到	他	特别	患病的	适合	在	每一个

[rɪ'spekt] :

respect	:
尊重	:

一方面，在他看来，他的婚姻在各方面都显得格外不合适：

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['dʒɜːmɪn][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

he	recollected	that	Jermyn	had	not	engaged	him	in	an	intimacy	with	Miss
他	回忆	那	杰明	有	不是	已订婚的	他	在	一个	亲密关系	和	错过

[haid] ,

Hyde	,
海德	,

他回忆起杰明并没有让他与海德小姐发生亲密关系。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

until	he	had	convinced	him	,	by	several	different	circumstances	,	of	the
直到	他	有	确信	他	,	经过	一些	不同的	情况	,	的	这

[fə'sɪlətɪ][ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] :

facility	of	succeeding	:
设施	的	成功	:

直到他通过几种不同的情况让他相信成功并非难事:

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti][ænd; ənd]

he	looked	upon	his	marriage	as	an	infringement	of	that	duty	and
他	看起来	之上	他的	婚姻	作为	一个	侵权	的	那	责任	和

[ə'bi:diəns] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

obedience	he	owed	to	the	King	;
服从	他	欠款	到	这	国王	;

他认为自己的婚姻违背了他对国王应尽的义务和服从;

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

the	indignation	with	which	the	court	,	and	even	the	whole	kingdom	,
这	愤慨	和	哪个	这	法庭	,	和	甚至	这	所有的	王国	,

朝廷乃至整个王国都对此感到无比愤慨。

[wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

would	receive	the	account	of	his	marriage	presented	itself	to	his	imagination	,
会	收到	这	帐户	的	他的	婚姻	呈现	本身	到	他的	想像力	,

他会收到一份关于他婚姻的描述，这份描述呈现在他的想象中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt]

together	with	the	impossibility	of	obtaining	the	King's	consent	to	such	an	act
一起	和	这	不可能	的	获得	这	国王学院	同意	到	这样的	一个	行为

,

,

,

再加上不可能获得国王对此类行为的同意，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

which	for	a	thousand	reasons	he	would	be	obliged	to	refuse	.
哪个	为了	一个	千	原因	他	会	是	有义务	到	拒绝	.

出于种种原因，他不得不拒绝。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] [haid] [prɪ'zentɪd]

On	the	other	hand	,	the	tears	and	despair	of	poor	Miss	Hyde	presented
在	这	其他	手	,	这	眼泪	和	绝望	的	贫穷的	错过	海德	呈现

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

另一方面，可怜的海德小姐的眼泪和绝望也显露了出来;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

and	still	more	than	that	,	he	felt	a	remorse	of	conscience	,
和	仍然	更多的	比	那	,	他	毛毡	一个	悔恨	的	良心	,

不仅如此，他还感到良心谴责。

[ðə; ði]['skru:pəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm][tu:; tə][raɪz][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	scruples	of	which	began	from	that	time	to	rise	up	against	him	.
这	顾虑	的	哪个	开始	从	那	时间	到	上升	向上	反对	他	.

从那时起，他的顾虑就开始对他产生反感。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'pleksəti][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][lɔ:rd] ['fælməθ] ,

In	the	midst	of	this	perplexity	he	opened	his	heart	to	Lord	Falmouth	,
在	这	中间	的	这	困惑	他	打开	他的	心	到	主	法尔茅斯	,

在这种困惑之中，他向法尔茅斯勋爵敞开了心扉。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] ['meθəd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pər'su:] :

and	consulted	with	him	what	method	he	ought	to	pursue	:
和	咨询	和	他	什么	方法	他	应该	到	追求	:

并向他请教应该采取什么方法:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

He	could	not	have	applied	to	a	better	man	for	his	own	interests	,
他	可以	不是	有	应用	到	一个	更好的	男人	为了	他的	自己的	兴趣	,

他不可能找到比这个人更适合他自身利益的人了。

[nɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['haɪdz] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] ,

nor	to	a	worse	for	Miss	Hyde's	;	for	at	first	,
也不	到	一个	更糟	为了	错过	海德的	;	为了	在	第一的	,

对海德小姐来说也没有更糟；因为起初，

['fælməθ] [meɪn'teɪnd] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] ,

Falmouth	maintained	not	only	that	he	was	not	married	,
法尔茅斯	维持	不是	仅有的	那	他	曾是	不是	已婚	,

法尔茅斯不仅坚称自己未婚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	that	it	was	even	impossible	that	he	could	ever	have	formed	such	a
但	那	它	曾是	甚至	不可能的	那	他	可以	曾经	有	形成	这样的	一个

[θɔ:t] ;

thought	;
想法	;

但他根本不可能产生这样的想法;

[ðæt] ['eni] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

that	any	marriage	was	invalid	for	him	,	which	was	made	without	the	King's
那	任何	婚姻	曾是	无效的	为了	他	,	哪个	曾是	制成	没有	这	国王学院

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

任何未经国王同意的婚姻对他来说都是无效的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest]

even	if	the	party	was	a	suitable	match	:	but	that	it	was	a	mere	jest
甚至	如果	这	派对	曾是	一个	合适的	匹配	:	但	那	它	曾是	一个	仅仅	笑话

,

,

,

即使聚会本身很合适，但这仅仅是个玩笑而已。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɔɪər] ,

even	to	think	of	the	daughter	of	an	insignificant	lawyer	,
甚至	到	思考	的	这	女儿	的	一个	微不足道	律师	,

甚至想到一个无名律师的女儿，

[hu:m] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

whom	the	favour	of	his	sovereign	had	lately	made	a	peer	of	the	realm	,
谁	这	偏爱	的	他的	主权	有	最近	制成	一个	同伴	的	这	领域	,

他最近因蒙君主恩宠而被册封为贵族。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd] ['tʃænslər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kə'pæsəti] ; [ðæt] [æz; əz][fɔ:r; fər]

without	any	noble	blood	,	and	chancellor	,	without	any	capacity	;	that	as	for
没有	任何	高贵	血	,	和	校长	,	没有	任何	容量	;	那	作为	为了

[hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,

his	scruples	,
他的	顾虑	,

他既无贵族血统，又无能为力，担任大臣；至于他的顾虑，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] ,

he	had	only	to	give	ear	to	some	gentlemen	whom	he	could	introduce	,
他	有	仅有的	到	给	耳朵	到	一些	先生们	谁	他	可以	介绍	,

他只需要听听几位他可以介绍的绅士的意见，

[huː] [wʊd] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] ['haɪdz] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

who	would	thoroughly	inform	him	of	Miss	Hyde's	conduct	before	he	became
WHO	会	彻底	通知	他	的	错过	海德的	执行	前	他	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

acquainted	with	her	;
熟人	和	她	;

在认识海德小姐之前，会有人向他详细汇报海德小姐的行为；

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

and	provided	he	did	not	tell	them	that	he	really	was	married	,
和	假如	他	做过	不是	告诉	他们	那	他	真的	曾是	已婚	,

只要他不告诉他们他其实已经结婚了，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	would	soon	have	sufficient	grounds	to	come	to	a	determination	.
他	会	很快	有	充足的	理由	到	来	到	一个	决心	.

他很快就会有充分的理由做出决定。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fælməθ] , ['hævɪŋ] [ə'sembld] [bəuθ][hɪz; ɪz]

The	Duke	of	York	consented	,	and	Lord	Falmouth	,	having	assembled	both	his
这	公爵	的	约克	同意	,	和	主	法尔茅斯	,	拥有	组装	两个都	他的

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['witnisiz] ,

council	and	his	witnesses	,
理事会	和	他的	证人	,

约克公爵同意了，法尔茅斯勋爵召集了他的顾问和证人后，

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['kæbɪnət] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm]

conducted	them	to	his	Royal	Highness's	cabinet	,	after	having	instructed	them
实施	他们	到	他的	皇家	殿下的	内阁	,	后	拥有	指示	他们

[haʊ] [tuː; tə][ækt] :

how	to	act	:
如何	到	行为	:

在指示他们如何行事之后，将他们带到了殿下的内阁：

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] , ['dʒɜːmɪn] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] -

these	gentlemen	were	the	Earl	of	Arran	,	Jermyn	,	Talbot	,	and	Killegrew
这些	先生们	是	这	伯爵	的	阿兰	,	杰明	,	塔尔博特	,	和	-

, [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

,	all	men	of	honour	;
,	全部	男人	的	荣誉	;

这些先生分别是阿伦伯爵、杰明、塔尔博特和基勒格鲁，他们都是正直的人；

[bʌt; bət] [huː] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɪs] ['haɪdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

but	who	infinitely	preferred	the	Duke	of	York's	interest	to	Miss	Hyde's	reputation
但	WHO	无限地	首选	这	公爵	的	约克的	兴趣	到	错过	海德的	名声

,

,

,

但他宁愿选择约克公爵的利益，也不愿选择海德小姐的名声。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl]

and	who	,	besides	,	were	greatly	dissatisfied	,	as	well	as	the	whole
和	WHO	,	除了	,	是	非常	不满	,	作为	出色地	作为	这	所有的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

此外，他们以及整个法庭都对此深感不满。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

at	the	insolent	authority	of	the	prime	minister	.
在	这	傲慢的	权威	的	这	主要的	部长	.

在首相的傲慢权威之下。

[ðə; ði] [du:k] ['hævɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pri:æmb(ə)l] ,

The	Duke	having	told	them	,	after	a	sort	of	preamble	,
这	公爵	拥有	讲述	他们	,	后	一个	种类	的	前言	,

公爵在一番开场白之后，告诉了他们：

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] [haid] ,

that	although	they	could	not	be	ignorant	of	his	affection	for	Miss	Hyde	,
那	虽然	他们	可以	不是	是	无知	的	他的	感情	为了	错过	海德	,

尽管他们不可能不知道他对海德小姐的爱慕之情，

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər]

yet	they	might	be	unacquainted	with	the	engagements	his	tenderness	for
然而	他们	可能	是	不熟悉的	和	这	订婚	他的	压痛	为了

[hɜ:r; hər][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:ntrækt] ;

her	had	induced	him	to	contract	;
她	有	诱导	他	到	合同	;

然而，他们可能并不了解他因对她的温柔而订立的那些契约；

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði]['prɔmisiz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

that	he	thought	himself	obliged	to	perform	all	the	promises	he	had	made
那	他	想法	他自己	有义务	到	履行	全部	这	承诺	他	有	制成

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

他觉得自己有义务履行对她做出的所有承诺；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['pɜ:sənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spoʊzd]

but	as	the	innocence	of	persons	of	her	age	was	generally	exposed
但	作为	这	无辜	的	人	的	她	年龄	曾是	一般来说	裸露

[tu:; tə] [kɔ:rt] ['skænd(ə)l] ,

to	court	scandal	,
到	法庭	丑闻	,

但由于她这个年龄段的人的清白通常会被曝光于法庭丑闻之中，

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'pɔ:rts] , ['weðər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] ,

and	as	certain	reports	,	whether	false	or	true	,
和	作为	肯定	报告	,	无论	错误的	或者	真的	,

以及某些报道，无论真假，

[hæd; həd] [bɪn] [spred] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] , [hi:; hi] ['kɔndʒəd]

had	been	spread	abroad	on	the	subject	of	her	conduct	,	he	conjured
有	到过	传播	国外	在	这	主题	的	她	执行	,	他	召唤

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,

them	as	his	friends	,
他们	作为	他的	朋友们	,

关于她行为不端的传闻已经四处流传，但他却把那些人当作朋友。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['du:ti] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

and	charged	them	upon	their	duty	,	to	tell	him	sincerely	everything	they
和	带电	他们	之上	他们的	责任	,	到	告诉	他	真挚地	一切	他们

[nu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

knew	upon	the	subject	,
知道	之上	这	主题	,

并嘱咐他们务必如实告知他所知道的关于此事的一切信息。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
since **he** **was** **resolved** **to** **make** **their** **evidence** **the** **rule** **of** **his** **conduct**
自从 他 曾是 已解决 到 制作 他们的 证据 这 规则 的 他的 执行
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards **her** **.**
向 她 .

因为他决心将他们的证据作为他对待她的行为准则。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst] ,
They **all** **appeared** **rather** **reserved** **at** **first** **,**
他们 全部 出现 相当 预订的 在 第一的 ,

他们起初都显得比较矜持。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][soʊ]
and **seemed** **not** **to** **dare** **to** **give** **their** **opinions** **upon** **an** **affair** **of** **so**
和 似乎 不是 到 敢 到 给 他们的 意见 之上 一个 事务 的 所以
['sɪriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ;
serious **and** **delicate** **a** **nature** **;**
严肃的 和 精美的 一个 自然 ;

他们似乎不敢就如此严肃敏感的事情发表意见;

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,
but **the** **Duke** **of** **York** **having** **renewed** **his** **entreaties** **,**
但 这 公爵 的 约克 拥有 更新 他的 恳求 ,

但约克公爵再次恳求后,

[iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]
each **began** **to** **relate** **the** **particulars** **of** **what** **he** **knew** **,** **and** **perhaps** **of**
每个 开始 到 涉及 这 细节 的 什么 他 知道 , 和 也许 的
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,
more **than** **he** **knew** **,**
更多的 比 他 知道 ,

每个人都开始讲述自己所知道的细节，或许还讲述了自己不知道的更多事情。

[ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] [haid] ; [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'mɪt]['eni] ['sɜːrkəmstæns] ['nesəseri] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
of **poor** **Miss** **Hyde** **;** **nor** **did** **they** **omit** **any** **circumstance** **necessary** **to** **strengthen** **the**
的 贫穷的 错过 海德 ; 也不 做过 他们 忽略 任何 环境 必要的 到 加强 这
['evɪdəns] .
evidence **.**
证据 .

可怜的海德小姐；他们也没有遗漏任何有助于加强证据的必要情况。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærən] , [huː] [spoʊk][fɜːrst] , [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
For **instance** **the** **Earl** **of** **Arran** **,** **who** **spoke** **first** **,** **deposed** **,** **that** **in** **the** **gallery**
为了 实例 这 伯爵 的 阿兰 , WHO 辐 第一的 , 被罢免 , 那 在 这 画廊
[æt; ət] - ,
at **Honslaerdyk** **,**
在 - ,

例如，首先发言的阿伦伯爵作证说，在霍恩斯莱尔迪克的画廊里，

[wer] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ɒsəriː] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒɜːmɪn] , [wɜːr; wər]
where **the** **Countess** **of** **Ossory** **,** **his** **sister** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **Jermyn** **,** **were**
在哪里 这 伯爵夫人 的 骨 , 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 杰明 , 是
['pleɪɪŋ] [æt; ət][naɪn] - [pɪnz] ,
playing **at** **nine** **-** **pins** **,**
玩耍 在 九 - 别针 ,

当时，奥索里伯爵夫人、他的弟媳和杰明正在玩九柱戏。

[mɪs] [haid] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Miss	Hyde	,	pretending	to	be	sick	,	retired	to	a	chamber	at	the	end	of
错过	海德	,	假装	到	是	生病的	,	退休	到	一个	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˈgæləri] ;

the	gallery	;
这	画廊	;

海德小姐假装生病，退到画廊尽头的房间里去；

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌt][hɜːr; hər] [leɪs] ,

that	he	,	the	deponent	,	had	followed	her	,	and	having	cut	her	lace	,
那	他	,	这	证人	,	有	随后	她	,	和	拥有	切	她	蕾丝	,

证人称，他曾尾随她，并剪断了她的蕾丝花边，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌprɑːbəˈbɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəz] ,

to	give	a	greater	probability	to	the	pretence	of	the	vapours	,
到	给	一个	更大的	可能性	到	这	虚伪	的	这	蒸汽	,

为了增加这些虚假宣传的可能性，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] , [bəuθ][tuː; tə] [əˈsɪst]

he	had	acquitted	himself	to	the	best	of	his	abilities	,	both	to	assist
他	有	无罪释放	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	,	两个都	到	协助

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈsoʊl][hɜːr; hər] .

and	to	console	her	.
和	到	安慰	她	.

他尽其所能地帮助和安慰了她。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Talbot	said	,	that	she	had	made	an	appointment	with	him	in	the
塔尔博特	说	,	那	她	有	制成	一个	预约	和	他	在	这

[ˈtʃænsəlɚz] [ˈkæbɪnət] ,

chancellor's	cabinet	,
校长的	内阁	,

塔尔博特说，她已经和他在财政大臣内阁约好了时间。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ,

while	he	was	in	council	;	and	,	that	,
尽管	他	曾是	在	理事会	;	和	,	那	,

当时他正在参加议会；而且，

[nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

not	paying	so	much	attention	to	what	was	upon	the	table	as	to	what	they
不是	付费	所以	很多	注意力	到	什么	曾是	之上	这	桌子	作为	到	什么	他们

[wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] ,

were	engaged	in	,
是	已订婚的	在	,

他们不太关注桌上的食物，而更关注他们正在做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,

they	had	spilled	a	bottle	full	of	ink	upon	a	despatch	of	four	pages	,
他们	有	洒了	一个	瓶子	满的	的	墨水	之上	一个	调度	的	四	页面	,

他们在寄送四页文件时，不小心洒了一瓶墨水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

and	that	the	King's	monkey	,	which	was	blamed	for	this	accident	,
和	那	这	国王学院	猴	,	哪个	曾是	被指责	为了	这	事故	,

而国王的猴子，被认为是造成这场事故的罪魁祸首。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .

had	been	a	long	time	in	disgrace	.
有	到过	一个	长的	时间	在	耻辱	.

他已经蒙受耻辱很久了。

['dʒɝ:mɪn] ['menʃ(ə)nd] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl]
Jermyn **mentioned** **many** **places** **where** **he** **had** **received** **long** **and** **favourable**
杰明 提及 许多 地方 在哪里 他 有 已收到 长的 和 有利
['ɔ:dɪənsɪz] : [haʊ'evər] ,
audiences **:** **however** **,**
观众 : 然而 ,

杰明提到了许多他曾受到长时间热烈欢迎的地方：然而，

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] ['oʊnli][tu:; tə][sʌm; səm] ['delɪkət] [fəˌmɪl'jærɪti:z] , [ɔ:r]
all **these** **articles** **of** **accusation** **amounted** **only** **to** **some** **delicate** **familiarities** **,** **or**
全部 这些 文章 的 指控 金额 仅有的 到 一些 精美的 熟悉 , 或者
[æt; ət][moʊst] ,
at **most** **,**
在 最多 ,

所有这些指控都不过是一些微妙的亲密行为，或者至多是……

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] ; [bʌt; bət]
to **what** **is** **generally** **denominated** **the** **innocent** **part** **of** **an** **intrigue** **;** **but**
到 什么 是 一般来说 以……命名 这 清白的 部分 的 一个 阴谋 ; 但
- ,
Killegrew **,**
- ,

通常来说，这指的是阴谋中无辜的那部分；但是基勒格鲁，

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [sər'pæs] [ði:z] ['trɪviəl] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ,
who **wished** **to** **surpass** **these** **trivial** **depositions** **,**
WHO 希望 到 超过 这些 琐碎的 沉积物 ,

那些想要超越这些琐碎证词的人，

['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]
boldly **declared** **that** **he** **had** **had** **the** **honour** **of** **being** **upon** **the** **most**
大胆地 声明 那 他 有 有 这 荣誉 的 存在 之上 这 最多
['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['wɪti] ['hju:mər] ,
intimate **terms** **with** **her** **he** **was** **of** **a** **sprightly** **and** **witty** **humour** **,**
亲密的 条款 和 她 他 曾是 的 一个 轻快的 和 机智 幽默 ,

他大胆宣称自己有幸与她建立了极其亲密的关系；他生性活泼风趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] ,
and **had** **the** **art** **of** **telling** **a** **story** **in** **the** **most** **entertaining** **manner** **,**
和 有 这 艺术 的 讲述 一个 故事 在 这 最多 娱乐 方式 ,

他拥有以最引人入胜的方式讲述故事的艺术，

[baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tɜ:rn][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] :
by **the** **graceful** **and** **natural** **turn** **he** **could** **give** **it** **:**
经过 这 优美 和 自然的 转动 他 可以 给 它 :

他能以如此优雅自然的姿态完成这个动作：

[hi:; hi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['klɑ:zɪt] [bɪlt]
he **affirmed** **that** **he** **had** **found** **the** **critical** **minute** **in** **a** **certain** **closet** **built**
他 确认 那 他 有 成立 这 批判的 分钟 在 一个 肯定 壁橱 建造
['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
over **the** **water** **,**
超过 这 水 ,

他断言，他在建于水上的某个壁橱里找到了关键时刻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [i:z] [tu:; tə][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]
for **a** **purpose** **very** **different** **from** **that** **of** **giving** **ease** **to** **the** **pains** **of**
为了 一个 目的 非常 不同的 从 那 的 给予 舒适 到 这 疼痛 的
[lʌv] :
love **:**
爱 :

其目的与缓解爱情痛苦截然不同：

[ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [swɔnz] [hæd; həd] [bɪn] ['witnisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

that	three	or	four	swans	had	been	witnesses	to	his	happiness	,
那	三	或者	四	天鹅	有	到过	证人	到	他的	幸福	,

三四只天鹅见证了他的幸福，

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

and	might	perhaps	have	been	witnesses	to	the	happiness	of	many	others	,
和	可能	也许	有	到过	证人	到	这	幸福	的	许多	其他的	,

或许他们也曾见证过许多其他人的幸福，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['friːkwəntli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd]

as	the	lady	frequently	repaired	to	that	place	,	and	was	particularly	delighted
作为	这	女士	频繁地	已修复	到	那	地方	,	和	曾是	特别	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

这位女士经常去那个地方，并且特别喜欢那里。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [faʊnd] [ðɪs] [læst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] ,

The	Duke	of	York	found	this	last	accusation	greatly	out	of	bounds	,
这	公爵	的	约克	成立	这	最后的	指控	非常	出去	的	界限	,

约克公爵认为最后这项指控完全过分了。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri] :

being	convinced	he	himself	had	sufficient	proofs	of	the	contrary	:
存在	确信	他	他自己	有	充足的	证明	的	这	相反	:

他确信自己掌握了充分的相反证据：

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'fɪʃəs] [ɪn'fɔːməz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fræŋknəs] ,

he	therefore	returned	thanks	to	these	officious	informers	for	their	frankness	,
他	所以	返回	谢谢	到	这些	爱管闲事的	告密者	为了	他们的	坦率	,

因此，他感谢这些爱管闲事的告密者们的坦诚。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]

ordered	them	to	be	silent	for	the	future	upon	what	they	had	been	telling
订购	他们	到	是	沉默的	为了	这	未来	之上	什么	他们	有	到过	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他命令他们对之前告诉他的事情保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] .

and	immediately	passed	into	the	King's	apartment	.
和	立即地	通过了	进入	这	国王学院	公寓	.

然后直接进入了国王的寝宫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [lɔːrd] ['fælməθ] , [huː] [hæd; həd]

As	soon	as	he	had	entered	the	cabinet	,	Lord	Falmouth	,	who	had
作为	很快	作为	他	有	进入	这	内阁	,	主	法尔茅斯	,	WHO	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

他刚一进入内阁，紧随其后的法尔茅斯勋爵就……

[rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] , [huːm] [hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði]

related	what	had	passed	to	the	Earl	of	Ossory	,	whom	he	met	in	the
有关的	什么	有	通过了	到	这	伯爵	的	骨	,	谁	他	遇见	在	这

['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] :

presence	chamber	:
在场	房间	:

他将所发生的一切告诉了在觐见厅里遇到的奥索里伯爵：

[ðeɪ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

they	strongly	suspected	what	was	the	subject	of	the	conversation	of	the	two
他们	强烈	怀疑	什么	曾是	这	主题	的	这	对话	的	这	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他们强烈怀疑两兄弟谈话的内容是什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ;

as	it	was	long	;
作为	它	曾是	长的	;

因为时间很长;

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

and	the	Duke	of	York	appeared	to	be	in	such	agitation	when	he	came	out
和	这	公爵	的	约克	出现	到	是	在	这样的	搅动	什么时候	他	来了	出去

,

,

,

约克公爵出来时显得非常激动。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs]

that	they	no	longer	doubted	that	the	result	had	been	unfavourable	for	poor	Miss
那	他们	不	更长	怀疑	那	这	结果	有	到过	不利	为了	贫穷的	错过

[haid] .

Hyde	.
海德	.

他们不再怀疑结果对可怜的海德小姐不利。

[lɔːrd] ['fælməθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] ,

Lord	Falmouth	began	to	be	affected	for	her	disgrace	,
主	法尔茅斯	开始	到	是	做作的	为了	她	耻辱	,

法尔茅斯勋爵开始为她的耻辱感到难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	relent	that	he	had	been	concerned	in	it	,
和	到	屈服	那	他	有	到过	担心的	在	它	,

并承认他曾参与其中,

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

when	the	Duke	of	York	told	him	and	the	Earl	of	Ossory	to	meet	him
什么时候	这	公爵	的	约克	讲述	他	和	这	伯爵	的	骨	到	见面	他

[ɪn][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsəlɝz] .

in	about	an	hour's	time	at	the	chancellor's	.
在	关于	一个	小时	时间	在	这	校长的	.

约克公爵告诉他和奥索里伯爵，大约一个小时后在大法官府邸与他会面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kruːəlti] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'naʊns]

They	were	rather	surprised	that	he	should	have	the	cruelty	himself	to	announce
他们	是	相当	惊讶	那	他	应该	有	这	残酷	他自己	到	宣布

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] :

such	a	melancholy	piece	of	news	:
这样的	一个	忧郁	片	的	消息	:

他们很惊讶他竟然如此残忍，亲自宣布了这样一条令人悲伤的消息:

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ɪn] [mɪs] ['haɪdz] ['tʃeɪmbər] :

they	found	his	Royal	Highness	at	the	appointed	hour	in	Miss	Hyde's	chamber	:
他们	成立	他的	皇家	高度	在	这	任命	小时	在	错过	海德的	房间	:

他们按约定时间在海德小姐的房间里找到了殿下:

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

a	few	tears	trickled	down	her	cheeks	,	which	she	endeavoured	to	restrain	.
一个	很少	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	,	哪个	她	努力	到	抑制	.

几滴眼泪顺着她的脸颊滑落，她努力克制着。

[ðə; ði] ['tʃænslər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp]

The	chancellor	,	leaning	against	the	wall	,	appeared	to	them	to	be	puffed	up
这	校长	,	倾斜	反对	这	墙	,	出现	到	他们	到	是	膨胀的	向上

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋ] ,

with	some	thing	,
和	一些	事物	,

总理倚墙而立，在他们看来，他似乎得意忘形了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʌz; wəz] — [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

which	they	did	not	doubt	was	—	rage	and	despair	.
哪个	他们	做过	不是	怀疑	曾是	—	愤怒	和	绝望	.

他们毫不怀疑那是愤怒和绝望。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	Duke	of	York	said	to	them	,
这	公爵	的	约克	说	到	他们	,

约克公爵对他们说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men]['dʒen(ə)rəli] [ə'naʊns]

with	that	serene	and	pleasant	countenance	with	which	men	generally	announce
和	那	安详	和	令人愉快的	面容	和	哪个	男人	一般来说	宣布

[gʊd] [nuːz] :

good	news	:
好的	消息	:

他脸上带着那种平静祥和的神情，这种神情通常用于宣布好消息：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huːm] [aɪ][moʊst] [ɪ'stiːm] ,

"	As	you	are	the	two	men	of	the	court	whom	I	most	esteem	,
"	作为	你	是	这	二	男人	的	这	法庭	谁	我	最多	尊重	,

"因为你们二人是我在朝廷中最敬重的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər]['kɑːmpləmɛnts]

I	am	desirous	you	should	first	have	the	honour	of	paying	your	compliments
我	是	渴望	你	应该	第一的	有	这	荣誉	的	付费	你的	赞美

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] :

to	the	Duchess	of	York	:
到	这	公爵夫人	的	约克	:

我希望您首先有机会向约克公爵夫人致以问候：

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

there	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

" [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'siːznəbl] [ɑːn][ðə; ði]

"	Surprise	was	of	no	use	,	and	astonishment	was	unseasonable	on	the
"	惊喜	曾是	的	不	使用	,	和	惊讶	曾是	反常的	在	这

['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] :

present	occasion	:
展示	场合	:

"此时此刻，惊讶毫无用处，而震惊也显得不合时宜：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['greɪtli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

they	were	,	however	,	so	greatly	possessed	with	both	surprise	and	astonishment	,
他们	是	,	然而	,	所以	非常	拥有	和	两个都	惊喜	和	惊讶	,

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	in	order	to	conceal	it	,
那	在	命令	到	隐藏	它	,

然而，他们当时既惊讶又震惊，为了掩饰这种情绪，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,

they	immediately	fell	on	their	knees	to	kiss	her	hand	,
他们	立即地	跌倒	在	他们的	膝盖	到	吻	她	手	,

他们立刻跪下来亲吻她的手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

which	she	gave	to	them	with	as	much	majesty	as	if	she	had	been
哪个	她	给予	到	他们	和	作为	很多	威严	作为	如果	她	有	到过

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

used	to	it	all	her	life	.
用过的	到	它	全部	她	生活	.

她以如同毕生习以为常的威严姿态将礼物赠予他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

The	next	day	the	news	was	made	public	,
这	下一个	天	这	消息	曾是	制成	民众	,

第二天，消息就公之于众了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'spekt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	whole	court	was	eager	to	pay	her	that	respect	,	from	a
和	这	所有的	法庭	曾是	渴望的	到	支付	她	那	尊重	,	从	一个

[sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

sense	of	duty	,
感觉	的	责任	,

出于责任感，整个宫廷都渴望向她表达这份敬意。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪn'sɪr] .

which	in	the	end	became	very	sincere	.
哪个	在	这	结尾	成为	非常	真诚	.

最后变得非常真诚。

[ðə; ði] ['peti] - ['meɪtrəz] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən]

The	petits	-	maitres	who	had	spoken	against	her	,	seeing	their	intentions
这	小	-	领班	WHO	有	说	反对	她	,	看到	他们的	意图

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

disappointed	,	were	not	a	little	embarrassed	.
失望的	,	是	不是	一个	小的	尴尬的	.

那些曾对她出言不逊的小老师们，看到自己的意图落空，都感到十分尴尬。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['seldəm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['ɪndʒəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,

Women	are	seldom	accustomed	to	forgive	injuries	of	this	nature	;	and	,
女性	是	很少	习惯	到	原谅	受伤	的	这	自然	;	和	,

女性很少习惯原谅这种性质的伤害；而且，

[ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wen] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ]

if	they	promise	themselves	the	pleasure	of	revenge	,	when	they	gain	the	power	they
如果	他们	承诺	他们自己	这	乐趣	的	复仇	,	什么时候	他们	获得	这	力量	他们

['seldəm] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] :

seldom	forget	it	:
很少	忘记	它	:

如果他们许诺给自己复仇的快感，那么当他们获得权力时，他们很少会忘记这件事：

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] - ['meɪtrəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

in	the	present	case	,	however	,	the	fears	of	these	petits	-	maitres	were	their
在	这	展示	案件	,	然而	,	这	恐惧	的	这些	小	-	领班	是	他们的

['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .

only	punishment	.
仅有的	惩罚	.

然而，在本案中，这些小师傅们所遭受的恐惧就是他们唯一的惩罚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]

The	Duchess	of	York	,	being	fully	informed	of	all	that	was	said	in	the	cabinet
这	公爵夫人	的	约克	,	存在	完全	知情的	的	全部	那	曾是	说	在	这	内阁

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

concerning	her	,
有关	她	,

约克公爵夫人完全了解内阁中所有关于她的谈话内容，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentmənt] , ['stʌdid] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [baɪ][ɔːl] ['mænər]

instead	of	showing	the	least	resentment	,	studied	to	distinguish	,	by	all	manner
反而	的	显示	这	至少	怨恨	,	研究	到	区分	,	经过	全部	方式

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

of	kindness	and	good	offices	,
的	仁慈	和	好的	办公室	,

非但没有表现出丝毫怨恨，反而通过各种善意和帮助来刻意区别对待，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt] ;

those	who	had	attacked	her	in	so	sensible	a	part	;
那些	WHO	有	遭到攻击	她	在	所以	明智的	一个	部分	;

那些攻击她如此敏感部位的人；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [preɪz] [ðer; ðər] [ziːl] ,

nor	did	she	ever	mention	it	to	them	,	but	in	order	to	praise	their	zeal	,
也不	做过	她	曾经	提到	它	到	他们	,	但	在	命令	到	称赞	他们的	热情	,

她也从未向他们提起过这件事，但为了表扬他们的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt]

and	to	tell	them	that	nothing	was	a	greater	proof	of	the	attachment
和	到	告诉	他们	那	没有什么	曾是	一个	更大的	证明	的	这	依恋

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	a	man	of	honour	,
的	一个	男人	的	荣誉	,

并告诉他们，没有什么比这更能证明一个正直男人的忠诚。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr]['mæstər] ,

than	his	being	more	solicitous	for	the	interest	of	his	friend	or	master	,
比	他的	存在	更多的	殷勤	为了	这	兴趣	的	他的	朋友	或者	掌握	,

比起关心朋友或主人的利益，他更关心自己的利益。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

than	for	his	own	reputation	:	a	remarkable	example	of	prudence	and
比	为了	他的	自己的	名声	:	一个	卓越	例子	的	谨慎	和

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

比起个人名誉，他更注重谨慎和节制：这是审慎和节制的典范。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks] ,

not	only	for	the	fair	sex	,
不是	仅有的	为了	这	公平的	性别	,

不仅适用于女性，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['vælju:] [ðəm'selvz] [moʊst][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] [ə'mʌŋ]

but	even	for	those	who	value	themselves	most	upon	their	philosophy	among
但	甚至	为了	那些	WHO	价值	他们自己	最多	之上	他们的	哲学	之中

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

但即使是对那些最重视自身哲学的人而言，也是如此。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['hævɪŋ] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Duke	of	York	,	having	quieted	his	conscience	by	the	declaration	of	his
这	公爵	的	约克	,	拥有	安静	他的	良心	经过	这	宣言	的	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

约克公爵通过宣布结婚来平息自己的良心不安，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['efərt] , [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

thought	that	he	was	entitled	,	by	this	generous	effort	,	to	give	way	a	little
想法	那	他	曾是	标题	,	经过	这	慷慨的	努力	,	到	给	方式	一个	小的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:nstənsi] :

to	his	inconstancy	:
到	他的	反复无常	:

他认为自己有理由因为这份慷慨的努力而稍微放纵一下自己的反复无常：

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ə'pɑ:n] [wət'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɜ:rst] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n] :

he	therefore	immediately	seized	upon	whatever	he	could	first	lay	his	hands	upon	:
他	所以	立即地	查获	之上	任何	他	可以	第一的	躺	他的	双手	之上	:

因此，他立即夺取了他能找到的一切东西：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kɑ:rnɪgi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [hændz] .

this	was	Lady	Carnegy	,	who	had	been	in	several	other	hands	.
这	曾是	女士	卡内基	,	WHO	有	到过	在	一些	其他	双手	.

这是卡内基夫人，她之前曾几经易手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɑ:lərəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]

She	was	still	tolerably	handsome	,	and	her	disposition	,	naturally	inclined	to
她	曾是	仍然	勉强可以接受	英俊的	,	和	她	处置	,	自然	倾斜	到

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

她依然容貌尚可，而且天性温柔善良。

[dɪd][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] [nu:] ['lʌvər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] .

did	not	oblige	her	new	lover	long	to	languish	.
做过	不是	必须	她	新的	情人	长的	到	憔悴	.

并没有让她的新情人久等。

['evriθɪŋ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] : [lɔ:rd] ['kɑ:rnɪgi] , [hɜ:r; hər]

Everything	coincided	with	their	wishes	for	some	time	:	Lord	Carnegy	,	her
一切	巧合	和	他们的	愿望	为了	一些	时间	:	主	卡内基	,	她

['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][ɪn]['skɑ:tlənd] ;

husband	,	was	in	Scotland	;
丈夫	,	曾是	在	苏格兰	;

有一段时间，一切都如他们所愿：她的丈夫卡内基勋爵当时在苏格兰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

but	his	father	dying	suddenly	,	he	as	suddenly	returned	with	the	title	of
但	他的	父亲	垂死	突然	,	他	作为	突然	返回	和	这	标题	的

[saʊ'θɛsk] ,

Southesk	,
南岸	,

但他的父亲突然去世，他也突然带着南斯克的头衔回来了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'testɪd] ;
which his wife detested ;
哪个 他的 妻子 令人厌恶的 ;

他的妻子对此深恶痛绝;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [mɔ:r] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
but which she took more patiently than she received the news of his return .
但 哪个 她 采取 更多的 耐心 比 她 已收到 这 消息 的 他的 返回 .

但她比接受他归来的消息时更有耐心。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [wʌz; wəz]
Some private intimation had been given him of the honour that was
一些 私人的 暗示 有 到过 给定 他 的 这 荣誉 那 曾是
[dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] :
done him in his absence :
完毕 他 在 他的 缺席 :

他私下里得知了在他不在期间人们对他给予的荣誉:

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ,
nevertheless , he did not show his jealousy at first ; but ,
尽管如此 , 他 做过 不是 展示 他的 妒忌 在 第一的 ; 但 ,

然而，他起初并没有表现出嫉妒之情；但是，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
as he was desirous to be satisfied of the reality of the fact ,
作为 他 曾是 渴望 到 是 使满意 的 这 现实 的 这 事实 ,

因为他渴望确认事实的真实性，

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ækʃnz] .
he kept a strict watch over his wife's actions .
他 保留 一个 严格的 手表 超过 他的 妻子的 行动 .

他严密监视着妻子的一举一动。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪn] [ə'pɑ:n]
The Duke of York and her ladyship had , for some time , been upon
这 公爵 的 约克 和 她 夫人 有 , 为了 一些 时间 , 到过 之上
[sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
such terms of intimacy ,
这样的 条款 的 亲密关系 ,

约克公爵和夫人之间，长期以来一直保持着如此亲密的关系。

[æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['frɪvələs] [ˌə'mju:zmənts] ; [haʊ'evər] ,
as not to pass their time in frivolous amusements ; however ,
作为 不是 到 经过 他们的 时间 在 轻浮 娱乐 ; 然而 ,

以免他们沉溺于无聊的娱乐；然而，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'kɔ:rəm] : [hi:; hi] ['ðerfɔ:r]
the husband's return obliged them to maintain some decorum : he therefore
这 丈夫的 返回 有义务 他们 到 维持 一些 礼仪 : 他 所以
['nevər] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
never went to her house ,
绝不 去 到 她 房子 ,

丈夫的归来迫使他们维持一定的体面：因此，他再也没有去过她家。

[bʌt; bət] [ɪn] [fɔ:rm] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] [frend] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
but in form , that is to say , always accompanied by some friend or other ,
但 在 形式 , 那 是 到 说 , 总是 伴随 经过 一些 朋友 或者 其他 ,

但形式上，也就是说，总是和某个朋友或其他人一起。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
to give his amours at least the appearance of a visit .
到 给 他的 爱神 在 至少 这 外貌 的 一个 访问 .

至少要让他的情妇们看起来像是来探望过。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['tɔːlbət; 'tælbət] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] : [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən]
About **this** **time** **Talbot** **returned** **from** **Portugal** **:** **this** **connection** **had** **taken**
关于 这 时间 塔尔博特 返回 从 葡萄牙 : 这 联系 有 已采取
[pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
place **during** **his** **absence** **;**
地方 期间 他的 缺席 ;

大约在这个时候，塔尔博特从葡萄牙回来了：这段联系是在他不在期间发生的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] [wʌz; wəz] ,
and **without** **knowing** **who** **Lady** **Southesk** **was** **,**
和 没有 会心 WHO 女士 南岸 曾是 ,

而且，在不知道萨瑟斯克夫人是谁的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he **had** **been** **informed** **that** **his** **master** **was** **in** **love** **with** **her** **.**
他 有 到过 知情的 那 他的 掌握 曾是 在 爱 和 她 .

他听说他的主人爱上了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] , ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz]
A **few** **days** **after** **his** **arrival** **,** **he** **was** **carried** **,** **merely** **to** **keep** **up** **appearances**
一个 很少 天 后 他的 到达 , 他 曾是 携带 , 仅仅 到 保持 向上 外貌
,
,
,

他抵达几天后，就被抬着走了，仅仅是为了维持体面。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ; [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ,
to **her** **house** **by** **the** **duke** **;** **and** **after** **being** **introduced** **,**
到 她 房子 经过 这 公爵 ; 和 后 存在 介绍 ,

由公爵引荐到她家；介绍之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːmpləmɛnts] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
and **some** **compliments** **having** **been** **paid** **on** **both** **sides** **,**
和 一些 赞美 拥有 到过 有薪酬的 在 两个都 侧面 ,

双方都表达了一些赞扬之情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ]
he **thought** **it** **his** **duty** **to** **give** **his** **Royal** **Highness** **an** **opportunity** **to** **pay**
他 想法 它 他的 责任 到 给 他的 皇家 高度 一个 机会 到 支付
[hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] ,
his **compliments** **,**
他的 赞美 ,

他认为自己有义务给殿下一个表达敬意的机会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
and **accordingly** **retired** **into** **the** **ante** **-** **chamber** **,** **which** **looked** **into** **the** **street** **,**
和 因此 退休 进入 这 赌注 - 房间 , 哪个 看起来 进入 这 街道 ,

于是，他们退到面向街道的前厅里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and **placed** **himself** **at** **the** **window** **to** **view** **the** **people** **as** **they** **passed** **.**
和 放置 他自己 在 这 窗户 到 看法 这 人们 作为 他们 通过了 .

他走到窗边，看着来来往往的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['miːnɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ;
He **was** **one** **of** **the** **best** **meaning** **men** **in** **the** **world** **on** **such** **occasions** **;**
他 曾是 一 的 这 最好的 意义 男人 在 这 世界 在 这样的 场合 ;

在这种场合，他是世界上最善解人意的人之一；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fər'getflnəs] , [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi]

but	was	so	subject	to	forgetfulness	,	and	absence	of	mind	,	that	he
但	曾是	所以	主题	到	健忘	,	和	缺席	的	头脑	,	那	他

[wʌns][fər'gɑːt] ,

once	forgot	,
一次	忘了	,

但他极易健忘，经常心不在焉，以至于有一次他忘记了……

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌndən] ,

and	left	behind	him	at	London	,
和	左边	在后面	他	在	伦敦	,

并将他留在了伦敦。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fæntə][ʌv; əv]

a	complimentary	letter	which	the	duke	had	given	him	for	the	Infanta	of
一个	免费	信	哪个	这	公爵	有	给定	他	为了	这	公主	的

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

公爵赠予他转达给葡萄牙公主的一封赞扬信

[ænd; ənd]['nevər] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	never	recollected	it	till	he	was	going	to	his	audience	.
和	绝不	回忆	它	直到	他	曾是	去	到	他的	观众	.

直到他要去见听众时，才想起这件事。

[hiː; hi] [stʊd] ['sentri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

He	stood	sentry	,	as	we	have	before	said	,	very	attentive	to	his	instructions
他	站立	哨兵	,	作为	我们	有	前	说	,	非常	细心	到	他的	指示

,

,

,

正如我们之前所说，他站岗放哨，非常认真地听从指示。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd]

when	he	saw	a	coach	stop	at	the	door	,	without	being	in	the	least	concerned
什么时候	他	锯	一个	教练	停止	在	这	门	,	没有	存在	在	这	至少	担心的

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

当他看到一辆马车停在门口时，他丝毫没有在意。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] , [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	still	less	,	at	a	man	whom	he	saw	get	out	of	it	,
和	仍然	较少的	,	在	一个	男人	谁	他	锯	得到	出去	的	它	,

更何况，他还眼睁睁地看着一个男人从困境中脱身。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

and	whom	he	immediately	heard	coming	upstairs	.
和	谁	他	立即地	听到	未来	楼上	.

他立刻听到有人上楼的声音。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [fər'gɑːt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

The	devil	,	who	ought	to	be	civil	upon	such	occasions	,	forgot	himself	in	the
这	魔鬼	,	WHO	应该	到	是	民用	之上	这样的	场合	,	忘了	他自己	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

present	instance	,
展示	实例	,

魔鬼在这种场合本应彬彬有礼，但这一次他却忘乎所以了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [lɔ:rd] [saʊˈθɛsk] - [ɪn]['prəʊpri:ə][pərˈsoʊnə] - : [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ekwəpɪdʒ]

and	brought	up	Lord	Southesk	'	in	propria	persona	'	:	his	Royal	Highness's	equipage
和	带来	向上	主	南岸	-	在	固有	角色	-	:	他的	皇家	殿下的	装备

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] ,

had	been	sent	home	,
有	到过	发送	家	,

于是，他以本人身份带回了索塞斯克勋爵：殿下的随行人员已被送回国。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:]

because	my	lady	had	assured	him	that	her	husband	was	gone	to	see
因为	我的	女士	有	保证	他	那	她	丈夫	曾是	已消失	到	看

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['beɪtɪŋ] ,

a	bear	and	a	bull	baiting	,
一个	熊	和	一个	公牛	诱饵	,

因为我夫人向他保证，她的丈夫去看斗熊和斗牛了。

[æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,

an	entertainment	in	which	he	took	great	delight	,
一个	娱乐	在	哪个	他	采取	伟大的	喜	,

他非常喜欢这种娱乐方式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['seldəm] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ; [soʊ] [ðæt]

and	from	whence	he	seldom	returned	until	it	was	very	late	;	so	that
和	从	何处	他	很少	返回	直到	它	曾是	非常	晚的	;	所以	那

[saʊˈθɛsk] ,

Southesk	,
南岸	,

他很少从那里返回，直到很晚才回去；因此，南斯克，

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eni] ['ekwəpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

not	seeing	any	equipage	at	the	door	,
不是	看到	任何	装备	在	这	门	,

门口没看到任何设备。

['lɪt(ə)l][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

little	imagined	that	he	had	such	good	company	in	his	house	;
小的	想象	那	他	有	这样的	好的	公司	在	他的	房子	;

他万万没想到家里竟然有这么多好朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['kerləsli] [lɔlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

but	if	he	was	surprised	to	see	Talbot	carelessly	lolling	in	his	wife's
但	如果	他	曾是	惊讶	到	看	塔尔博特	粗心大意	懒散	在	他的	妻子的

['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

ante	-	chamber	,
赌注	-	房间	,

但如果他惊讶地看到塔尔博特漫不经心地躺在他妻子的前厅里，

[hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .

his	surprise	was	soon	over	.
他的	惊喜	曾是	很快	超过	.

他的惊讶很快就消失了。

['tɔ:lbət; 'tælbət] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['flændərz] ,

Talbot	,	who	had	not	seen	him	since	they	were	in	Flanders	,
塔尔博特	,	WHO	有	不是	已见	他	自从	他们	是	在	弗兰德斯	,

塔尔博特自从他们在弗兰德斯之后就没见过他了。

[ænd; ənd]['nevər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] : " ['welkəm] , ['kɑːrnɪgi] ,
and **never** **supposing** **that** **he** **had** **changed** **his** **name** **:** **"** **Welcome** **,** **Carnegy** **,**
和 绝不 假如 那 他 有 已更改 他的 姓名 : " 欢迎 , 卡内基 ,
['welkəm] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
welcome **,** **my** **good** **fellow** **,**
欢迎 , 我的 好的 同伴 ,

而且从未想过他已经改了名字："欢迎你，卡内基，欢迎你，我的好伙伴，

" [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , " [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
" **said** **he** **,** **giving** **him** **his** **hand** **,** **"** **where** **the** **devil** **have** **you** **been** **,**
" 说 他 , 给予 他 他的 手 , " 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ,

他一边说着，一边向他伸出手，"你到底跑到哪儿去了？"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brʌslz]
that **I** **have** **never** **been** **able** **to** **set** **eyes** **on** **you** **since** **we** **were** **at** **Brussels**
那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 放 眼睛 在 你 自从 我们 是 在 布鲁塞尔
?
?
?

自从我们在布鲁塞尔之后，我就再也没能见到你?

[wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What **business** **brought** **you** **here** **?**
什么 商业 带来 你 这里 ?

您来这里是做什么事?

[duː][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] ?
Do **you** **likewise** **wish** **to** **see** **Lady** **Southesk** **?**
做 你 同样地 希望 到 看 女士 南岸 ?

您也想见见索斯奎尔夫人吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
If **this** **is** **your** **intention** **,** **my** **poor** **friend** **,** **you** **may** **go** **away** **again** **;**
如果 这 是 你的 意图 , 我的 贫穷的 朋友 , 你 可能 去 离开 再次 ;

我可怜的朋友，如果这就是你的想法，那你还是离开吧；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for **I** **must** **inform** **you** **,** **the** **Duke** **of** **York** **is** **in** **love** **with** **her** **,**
为了 我 必须 通知 你 , 这 公爵 的 约克 是 在 爱 和 她 ,

我必须告诉你们，约克公爵爱上了她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]
and **I** **will** **tell** **you** **in** **confidence** **,** **that** **,** **at** **this** **very** **time** **,** **he** **is** **in** **her**
和 我 将要 告诉 你 在 信心 , 那 , 在 这 非常 时间 , 他 是 在 她
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

我可以私下告诉你，此时此刻，他就在她的房间里。

" [saʊ'θɛsk] , [kən'faʊndɪd] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz]
" **Southesk** **,** **confounded** **as** **one** **may** **suppose** **,** **had** **no** **time** **to** **answer** **all** **these**
" 南岸 , 令人困惑 作为 一 可能 认为 , 有 不 时间 到 回答 全部 这些
[faɪn] ['kwestʃənz] :
fine **questions** **:**
美好的 问题 :

"正如人们所料，Southesk 感到困惑不已，根本没时间回答所有这些精彩的问题：

['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['ðerfɔ:r] , [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Talbot	**,**	**therefore**	**,**	**attended**	**him**	**downstairs**	**as**	**his**	**friend**	**;**	**and**	**,**	**as**
塔尔博特	,	所以	,	参加	他	楼下	作为	他的	朋友	;	和	,	作为

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

his	**humble**	**servant**	**,**
他的	谦逊的	仆人	,

因此，塔尔博特像朋友一样在楼下侍奉他；并且，作为他卑微的仆人，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['elsˌwer] .

advised	**him**	**to**	**seek**	**for**	**a**	**mistress**	**elsewhere**	**.**
建议	他	到	寻找	为了	一个	情妇	别处	.

建议他到别处寻找情妇。

[saʊ'θɛsk] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ;

Southesk	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**at**	**that**	**time**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**coach**	**;**
南岸	,	不是	会心	什么	别的	到	做	在	那	时间	,	返回	到	他的	教练	;

当时，索塞克不知道该怎么办，只好回到教练身边。

[ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**Talbot**	**,**	**overjoyed**	**at**	**the**	**adventure**	**,**	**impatiently**	**waited**	**for**	**the**
和	塔尔博特	,	欣喜若狂	在	这	冒险	,	不耐烦地	等待	为了	这

['du:ks] [rɪ'tɜ:rn] ,

duke's	**return**	**,**
公爵的	返回	,

塔尔博特对这次冒险经历欣喜若狂，焦急地等待着公爵的归来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

that	**he**	**might**	**acquaint**	**him**	**with**	**it**	**;**
那	他	可能	熟人	他	和	它	;

好让他了解这件事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'fɔ:d] [noʊ] ['pleʒər]

but	**he**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**story**	**afforded**	**no**	**pleasure**
但	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	这	故事	提供	不	乐趣

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

to	**those**	**who**	**had**	**the**	**principal**	**share**	**in**	**it**	**;**
到	那些	WHO	有	这	主要的	分享	在	它	;

但他非常惊讶地发现，这个故事并没有给那些在其中扮演主要角色的人带来任何乐趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] , [ðæt] ['kɑ:rnɪgi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	**his**	**greatest**	**concern**	**was**	**,**	**that**	**Carnegy**	**had**	**changed**	**his**	**name**	**,**
和	他的	最	忧虑	曾是	,	那	卡内基	有	已更改	他的	姓名	,

他最担心的是卡内基改了名字。

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .

as	**if**	**only**	**to**	**draw**	**him**	**into**	**such**	**a**	**confidence**	**.**
作为	如果	仅有的	到	画	他	进入	这样的	一个	信心	.

仿佛只是为了博取他的信任。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [broʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ;

This	**accident**	**broke**	**off**	**a**	**commerce**	**which**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**did**	**not**	**much**	**regret**	**;**
这	事故	打破	离开	一个	商业	哪个	这	公爵	的	约克	做过	不是	很多	后悔	;

这次事故中断了一项商业往来，但约克公爵对此并不太后悔；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] ;

and	**indeed**	**it**	**was**	**happy**	**for**	**him**	**that**	**he**	**became**	**indifferent**	**;**
和	的确	它	曾是	快乐的	为了	他	那	他	成为	冷漠	;

事实上，他变得漠不关心对他来说是一件好事；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪtər] [saʊ'θɛsk] ['medɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][rɪ'vendʒ] , [wer'baɪ] , [wɪ'ðaʊt]['juːzɪŋ]['iːðər]
for **the** **traitor** **Southesk** **meditated** **a** **revenge** **,** **whereby** **,** **without** **using** **either**
为了 这 叛徒 南岸 冥想 一个 复仇 , 由此 , 没有 使用 任何一个
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɔɪzn] ,
assassination **or** **poison** **,**
暗杀 或者 毒 ,

叛徒索塞克策划了一场复仇，他既不使用暗杀也不使用毒药，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm]
he **would** **have** **obtained** **some** **satisfaction** **upon** **those** **who** **had** **injured** **him**
他 会 有 获得 一些 满意 之上 那些 WHO 有 受伤 他
,
,
,

他本可以从那些伤害他的人身上得到一些补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['eni] [lɔːŋgər] .
if **the** **connection** **had** **continued** **any** **longer** **.**
如果 这 联系 有 持续 任何 更长 .

如果连接再持续一段时间的话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs]
He **went** **to** **the** **most** **infamous** **places** **,** **to** **seek** **for** **the** **most** **infamous**
他 去 到 这 最多 臭名昭著的 地方 , 到 寻找 为了 这 最多 臭名昭著的
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

他去了最臭名昭著的地方，去寻找最臭名昭著的疾病。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kəm'pliːtɪd] ;
which **he** **met** **with** **;** **but** **his** **revenge** **was** **only** **half** **completed** **;**
哪个 他 遇见 和 ; 但 他的 复仇 曾是 仅有的 一半 完全的 ;

他与对方会面；但他的复仇只完成了一半；

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['evri] ['remədi] [tuː; tə][get][kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
for **after** **he** **had** **gone** **through** **every** **remedy** **to** **get** **quit** **of** **his** **disease** **,**
为了 后 他 有 已消失 通过 每一个 补救 到 得到 辞职 的 他的 疾病 ,

因为在他尝试了所有治疗方法都无法摆脱疾病之后，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪd][bʌt; bət][rɪ'tɜːrn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,
his **lady** **did** **but** **return** **him** **his** **present** **,**
他的 女士 做过 但 返回 他 他的 展示 ,

他的夫人只是把礼物还给了他。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
having **no** **more** **connection** **with** **the** **person** **for** **whom** **it** **was** **so**
拥有 不 更多的 联系 和 这 人 为了 谁 它 曾是 所以
[ɪn'dʌstriəsli] [prɪ'perd] .
industriously **prepared** **.**
勤奋地 准备 .

与这件精心准备的礼物的主人再无任何联系。

[['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] , ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ə'muəz] , [sez] , " [ə; eɪ]['stɔːri]
[**Bishop** **Burnet** **,** **taking** **notice** **of** **the** **Duke** **of** **York's** **amours** **,** **says** **,** **"** **a** **story**
[主教 伯内特 , 采取 注意 的 这 公爵 的 约克的 爱神 , 说道 , " 一个 故事
[wʌz; wəz][set] [ə'baʊt] ,
was **set** **about** **,**
曾是 放 关于 ,

伯内特主教注意到约克公爵的盔甲后说："一个故事由此展开，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [saʊ'θɛsk] ,

and	generally	believed	,	that	the	Earl	of	Southesk	,
和	一般来说	相信	,	那	这	伯爵	的	南岸	,

人们普遍认为，索斯克伯爵

[ðæt] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['hæməltənz] ,

that	had	married	a	daughter	of	the	Duke	of	Hamilton's	,
那	有	已婚	一个	女儿	的	这	公爵	的	汉密尔顿的	,

他娶了汉密尔顿公爵的女儿，

[sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] [fə˛mɪl'jærɪti:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

suspecting	some	familiarities	between	the	duke	and	his	wife	,
怀疑	一些	熟悉	之间	这	公爵	和	他的	妻子	,

怀疑公爵和他的妻子之间存在某种不正当关系，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

had	taken	a	sure	method	to	procure	a	disease	to	himself	,	which	he
有	已采取	一个	当然	方法	到	采购	一个	疾病	到	他自己	,	哪个	他

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

communicated	to	his	wife	,
沟通	到	他的	妻子	,

他采取了一种确定的方法让自己染上疾病，并将此事告诉了妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [mi:nz] , [sent] [raʊnd] [tɪl] [˛aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and	was	,	by	that	means	,	sent	round	till	it	came	to	the	duchess	.
和	曾是	,	经过	那	方法	,	发送	圆形的	直到	它	来了	到	这	公爵夫人	.

就这样，它被辗转送到了公爵夫人那里。

[lɔ:rd] [saʊ'θɛsk] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [nɑ:t] [ɪl] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bi'li:vd]

Lord	Southesk	was	,	for	some	years	,	not	ill	pleased	to	have	this	believed
主	南岸	曾是	,	为了	一些	年	,	不是	患病的	高兴	到	有	这	相信

.

:

.

多年来，索塞克勋爵对人们相信这一点并不感到不高兴。

[˛aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][streɪn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ]

It	looked	like	a	peculiar	strain	of	revenge	,	with	which	he	seemed	much
它	看起来	喜欢	一个	奇特	拉紧	的	复仇	,	和	哪个	他	似乎	很多

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

这看起来像是一种奇特的复仇方式，而他似乎对此非常满意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

But	I	know	he	has	,	to	some	of	his	friends	,
但	我	知道	他	有	,	到	一些	的	他的	朋友们	,

但我知道他曾对一些朋友说过这样的话。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ['veri] ['sɑ:ləmli] .

denied	the	whole	of	the	story	very	solemnly	.
否认	这	所有的	的	这	故事	非常	庄严地	.

他非常严肃地否认了整个故事。

" — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] , ['vɑ:l] .

"	—	history	of	His	Own	Times	,	vol	.
"	—	历史	的	他的	自己的	《时代周刊》	,	卷	.

"——《他所处时代的历史》卷

[aɪ] . , [pi:] . - .

i	.	,	p	.	319	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 319 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][moʊst]

It	is	worthy	of	notice	that	the	passage	in	the	text	was	omitted	in	most
它	是	值得	的	注意	那	这	通道	在	这	文本	曾是	省略	在	最多

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [græ'mɑːnt] ,

editions	of	Grammont	,
版本	的	格拉蒙特	,

值得注意的是，格拉蒙著作的大多数版本都省略了文本中的这段文字。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [hɪl] , [ɪn] - .]

and	retained	in	that	of	Strawberry	-	hill	,	in	1772	.	]
和	保留	在	那	的	草莓	-	爬坡道	,	在	-	.	]

并于 1772 年保留在草莓山庄园中。

['leɪdi] ['rɑːˌbɑːrts][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['glɔːri] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

Lady	Robarts	was	then	in	the	zenith	of	her	glory	;	her	beauty	was
女士	罗巴茨	曾是	然后	在	这	天顶	的	她	荣耀	;	她	美丽	曾是

['straɪkɪŋ] ;

striking	;
引人注目	;

罗伯茨夫人当时正值风华绝代之年，她的美貌令人惊艳。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bluːm]

yet	,	notwithstanding	the	brightness	of	the	finest	complexion	,	with	all	the	bloom
然而	,	虽然	这	亮度	的	这	最好的	肤色	,	和	全部	这	盛开

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

然而，尽管拥有最完美的肤色，洋溢着青春的光彩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ɪn'spaɪərɪŋ][dɪ'zaɪər] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	with	every	requisite	for	inspiring	desire	,	she	nevertheless	was	not
和	和	每一个	必需品	为了	鼓舞人心	欲望	,	她	尽管如此	曾是	不是

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

她具备所有激发欲望的条件，然而，她却并不漂亮。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ɪf] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	Duke	of	York	,	however	,	would	probably	have	been	successful	,	if	difficulties	,
这	公爵	的	约克	,	然而	,	会	大概	有	到过	成功的	,	如果	困难	,

['ɔːlmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

almost	insurmountable	,
几乎	不可逾越	,

然而，尽管困难几乎无法克服，约克公爵很可能会成功。

[hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] : [lɔːrd] ['rɑːˌbɑːrts] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]

had	not	disappointed	his	good	intentions	:	Lord	Robarts	,	her	husband	,	was
有	不是	失望的	他的	好的	意图	:	主	罗巴茨	,	她	丈夫	,	曾是

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

他的好意并没有落空：她的丈夫罗伯茨勋爵是一位年迈的……

[snɑːlɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['piːvɪʃ] ['feloʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

snarling	,	troublesome	,	peevish	fellow	,	in	love	with	her	to	distraction	,	and
咆哮	,	麻烦的	,	易怒的	同伴	,	在	爱	和	她	到	分心	,	和

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] ,

to	complete	her	misery	,
到	完全的	她	苦难	,

一个脾气暴躁、爱惹麻烦、易怒的家伙，疯狂地爱着她，却又让她更加痛苦。

[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ə'tendənt] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

a	perpetual	attendant	on	her	person	.
一个	永久	服务员	在	她	人	.

一个始终陪伴在她身边的侍从。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	perceived	his	Royal	Highness's	attachment	to	her	,
她	感知	他的	皇家	殿下的	依恋	到	她	,

她感受到了殿下对她的依恋。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] : [ðɪs] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz]

and	seemed	as	if	she	was	inclined	to	be	grateful	:	this	redoubled	his
和	似乎	作为	如果	她	曾是	倾斜	到	是	感激的	:	这	加倍	他的

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

她似乎很感激，这更加激发了他的热情。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊtwərd] [mɑːrk][ʌv; əv] ['tendərnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ;

and	every	outward	mark	of	tenderness	he	could	possibly	show	her	;
和	每一个	向外	标记	的	压痛	他	可以	可能	展示	她	;

他竭尽所能地向她表达所有温柔的举动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['hʌzbənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

but	the	watchful	husband	redoubling	his	zeal	and	assiduity	,	as	he	found
但	这	警惕	丈夫	加倍	他的	热情	和	勤奋	,	作为	他	成立

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [æd'væns] ,

the	approaches	advance	,
这	方法	进步	,

但随着他发现情况越来越近，这位警觉的丈夫更加加倍努力和勤勉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 04)

['evri] [ɑ:rt][wʌz; wəz] ['præktɪst] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['træktəb(ə)l] :

every	art	was	practised	to	render	him	tractable	:
每一个	艺术	曾是	已实践	到	使成为	他	易于处理	:

人们使尽各种手段来驯服他:

['sevrəl] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

several	attacks	were	made	upon	his	avarice	and	his	ambition	.
一些	攻击	是	制成	之上	他的	贪婪	和	他的	志向	.

他的贪婪和野心受到了多次抨击。

[ðoʊz] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Those	who	possessed	the	greatest	share	of	his	confidence	,
那些	WHO	拥有	这	最	分享	的	他的	信心	,

那些最受他信任的人,

[ɪn'sɪnju:ˌeɪtid][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] ['leɪdi]['rɑ:ˌbɑ:rts] ,

insinuated	to	him	that	it	was	his	own	fault	if	Lady	Robarts	,
暗示	到	他	那	它	曾是	他的	自己的	过错	如果	女士	罗巴茨	,

她暗示他,如果罗伯茨夫人……,那就是他自己的错。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][sʌm; səm]

who	was	so	worthy	of	being	at	court	,	was	not	received	into	some
WHO	曾是	所以	值得	的	存在	在	法庭	,	曾是	不是	已收到	进入	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l][poʊst] ,

considerable	post	,
大量	邮政	,

那些如此有资格入宫的人,却没有被授予重要的职位。

['i:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:r][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

either	about	the	queen	or	the	duchess	:
任何一个	关于	这	女王	或者	这	公爵夫人	:

无论是关于女王还是公爵夫人:

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

he	was	offered	to	be	made	Lord	Lieutenant	of	the	county	where	his	estate
他	曾是	提供	到	是	制成	主	中尉	的	这	县	在哪里	他的	财产

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

有人提议让他担任他庄园所在郡的郡尉;

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['revənju:z] [ɪn]['aɪərlənd] ,

or	to	have	the	management	of	the	Duke	of	York's	revenues	in	Ireland	,
或者	到	有	这	管理	的	这	公爵	的	约克的	收入	在	爱尔兰	,

或者负责管理约克公爵在爱尔兰的收入,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

of	which	he	should	have	the	entire	disposal	,
的	哪个	他	应该	有	这	全部的	处理	,

他应拥有全部支配权,

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set][aʊt][tuː; tə][teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd]

provided	he	immediately	set	out	to	take	possession	of	his	charge	;	and
假如	他	立即地	放	出去	到	拿	拥有	的	他的	收费	;	和

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	accomplished	it	,
拥有	完成	它	,

前提是他立即着手接管他负责的事项；并且完成之后，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] .

he	might	return	as	soon	as	ever	he	thought	proper	.
他	可能	返回	作为	很快	作为	曾经	他	想法	恰当的	.

他可能随时会回来，只要他认为合适。

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ,

He	perfectly	well	understood	the	meaning	of	these	proposals	,
他	完美	出色地	理解	这	意义	的	这些	提案	,

他完全理解这些提议的含义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi] [maɪt] [riːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

and	was	fully	apprised	of	the	advantages	he	might	reap	from	them	:
和	曾是	完全	已获知	的	这	优势	他	可能	收割	从	他们	:

他完全了解自己可能从中获得的利益：

[ɪn][veɪn][dɪd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ævərɪs] [hoʊld][aʊt][ðer; ðər] [ə'lʊrmənts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə]

in	vain	did	ambition	and	avarice	hold	out	their	allurements	;	he	was	deaf	to
在	徒劳	做过	志向	和	贪婪	抓住	出去	他们的	诱惑	;	他	曾是	聋	到

[ɔːl][ðer; ðər] [temp'teiʃənz] ,

all	their	temptations	,
全部	他们的	诱惑	,

野心和贪婪的诱惑都徒劳无功；他对它们的一切诱惑都充耳不闻。

[nɔːr][kʊd; kəd]['evər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌkoʊld] .

nor	could	ever	the	old	fellow	be	persuaded	to	be	made	a	cuckold	.
也不	可以	曾经	这	老的	同伴	是	被说服	到	是	制成	一个	乌龟	.

这位老先生也永远不可能被说服去当绿帽男。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] , [ɔːr][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

It	is	not	always	an	aversion	to	,	or	a	dread	of	this	distinction	,
它	是	不是	总是	一个	厌恶	到	,	或者	一个	恐惧	的	这	区别	,

人们并不总是厌恶或恐惧这种区别。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ;

which	preserves	us	from	it	:	of	this	her	husband	was	very	sensible	;
哪个	果酱	我们	从	它	:	的	这	她	丈夫	曾是	非常	明智的	;

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

这使我们免受其害：她的丈夫对此非常清楚；因此，

['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][seɪnt] ['winifrid] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]

under	the	pretence	of	a	pilgrimage	to	Saint	Winifred	,	the	virgin	and
在下面	这	虚伪	的	一个	朝圣	到	圣	温妮弗雷德	,	这	处女	和

['mɑːrtər] ,

martyr	,
烈士	,

以朝圣圣女殉道者温妮弗雷德为幌子，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kjʊr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['bærənnəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rest] ,

who	was	said	to	cure	women	of	barrenness	,	he	did	not	rest	,
WHO	曾是	说	到	治愈	女性	的	不育	,	他	做过	不是	休息	,

据说他能治愈妇女不孕症，他从未休息过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn] [weɪlz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

until	the	highest	mountains	in	Wales	were	between	his	wife	and	the
直到	这	最高	山脉	在	威尔士	是	之间	他的	妻子	和	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

person	who	had	designed	to	perform	this	miracle	in	London	,
人	WHO	有	设计	到	履行	这	奇迹	在	伦敦	,

直到威尔士最高的山脉横亘在他的妻子和那个计划在伦敦施行这一奇迹的人之间。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

after	his	departure	.
后	他的	离开	.

他离开之后。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'taɪərli]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	duke	was	for	some	time	entirely	taken	up	with	the	pleasures	of	the
这	公爵	曾是	为了	一些	时间	完全	已采取	向上	和	这	快乐	的	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

公爵一度完全沉迷于狩猎的乐趣。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

and	only	now	and	then	engaged	in	those	of	love	;
和	仅有的	现在	和	然后	已订婚的	在	那些	的	爱	;

只是偶尔才会陷入恋爱关系;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

but	his	taste	having	undergone	a	change	in	this	particular	,
但	他的	品尝	拥有	经历	一个	改变	在	这	特别的	,

但他的口味在这一方面发生了变化,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['leɪdi]['rɑːˌbɑːrts] ['werɪŋ] [ɔːf][baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	the	remembrance	of	Lady	Robarts	wearing	off	by	degrees	,
和	这	纪念	的	女士	罗巴茨	穿着	离开	经过	学位	,

对罗伯茨夫人的记忆也渐渐消退了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [mɪs] [brʊk] ;

his	eyes	and	wishes	were	turned	towards	Miss	Brook	;
他的	眼睛	和	愿望	是	转向	向	错过	溪	;

他的目光和心愿都转向了布鲁克小姐;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'suːt] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [θruː] [hɜːr'self]

and	it	was	in	the	height	of	this	pursuit	that	Lady	Chesterfield	threw	herself
和	它	曾是	在	这	高度	的	这	追逐	那	女士	切斯特菲尔德	扔	她自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

into	his	arms	,
进入	他的	武器	,

正是在这场追求的高潮中，切斯特菲尔德夫人投入了他的怀抱。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

as	we	shall	see	by	resuming	the	sequel	of	her	adventures	.
作为	我们	将	看	经过	恢复	这	续集	的	她	冒险	.

我们将通过继续讲述她的冒险故事的续篇来了解这一点。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['evər] ['restləs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['evri] [ɑːrt]

The	Earl	of	Bristol	,	ever	restless	and	ambitious	,	had	put	in	practice	every	art
这	伯爵	的	布里斯托尔	,	曾经	不安	和	雄心勃勃	,	有	放	在	实践	每一个	艺术

,

,

,

布里斯托尔伯爵生性不安分且野心勃勃，他使尽了各种手段。

[tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] .

to	possess	himself	of	the	king's	favour	.
到	具有	他自己	的	这	国王的	偏爱	.

赢得国王的宠信。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgbi] [huːm] [kaʊnt] ['bʌsi] ['menʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æn(ə)lz] ,

As	this	is	the	same	Digby	whom	Count	Bussy	mentions	in	his	annals	,
作为	这	是	这	相同的	迪格比	谁	数数	布西	提及	在	他的	志	,

因为他就是布西伯爵在他的编年史中提到的迪格比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] :

it	will	be	sufficient	to	say	that	he	was	not	at	all	changed	:
它	将要	是	充足的	到	说	那	他	曾是	不是	在	全部	已更改	:

只需说他一点都没变就足够了:

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] , [huːm] [hiː; hi]

he	knew	that	love	and	pleasure	had	possession	of	a	master	,	whom	he
他	知道	那	爱	和	乐趣	有	拥有	的	一个	掌握	,	谁	他

[hɪm'self] ['gʌvənd] ,

himself	governed	,
他自己	受统治	,

他知道爱情和享乐受制于人，而他自己则驾驭着它们。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænslər] ; [ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [entə'teɪnmənts] [æt; ət]

in	defiance	of	the	chancellor	;	thus	he	was	continually	giving	entertainments	at
在	蔑视	的	这	校长	;	因此	他	曾是	持续	给予	娱乐	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

他公然违抗大法官的命令，不断在家中举办宴会;

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [siːmd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [fiːsts]

and	luxury	and	elegance	seemed	to	rival	each	other	in	those	nocturnal	feasts
和	奢华	和	优雅	似乎	到	竞争对手	每个	其他	在	那些	夜	盛宴

,

,

,

在那些夜间的盛宴上，奢华与优雅似乎难分伯仲。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	always	lead	to	other	enjoyments	.
哪个	总是	带领	到	其他	享受	.

这总会带来其他乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] [brʊks] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] ;

The	two	Miss	Brooks	,	his	relations	,	were	always	of	those	parties	;
这	二	错过	布鲁克斯	,	他的	关系	,	是	总是	的	那些	各方	;

他的两位亲戚布鲁克斯小姐总是参加那些聚会;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [lʌv] [ɪn] ['ʌðər] ,

they	were	both	formed	by	nature	to	excite	love	in	others	,
他们	是	两个都	形成	经过	自然	到	激发	爱	在	其他的	,

它们都是天生具有激发他人爱意的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [wʌt]

as	well	as	to	be	susceptible	of	it	themselves	;	they	were	just	what
作为	出色地	作为	到	是	易受影响的	的	它	他们自己	;	他们	是	只是	什么

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] :

the	king	wanted	:
这	国王	通缉	:

他们自身也容易感染这种疾病；他们正合国王的意:

[ðə; ði] [ɜːrl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mensmənt] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
the **earl** **,** **from** **this** **commencement** **,** **was** **beginning** **to** **entertain** **a** **good**
这 伯爵 , 从 这 开始 , 曾是 开始 到 招待 一个 好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
opinion **of** **his** **project** **,**
观点 的 他的 项目 ,

从此以后，伯爵开始对他的计划产生了好感。

[wen] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [geɪnd] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]
when **Lady** **Castlemaine** **,** **who** **had** **lately** **gained** **entire** **possession** **of** **the** **king's**
什么时候 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 有 最近 获得 全部的 拥有 的 这 国王的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

当卡斯尔梅恩夫人——她最近完全俘获了国王的心——

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
was **not** **in** **a** **humour** **,** **at** **that** **time** **,** **to** **share** **it** **with** **another** **,**
曾是 不是 在 一个 幽默 , 在 那 时间 , 到 分享 它 和 其他 ,

当时我没有心情与别人分享。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['æftərwərdz] , [dis'paizɪŋ] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-] .
as **she** **did** **very** **indiscreetly** **afterwards** **,** **despising** **Miss** **Stewart** **.**
作为 她 做过 非常 轻率地 然后 , 鄙视 错过 斯图尔特 .

之后她非常轻率地表现出对斯图尔特小姐的蔑视。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] ['præktɪsɪz] ,
As **soon** **,** **therefore** **,** **as** **she** **received** **intimation** **of** **these** **secret** **practices** **,**
作为 很快 , 所以 , 作为 她 已收到 暗示 的 这些 秘密 实践 ,

因此，她一得知这些秘密做法，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]
under **pretence** **of** **attending** **the** **king** **in** **his** **parties** **,** **she** **entirely** **disconcerted**
在下面 虚伪 的 参加 这 国王 在 他的 各方 , 她 完全 不安
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

她假装陪同国王参加宴会，却把他们都搞得一头雾水；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
so **that** **the** **earl** **was** **obliged** **to** **lay** **aside** **his** **projects** **,**
所以 那 这 伯爵 曾是 有义务 到 躺 旁边 他的 项目 ,

因此，伯爵不得不搁置他的计划。

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .
and **Miss** **Brook** **to** **discontinue** **her** **advances** **.**
和 错过 溪 到 中止 她 进展 .

并要求布鲁克小姐停止她的骚扰行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
The **king** **did** **not** **even** **dare** **to** **think** **any** **more** **on** **this** **subject** **;**
这 国王 做过 不是 甚至 敢 到 思考 任何 更多的 在 这 主题 ;

国王甚至不敢再想这件事了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ;
but **his** **brother** **was** **pleased** **to** **look** **after** **what** **he** **neglected** **;**
但 他的 兄弟 曾是 高兴 到 看 后 什么 他 被忽视的 ;

但他的兄弟却乐于照顾他疏忽的事情；

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and **Miss** **Brook** **accepted** **the** **offer** **of** **his** **heart** **,**
和 错过 溪 公认 这 提供 的 他的 心 ,

布鲁克小姐接受了他的求婚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn]
until it pleased heaven to dispose of her otherwise , which happened soon
直到 它 高兴 天堂 到 处置 的 她 否则 , 哪个 发生 很快
['æftər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
after in the following manner .
后 在 这 下列的 方式 .

直到上天另有安排，不久之后，上天便以如下方式处置了她。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['dɛnəm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jɪrz] ,
Sir John Denham , loaded with wealth as well as years ,
先生 约翰 丹汉姆 , 已加载 和 财富 作为 出色地 作为 年 ,

约翰·丹纳姆爵士，身家丰厚，年事已高。

[hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt]
had passed his youth in the midst of those pleasures which people at that
有 通过了 他的 青年 在 这 中间 的 那些 快乐 哪个 人们 在 那
[eɪdʒ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;
age indulge in without restraint ;
年龄 放纵 在 没有 克制 ;

他的青春岁月是在人们那个年纪无节制地沉溺于各种享乐之中度过的；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒiːnjəsɪz] ['ɪŋglənd] ['evər] [prə'duːst] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ænd; ənd]
he was one of the brightest geniuses England ever produced , for wit and
他 曾是 一 的 这 最亮的 天才 英格兰 曾经 生产 , 为了 有 和
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

他是一位才华横溢、幽默风趣的天才，是英国历史上最杰出的天才之一。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,
and for brilliancy of composition : satirical and free in his poems ,
和 为了 才华横溢 的 作品 : 讽刺 和 自由的 在 他的 诗歌 ,
[hiː; hi] [sperd] ['niːðər] ['frɪdʒɪd] ['raɪtɚz] ,
he spared neither frigid writers ,
他 幸存 两者都不 寒冷 作家 ,

论作曲才华：他的诗歌充满讽刺和自由奔放，对那些冷漠的作家也毫不留情。

[nɔːr] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [waɪvz] : ['evri] [pɑːrt] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
nor jealous husbands , nor even their wives : every part abounded with the most
也不 嫉妒的 丈夫们 , 也不 甚至 他们的 妻子们 : 每一个 部分 大量 和 这 最多
['pɔɪnjənt] [wɪt] ,
poignant wit ,
令人心酸的 有 ,

既没有嫉妒的丈夫，也没有嫉妒的妻子：每个角色都充满了最辛辣的讽刺和幽默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]
and the most entertaining stories ; but his most delicate and spirited
和 这 最多 娱乐 故事 ; 但 他的 最多 精美的 和 精神抖擞
['reɪləri] [tɜːrnd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'genst] ['mætrɪmoʊni] ;
raillery turned generally against matrimony ;
玩笑 转向 一般来说 反对 婚姻 ;

以及最有趣的故事；但他最委婉、最诙谐的嘲讽通常都针对婚姻；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and , as if he wished to confirm , by his own example ,
和 , 作为 如果 他 希望 到 确认 , 经过 他的 自己的 例子 ,

而且，仿佛为了印证这一点，他以身作则，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] ['mærid] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

the	truth	of	what	he	had	written	in	his	youth	,	he	married	,	at	the	age
这	真相	的	什么	他	有	书面	在	他的	青年	,	他	已婚	,	在	这	年龄

[ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] ,

of	seventy	-	nine	,
的	七十	-	九	,

他年轻时写下的那些话都是真的，他在79岁高龄结婚了。

[ðɪs] [mɪs] [brʊk] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

this	Miss	Brook	of	whom	we	are	speaking	,	who	was	only	eighteen	.
这	错过	溪	的	谁	我们	是	请讲	,	WHO	曾是	仅有的	十八	.

我们现在谈论的这位布鲁克小姐，当时只有十八岁。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ;

The	Duke	of	York	had	rather	neglected	her	for	some	time	before	;
这	公爵	的	约克	有	相当	被忽视的	她	为了	一些	时间	前	;

约克公爵此前有一段时间对她相当冷落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [mætʃ] [riː'kɪndld] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	the	circumstance	of	so	unequal	a	match	rekindled	his	ardour	;	and	she
但	这	环境	的	所以	不等	一个	匹配	重燃	他的	热情	;	和	她

,

;

,

但这种实力悬殊的婚姻反而重新燃起了他的热情；而她，

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [blɪs] ,

on	her	part	,	suffered	him	to	entertain	hopes	of	an	approaching	bliss	,
在	她	部分	,	遭受	他	到	招待	希望	的	一个	接近	极乐	,

她则让他怀有对即将到来的幸福的希望。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

which	a	thousand	considerations	had	opposed	before	her	marriage	:	she	wished
哪个	一个	千	考虑因素	有	反对	前	她	婚姻	:	她	希望

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ;

to	belong	to	the	court	;
到	属于	到	这	法庭	;

婚前她曾有过千言万语的顾虑：她想进入宫廷；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	the	promise	of	being	made	lady	of	the	bedchamber	to	the
和	为了	这	承诺	的	存在	制成	女士	的	这	卧室	到	这

['dʌtʃəs] ,

duchess	,
公爵夫人	,

并以成为公爵夫人寝宫女侍官为条件，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] , [ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli]

she	was	upon	the	point	of	making	him	another	promise	,	or	of	immediately
她	曾是	之上	这	观点	的	制作	他	其他	承诺	,	或者	的	立即地

[pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

performing	it	,
表演	它	,

她正准备向他做出另一个承诺，或者立刻兑现这个承诺。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːti] , ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz] ['temptɪd] ,

if	required	,	when	,	in	the	middle	of	this	treaty	,	Lady	Chesterfield	was	tempted	,
如果	必需的	,	什么时候	,	在	这	中间	的	这	条约	,	女士	切斯特菲尔德	曾是	受诱惑	,

如果需要，当切斯特菲尔德夫人在条约签订过程中受到诱惑时，

[baɪ][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
by her evil genius , to rob her of her conquest , in order to disturb
经过 她 邪恶的 天才 , 到 抢 她 的 她 征服 , 在 命令 到 打扰
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
all the world .
全部 这 世界 .

她凭借邪恶的天赋，夺走她的征服成果，以扰乱整个世界。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪk'sept] [ɪn]['pʌblɪk]
However , as Lady Chesterfield could not see the Duke of York , except in public
然而 , 作为 女士 切斯特菲尔德 可以 不是 看 这 公爵 的 约克 , 除了 在 民众
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

然而，由于切斯特菲尔德夫人除了在公开集会上之外，无法见到约克公爵，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] [əd'vænsɪz] ,
she was under the necessity of making the most extravagant advances ,
她 曾是 在下面 这 必要性 的 制作 这 最多 靡 进展 ,

她不得不采取最出格的手段，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'nekʃ(ə)n] ;
in order to seduce him from his former connection ;
在 命令 到 勾引 他 从 他的 以前的 联系 ;

为了引诱他脱离之前的感情关系；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gɑːrdɪd] ['oʊglər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and as he was the most unguarded ogler of his time ,
和 作为 他 曾是 这 最多 无人看守 窥视者 的 他的 时间 ,

而他又是当时最肆无忌惮的偷窥者，

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .
the whole court was informed of the intrigue before it was well begun .
这 所有的 法庭 曾是 知情的 的 这 阴谋 前 它 曾是 出色地 开始 .

阴谋尚未真正展开，整个朝廷就已得知此事。

[ðoʊz] [huː] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dʌkt][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
Those who appeared the most attentive to their conduct were not the least
那些 WHO 出现 这 最多 细心 到 他们的 执行 是 不是 这 至少
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interested in it .
感兴趣的 在 它 .

那些看起来最注重自身行为的人，其实对此也并非毫不关心。

['hæmɪltən][ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['næroʊli] ; [bʌt; bət]['leɪdi] ['dɛnəm] ,
Hamilton and Lord Chesterfield watched them narrowly ; but Lady Denham ,
汉密尔顿 和 主 切斯特菲尔德 观看 他们 勉强 ; 但 女士 丹汉姆 ,

汉密尔顿和切斯特菲尔德勋爵密切注视着他们；但丹纳姆夫人

[vekst] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stept] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
vexed that Lady Chesterfield should have stepped in before her ,
烦恼 那 女士 切斯特菲尔德 应该 有 步 在 前 她 ,

她恼怒切斯特菲尔德夫人竟然比她先介入。

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪtərnəs] .
took the liberty of railing against her rival with the greatest bitterness .
采取 这 自由 的 栏杆 反对 她 竞争对手 和 这 最 苦味 .

她肆意地、极其恶毒地抨击自己的竞争对手。

['hæmɪltən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] ['vænəti] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪdi]

Hamilton	had	hitherto	flattered	himself	that	vanity	alone	had	engaged	Lady
汉密尔顿	有	迄今为止	受宠若惊	他自己	那	虚荣	独自的	有	已订婚的	女士

['tʃestərfiːld] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ;

Chesterfield	in	this	adventure	;
切斯特菲尔德	在	这	冒险	;

汉密尔顿此前一直自以为是，切斯特菲尔德夫人参与这次冒险仅仅是出于虚荣心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

but	he	was	soon	undeceived	,	whatever	her	indifference	might	have	been
但	他	曾是	很快	悄	,	任何	她	漠不关心	可能	有	到过

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [kə'menst] [ðɪs] [ɪn'triːg] .

when	she	first	commenced	this	intrigue	.
什么时候	她	第一的	开始	这	阴谋	.

但他很快就识破了她的诡计，无论她最初开始这场阴谋时表现得多么冷漠。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

We	often	proceed	farther	than	we	at	first	intended	,
我们	经常	继续	更远	比	我们	在	第一的	故意的	,

我们常常会走得比最初预想的更远，

[wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['libətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

when	we	indulge	ourselves	in	trifling	liberties	which	we	think	of	no	consequence	;
什么时候	我们	放纵	我们自己	在	琐事	自由	哪个	我们	思考	的	不	结果	;

当我们沉溺于无关紧要的琐碎自由时；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] [hɑːrt] [teɪks] [noʊ] [pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

for	though	perhaps	the	heart	takes	no	part	at	the	beginning	,
为了	尽管	也许	这	心	需要	不	部分	在	这	开始	,

虽然或许在最初阶段，心脏并没有参与其中，

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

it	seldom	fails	to	be	engaged	in	the	end	.
它	很少	失败	到	是	已订婚的	在	这	结尾	.

它最终很少会失手。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [siːn] [ʌv; əv]

The	court	,	as	we	have	mentioned	before	,	was	an	entire	scene	of
这	法庭	,	作为	我们	有	提及	前	,	曾是	一个	全部的	场景	的

['gæləntri] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

gallantry	and	amusements	,
英勇	和	娱乐	,

正如我们之前提到的，宫廷里充满了英勇无畏和娱乐消遣。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns]

with	all	the	politeness	and	magnificence	which	the	inclinations	of	a	prince
和	全部	这	礼貌	和	壮丽	哪个	这	倾向	的	一个	王子

['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

naturally	addicted	to	tenderness	and	pleasure	,
自然	上瘾	到	压痛	和	乐趣	,

带着一位王子天生喜爱温柔和享乐的天性所特有的礼貌和威严，

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] : [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

could	suggest	:	the	beauties	were	desirous	of	charming	,	and	the	men
可以	建议	:	这	美女	是	渴望	的	迷人	,	和	这	男人

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] :

endeavoured	to	please	:
努力	到	请	:

可以这样理解：美女们渴望展现魅力，而男人们则努力取悦她们：

[ɔːl] ['stʌdid] [tuː; tə][set] [ðəm'selvz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] : [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

all	studied	to	set	themselves	off	to	the	best	advantage	:	some	distinguished
全部	研究	到	放	他们自己	离开	到	这	最好的	优势	:	一些	杰出的

[ðəm'selvz] [baɪ] ['dænsɪŋ] ;

themselves	by	dancing	;
他们自己	经过	跳舞	;

所有人都努力展现自己的最佳优势：有些人以舞蹈脱颖而出；

['ʌðər] [baɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ; [sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər][wɪt] , ['meni] [baɪ][ðer; ðər] [ə'muəz] ,

others	by	show	and	magnificence	;	some	by	their	wit	,	many	by	their	amours	,
其他的	经过	展示	和	壮丽	;	一些	经过	他们的	有	,	许多	经过	他们的	爱神	,

有些人靠炫耀和奢华，有些人靠机智，许多人靠风流韵事。

[bʌt; bət] [fjuː] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] .

but	few	by	their	constancy	.
但	很少	经过	他们的	恒常	.

但很少有人能始终如一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'tæliən][æt; ət] [kɔːrt] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] : [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	a	certain	Italian	at	court	,	famous	for	the	guitar	:	he	had
那里	曾是	一个	肯定	意大利语	在	法庭	,	著名的	为了	这	吉他	:	他	有

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

a	genius	for	music	,
一个	天才	为了	音乐	,

宫廷里有一位意大利人，以吉他演奏闻名：他极具音乐天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] :

and	he	was	the	only	man	who	could	make	anything	of	the	guitar	:
和	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	制作	任何事物	的	这	吉他	:

他是唯一一个能把吉他玩出花样的人：

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

his	style	of	play	was	so	full	of	grace	and	tenderness	,
他的	风格	的	玩	曾是	所以	满的	的	优雅	和	压痛	,

他的球风优雅而温柔，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['hɑːrməni][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪnstrʊmənts] .

that	he	would	have	given	harmony	to	the	most	discordant	instruments	.
那	他	会	有	给定	和谐	到	这	最多	不和谐的	仪器	.

他能让最不和谐的乐器发出和谐的声音。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] ['fɔːrənər] .

The	truth	is	,	nothing	was	so	difficult	as	to	play	like	this	foreigner	.
这	真相	是	,	没有什么	曾是	所以	难的	作为	到	玩	喜欢	这	外国人	.

事实上，没有什么比模仿这位外国球员踢球更难的了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] [mʌtʃ]

The	king's	relish	for	his	compositions	had	brought	the	instrument	so	much
这	国王的	尽情享用	为了	他的	作品	有	带来	这	乐器	所以	很多

['ɪntuː] [voʊg] ,

into	vogue	,
进入	时尚	,

国王对音乐作品的喜爱使这种乐器风靡一时。

[ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wel] [ɔːr] [ɪl] ;

that	every	person	played	upon	it	,	well	or	ill	;
那	每一个	人	玩	之上	它	,	出色地	或者	患病的	;

每个人都参与其中，无论好坏；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['tɔɪlət] [æz; əz] [ruːʒ] [ɔːr]
and 和 **you** 你 **were** 是 **as** 作为 **sure** 当然 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **guitar** 吉他 **on** 在 **a** 一个 **lady's** 女士的 **toilet** 洗手间 **as** 作为 **rouge** 胭脂 **or** 或者
['pætʃɪz] .
patches . 补丁 .

你肯定会在女士的厕所里看到吉他，就像看到胭脂或补丁一样。

[ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] [laɪk]
The 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **York** 约克 **played** 玩 **upon** 之上 **it** 它 **tolerably** 勉强可以接受出色地 **well** , **and** 和 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Arran** 阿兰 **like** 喜欢
[frən'sɪskoʊ][hɪm'self] .
Francisco 弗朗西斯科 **himself** . 他自己 .

约克公爵演绎得还算不错，而阿伦伯爵则像弗朗西斯科本人一样。

[ðɪs] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['særəbænd] , [wɪtʃ] ['iːðər] [tʃɑːrmd] [ɔːr][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['evri]
This 这 **Francisco** 弗朗西斯科 **had** 有 **composed** 由 **a** 一个 **saraband** , **which** 哪个 **either** 任何一个 **charmed** 迷住了 **or** 或者 **infatuated** 迷恋 **every** 每一个
['pɜːrs(ə)n] ;
person ; 人 ;

这位弗朗西斯科创作了一首萨拉班德舞曲，这首曲子令每个人都为之倾倒或着迷；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [hoʊl] - [æt; ət] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
for 为了 **the** 这 **whole** 所有的 **guitarery** - **at** 在 **court** 法庭 **were** 是 **trying** 尝试 **at** 在 **it** 它 **;** ;

宫廷里的所有吉他手都在尝试演奏它；

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [strʌmɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and 和 **God** 上帝 **knows** 知道 **what** 什么 **an** 一个 **universal** 普遍的 **strumming** 拨弦 **there** 那里 **was** 曾是 **.** .

天知道当时响起了多么响亮的弹奏声。

[ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **York** 约克 **,** , **pretending** 假装 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **perfect** 完美的 **in** 在 **it** 它 **,** ,

约克公爵假装自己并不完美，

[dɪ'zaɪrd] [lɔːrd] ['ærən] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
desired 想要的 **Lord** 主 **Arran** 阿兰 **to** 到 **play** 玩 **it** 它 **to** 到 **him** 他 **.** .

他希望阿兰勋爵能为他演奏这首曲子。

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd][ðə; ðiː][best] [gɪ'tɑːr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
Lady 女士 **Chesterfield** 切斯特菲尔德 **had** 有 **the** 这 **best** 最好的 **guitar** 吉他 **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

切斯特菲尔德夫人拥有全英国最好的吉他。

[ðə; ðiː] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] , [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,
The 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Arran** 阿兰 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **desirous** 渴望 **of** 的 **playing** 玩耍 **his** 他的 **best** 最好的 **,** ,

阿伦伯爵渴望发挥出最佳水平，

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'pɑːrtmənts] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [æt; ət]
conducted 实施 **his** 他的 **Royal** 皇家 **Highness** 高度 **to** 到 **his** 他的 **sister's** 姐妹 **apartments** 公寓 **:** : **she** 她 **was** 曾是 **lodged** 已提交 **at** 在
[kɔːrt] ,
court , 法庭 ,

他陪同殿下前往他姐姐的住处：她当时住在宫廷里。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrməndz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪ'tɑ:r] [wʌz; wəz]

at	her	father's	,	the	Duke	of	Ormond's	;	and	this	wonderful	guitar	was
在	她	父亲的	,	这	公爵	的	奥蒙德	;	和	这	精彩的	吉他	曾是

[lɑ:dʒd] [ðer; ðər] [tu:] .

lodged	there	too	.
已提交	那里	也	.

这把精美的吉他当时也存放在她父亲奥蒙德公爵的府邸。

['weðər] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [,pri:kən'sə:tid] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] ;

Whether	this	visit	had	been	preconcerted	or	not	,	I	do	not	pretend	to	say	;
无论	这	访问	有	到过	预先演奏	或者	不是	,	我	做	不是	假装	到	说	;

这次访问是否事先安排，我不敢妄下断言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [æt; ət] [hoʊm] :

but	it	is	certain	that	they	found	both	the	lady	and	the	guitar	at	home	:
但	它	是	肯定	那	他们	成立	两个都	这	女士	和	这	吉他	在	家	:

但可以肯定的是，他们在家里找到了那位女士和那把吉他：

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] , [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]

they	likewise	found	there	Lord	Chesterfield	,	so	much	surprised	at	this	unexpected	visit
他们	同样地	成立	那里	主	切斯特菲尔德	,	所以	很多	惊讶	在	这	意外	访问

,

,

,

他们在那里也遇到了切斯特菲尔德勋爵，他对这不期而至的来访感到非常惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that	it	was	a	considerable	time	before	he	thought	of	rising	from	his
那	它	曾是	一个	大量	时间	前	他	想法	的	上升	从	他的

[si:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] .

seat	to	receive	them	with	due	respect	.
座位	到	收到	他们	和	到期的	尊重	.

他过了好一会儿才想到要起身，以应有的尊敬迎接他们。

['dʒeləsi] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['veɪpər] , [naʊ] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] : [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Jealousy	,	like	a	malignant	vapour	,	now	seized	upon	his	brain	:	a	thousand
妒忌	,	喜欢	一个	恶性	汽	,	现在	查获	之上	他的	脑	:	一个	千

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

嫉妒，如同恶毒的烟雾，此刻攫住了他的大脑：无数的疑虑涌上心头。

[blækər] [ðæn; ðən][ɪŋk] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

blacker	than	ink	,	took	possession	of	his	imagination	,	and	were
更黑	比	墨水	,	采取	拥有	的	他的	想像力	,	和	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ,

continually	increasing	;	for	,
持续	增加	;	为了	,

比墨水还黑，占据了他的想象力，并且不断加剧；因为，

[waɪlst] [ðə; ði] ['brʌðər] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,

whilst	the	brother	played	upon	the	guitar	to	the	duke	,
而	这	兄弟	玩	之上	这	吉他	到	这	公爵	,

哥哥一边弹吉他一边为公爵演奏。

[ðə; ði]['sɪstər]['əʊgəld][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][koʊst]

the	sister	ogled	and	accompanied	him	with	her	eyes	,	as	if	the	coast
这	姐姐	盯着看	和	伴随	他	和	她	眼睛	,	作为	如果	这	海岸

[hæd; həd] [bɪn] [klɪr] ,

had	been	clear	,
有	到过	清除	,

妹妹目不转睛地盯着他，仿佛周围没人似的。

[ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	no	enemy	to	observe	them	.
和	不	敌人	到	观察	他们	.

而且没有敌人监视他们。

[ðɪs] ['særəbænd][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'piːtɪd] ['twenti] [taɪmz] : [ðə; ði] [duːk] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	saraband	was	at	least	repeated	twenty	times	:	the	duke	declared	it	was
这	萨拉班德	曾是	在	至少	重复	二十	时代	:	这	公爵	声明	它	曾是

[pleɪd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] :

played	to	perfection	:
玩	到	完美	:

这首萨拉班德舞曲至少重复演奏了二十遍：公爵称赞它演奏得完美无瑕：

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Lady	Chesterfield	found	fault	with	the	composition	;	but	her	husband	,
女士	切斯特菲尔德	成立	过错	和	这	作品	;	但	她	丈夫	,

切斯特菲尔德夫人对作品的构图提出了批评；但她的丈夫却.....

[huː] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

who	clearly	perceived	that	he	was	the	person	played	upon	,	thought	it	a
WHO	清楚地	感知	那	他	曾是	这	人	玩	之上	,	想法	它	一个

[moʊst] [dɪ'testəbl] [piːs] .

most	detestable	piece	.
最多	可恨	片	.

那些清楚地意识到自己是被利用的人，认为这是一部极其令人厌恶的作品。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['ægəni][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [waɪl]

though	he	was	in	the	last	agony	at	being	obliged	to	curb	his	passion	while
尽管	他	曾是	在	这	最后的	痛苦	在	存在	有义务	到	抑制	他的	热情	尽管

['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [friː] [skoʊp][tuː; tə] [ðerz] ,

others	gave	a	free	scope	to	theirs	,
其他的	给予	一个	自由的	范围	到	他们的	,

尽管他因被迫克制自己的激情而痛苦万分，而其他人却可以自由地释放他们的激情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

he	was	resolved	to	find	out	the	drift	of	the	visit	;
他	曾是	已解决	到	寻找	出去	这	漂移	的	这	访问	;

他决心弄清此行的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] : [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

but	it	was	not	in	his	power	:	for	,	having	the	honour	to	be
但	它	曾是	不是	在	他的	力量	:	为了	,	拥有	这	荣誉	到	是

['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

chamberlain	to	the	queen	,
管家	到	这	女王	,

但这并非他所能左右的：因为他有幸担任女王的侍从大臣，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

a	messenger	came	to	require	his	immediate	attendance	on	her	majesty	.
一个	信使	来了	到	要求	他的	即时	出席	在	她	威严	.

一名使者前来，要求他立即觐见女王陛下。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] ['sɪknəs] : [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]

His	first	thought	was	to	pretend	sickness	:	the	second	to	suspect	that	the
他的	第一的	想法	曾是	到	假装	疾病	:	这	第二	到	怀疑	那	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他首先想到的是装病；其次是怀疑女王，

[huː] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ;

who	sent	for	him	at	such	an	unseasonable	time	,	was	in	the	plot	;
WHO	发送	为了	他	在	这样的	一个	反常的	时间	,	曾是	在	这	阴谋	;

在这种不合时宜的时候派人把他叫来的人，肯定参与了阴谋；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] ,

but	at	last	,	after	all	the	extravagant	ideas	of	a	suspicious	man	,
但	在	最后的	,	后	全部	这	靡	想法	的	一个	可疑的	男人	,

但最终，在经历了一个疑心重重的人所有异想天开的想法之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] .

and	all	the	irresolutions	of	a	jealous	husband	,	he	was	obliged	to	go	.
和	全部	这	不稳定性	的	一个	嫉妒的	丈夫	,	他	曾是	有义务	到	去	.

带着所有嫉妒丈夫的犹豫不决，他不得不离开。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

We	may	easily	imagine	what	his	state	of	mind	was	when	he	arrived	at
我们	可能	容易地	想象	什么	他的	状态	的	头脑	曾是	什么时候	他	到达的	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

我们很容易想象他到达宫殿时的心情。

[ə'lɑːmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌt] [dɪ'zæstər] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] : [ðeɪ] ['seldəm]

Alarms	are	to	the	jealous	what	disasters	are	to	the	unfortunate	:	they	seldom
警报	是	到	这	嫉妒的	什么	灾难	是	到	这	不幸	:	他们	很少

[kʌm] [ə'loʊn] ,

come	alone	,
来	独自的	,

对于心怀嫉妒的人来说，警报就像对于不幸的人来说一样：它们很少单独出现。

[bʌt; bət][fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

but	form	a	series	of	persecution	.
但	形式	一个	系列	的	迫害	.

但却形成了一系列迫害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][æn; ən]

He	was	informed	that	he	was	sent	for	to	attend	the	queen	at	an
他	曾是	知情的	那	他	曾是	发送	为了	到	出席	这	女王	在	一个

['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mʌskəˌvaɪt] [æm'bæsədərz] :

audience	she	gave	to	seven	or	eight	Muscovite	ambassadors	:
观众	她	给予	到	七	或者	八	白云母	大使们	:

他被告知，他奉命陪同女王接见七八位莫斯科大使：

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

he	had	scarce	begun	to	curse	the	Muscovites	,	when	his	brother	-	in	-	law
他	有	稀少	开始	到	诅咒	这	莫斯科人	,	什么时候	他的	兄弟	-	在	-	法律

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他刚开始咒骂莫斯科人，他的妹夫就出现了。

[ænd; ənd] [druː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['embəsi] :

and	drew	upon	himself	all	the	imprecations	he	bestowed	upon	the	embassy	:
和	画	之上	他自己	全部	这	诅咒	他	授予	之上	这	大使馆	:

并将他加诸于使节身上的所有诅咒都归咎于自己:

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	no	longer	doubted	his	being	in	the	plot	with	the	two	persons	he	had
他	不	更长	怀疑	他的	存在	在	这	阴谋	和	这	二	人	他	有

[left] [tə'geðər] ,

left	together	,
左边	一起	,

他不再怀疑自己与之前一起离开的那两个人合谋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	in	his	heart	sincerely	wished	him	such	recompense	for	his	good
和	在	他的	心	真挚地	希望	他	这样的	补偿	为了	他的	好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [dɪ'zɜːrvd] .

offices	as	such	good	offices	deserved	.
办公室	作为	这样的	好的	办公室	应得的	.

他内心真诚地希望他能因其所做的贡献而获得应有的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiətli]

It	was	with	great	difficulty	that	he	restrained	himself	from	immediately
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	克制	他自己	从	立即地

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] :

acquainting	him	what	was	his	opinion	of	such	conduct	:
熟悉	他	什么	曾是	他的	观点	的	这样的	执行	:

他费了好大劲才克制住自己，没有立刻向他表达自己对这种行为的看法:

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	thought	that	what	he	had	already	seen	was	a	sufficient	proof	of	his
他	想法	那	什么	他	有	已经	已见	曾是	一个	充足的	证明	的	他的

['waɪfs] [ˌɪnfɪ'deləti] ;

wife's	infidelity	;
妻子的	不忠	;

他认为自己所看到的足以证明妻子不忠;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ]

but	before	the	end	of	the	very	same	day	,	some	circumstances	occurred	which
但	前	这	结尾	的	这	非常	相同的	天	,	一些	情况	发生	哪个

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

increased	his	suspicions	,
增加	他的	怀疑	,

但就在当天结束前，发生了一些事情，加深了他的怀疑。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

and	persuaded	him	that	they	had	taken	advantage	of	his	absence	,
和	被说服	他	那	他们	有	已采取	优势	的	他的	缺席	,

并说服他，他们趁他不在的时候采取了行动。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	of	the	honourable	officiousness	of	his	brother	-	in	-	law	.
和	的	这	光荣的	爱管闲事	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

以及他姐夫那种令人尊敬的尽职尽责的态度。

[hiː; hi] [pæst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	passed	,	however	,	that	night	with	tranquillity	;	but	the	next	morning	,
他	通过了	,	然而	,	那	夜晚	和	宁静	;	但	这	下一个	早晨	,

然而，他当晚安然入睡；但第二天早上，

['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ['iːðər] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]
being **reduced** **to** **the** **necessity** **either** **of** **bursting** **or** **giving** **vent** **to** **his** **sorrows**
存在 减少 到 这 必要性 任何一个 的 爆发 或者 给予 发泄 到 他的 悲伤
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] ,
and **conjectures** **,**
和 猜想 ,

他最终只能选择爆发或发泄自己的悲伤和猜想。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [pɑːrk] - [taɪm] .
he **did** **nothing** **but** **think** **and** **walk** **about** **the** **room** **until** **Park** **-** **time** **.**
他 做过 没有什么 但 思考 和 走 关于 这 房间 直到 公园 - 时间 .

直到公园开放时间，他除了思考和在房间里踱步什么也没做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] , [siːmd] ['veri] ['bɪzi] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
He **went** **to** **court** **,** **seemed** **very** **busy** **,** **as** **if** **seeking** **for** **some** **person** **or**
他 去 到 法庭 , 似乎 非常 忙碌的 , 作为 如果 寻求 为了 一些 人 或者
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

他去了法院，看起来很忙，好像在找谁似的。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] : [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
imagining **that** **people** **guessed** **at** **the** **subject** **of** **his** **uneasiness** **:** **he** **avoided**
想象 那 人们 猜对了 在 这 主题 的 他的 不安 : 他 避免
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody **,**
大家 ,

他想象着人们会猜到他不安的原因：他避开了所有人。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hæmɪltən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri]
but **at** **length** **meeting** **with** **Hamilton** **,** **he** **thought** **he** **was** **the** **very**
但 在 长度 会议 和 汉密尔顿 , 他 想法 他 曾是 这 非常
[mæn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ;
man **that** **he** **wanted** **;**
男人 那 他 通缉 ;

但最终与汉密尔顿见面后，他认为汉密尔顿正是他想要的那个人；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [haid] [pɑːrk] ,
and **,** **having** **desired** **him** **to** **take** **an** **airing** **with** **him** **in** **Hyde** **Park** **,**
和 , 拥有 想要的 他 到 拿 一个 播出 和 他 在 海德 公园 ,

而且，他还想邀请他一起去海德公园散散步。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
he **took** **him** **up** **in** **his** **coach** **,** **and** **they** **arrived** **at** **the** **Ring** **,**
他 采取 他 向上 在 他的 教练 , 和 他们 到达的 在 这 戒指 ,

他用自己的马车载着他，他们到达了环形广场。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
without **a** **word** **having** **passed** **between** **them** **.**
没有 一个 单词 拥有 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

['hæmɪltən] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
Hamilton **,** **who** **saw** **him** **as** **yellow** **as** **jealousy** **itself** **,** **and** **particularly**
汉密尔顿 , WHO 锯 他 作为 黄色的 作为 妒忌 本身 , 和 特别
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful **,**
周到 ,

汉密尔顿认为他嫉妒心极强，而且特别深思熟虑。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [pər'si:vd] [lɔ:ŋ]
imagined that he had just discovered what all the world had perceived long
想象 那 他 有 只是 发现 什么 全部 这 世界 有 感知 长的
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

他以为自己刚刚发现了全世界早已洞悉的真理；

[wen] ['tʃestərfi:ld] , ['æftər][ə; eɪ]['broʊkən] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['pri:æmb(ə)l] , [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi]
when Chesterfield , after a broken , insignificant preamble , asked him how he
什么时候 切斯特菲尔德 , 后 一个 破碎的 , 微不足道 前言 , 问 他 如何 他
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] .
succeeded with Lady Castlemaine .
成功了 和 女士 卡斯尔梅恩 .

切斯特菲尔德在一段断断续续、无关紧要的开场白之后，问他是如何赢得卡斯尔梅恩夫人的芳心的。

['hæmɪltən] , [hu:] ['veri] [wel] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ˌnevərðə'les]
Hamilton , who very well saw that he meant nothing by this question , nevertheless
汉密尔顿 , WHO 非常 出色地 锯 那 他 意思是 没有什么 经过 这 问题 , 尽管如此
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ;
thanked him ;
谢谢 他 ;

汉密尔顿很清楚他这个问题并没有什么恶意，但还是向他道谢；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] : " [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl]
and as he was thinking of an answer : " Your cousin , " said the earl
和 作为 他 曾是 思维 的 一个 回答 : " 你的 表哥 , " 说 这 伯爵
, " [ɪz] [ɪk'stri:mli] [koʊ'ketɪʃ] ,
, " is extremely coquettish ,
, " 是 极其 娇媚 ,

正当他思考如何回答时，伯爵说道：“你的表妹非常轻佻，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ]['pru:d(ə)nt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t]
and I have some reason to suppose she is not so prudent as she ought
和 我 有 一些 原因 到 认为 她 是 不是 所以 谨慎 作为 她 应该
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

我有理由认为她不够谨慎。

" ['hæmɪltən] [θɔ:t] [ðə; ði][læst] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [sɪ'vɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
" Hamilton thought the last charge a little too severe ; and as he was
" 汉密尔顿 想法 这 最后的 收费 一个 小的 也 严重 ; 和 作为 他 曾是
[ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] :
endeavouring to refute it :
努力 到 反驳 它 :

汉密尔顿认为最后一项指控有些过重；当他试图反驳这项指控时：

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [sed] [maɪ][lɔ:rd] , " [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , [wʌt] ['ɛrz] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz]
" said my lord , " you see , as well as the whole court , what airs she gives
" 说 我的 主 , " 你 看 , 作为 出色地 作为 这 所有的 法庭 , 什么 播出 她 给予
[hɜ:r'self] :
herself :
她自己 :

“大人说：‘您看，整个朝廷都看得出来，她摆出一副高高在上的样子：’”

['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ə'ferz] [ðæt]

husbands	are	always	the	last	people	that	are	spoken	to	about	those	affairs	that
丈夫们	是	总是	这	最后的	人们	那	是	说	到	关于	那些	事务	那

- [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] ;

corcern	them	the	most	;
-	他们	这	最多	;

丈夫总是最后一个被问及那些与他们最息息相关的事情的人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] :

but	they	are	not	always	the	last	to	perceive	it	themselves	:
但	他们	是	不是	总是	这	最后的	到	感知	它	他们自己	:

但他们并非总是最后才意识到这一点的人:

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdænt] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ,

though	you	have	made	me	your	confidant	in	other	matters	,
尽管	你	有	制成	我	你的	知己	在	其他	事情	,

虽然你在其他事情上把我当作知己,

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;

yet	I	am	not	at	all	surprised	you	have	concealed	this	from	me	;
然而	我	是	不是	在	全部	惊讶	你	有	暗	这	从	我	;

但我一点也不惊讶你竟然瞒着我这件事;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,

but	as	I	flatter	myself	with	having	some	share	in	your	esteem	,
但	作为	我	奉承	我	和	拥有	一些	分享	在	你的	尊重	,

但我自认为也赢得了您的一些尊重,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

I	should	be	sorry	you	should	think	me	such	a	fool	as	to	be	incapable	of
我	应该	是	对不起	你	应该	思考	我	这样的	一个	傻子	作为	到	是	无法	的

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

我很抱歉你认为我如此愚蠢，竟然看不清真相。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] : [ˌnevərðə'les] ,

though	I	am	so	complaisant	as	not	to	express	my	sentiments	:	nevertheless	,
尽管	我	是	所以	顺从的	作为	不是	到	表达	我的	情感	:	尽管如此	,

虽然我出于顺从而不表达自己的感受，然而，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['berfeɪst] ['boʊldnəs] ,

I	find	that	affairs	are	now	carried	on	with	such	barefaced	boldness	,
我	寻找	那	事务	是	现在	携带	在	和	这样的	露骨	大胆	,

我发现现在的事情处理得如此明目张胆、厚颜无耻。

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ɔːr] ['ʌðər] .

that	at	length	I	find	I	shall	be	forced	to	take	some	course	or	other	.
那	在	长度	我	寻找	我	将	是	强制	到	拿	一些	课程	或者	其他	.

最终，我发现自己将被迫采取某种行动。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] :

God	forbid	that	I	should	act	the	ridiculous	part	of	a	jealous	husband	:
上帝	禁止	那	我	应该	行为	这	荒谬的	部分	的	一个	嫉妒的	丈夫	:

上帝保佑我绝不会做出那种愚蠢的、嫉妒成性的丈夫的行为:

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['oʊdiəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] , [θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

the	character	is	odious	;	but	then	I	do	not	intend	,	through	an	excess	of
这	特点	是	令人厌恶的	;	但	然后	我	做	不是	打算	,	通过	一个	过量的	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

这个角色令人厌恶；但我并不打算因为过度的耐心而.....

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	be	made	the	jest	of	the	town	.
到	是	制成	这	笑话	的	这	镇	.

成为全镇的笑柄。

[dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Judge	,	therefore	,	from	what	I	am	going	to	tell	you	,	whether	I	ought	to
法官	,	所以	,	从	什么	我	是	去	到	告诉	你	,	无论	我	应该	到

[sɪt] [daʊn] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

sit	down	unconcerned	,
坐	向下	漠不关心	,

所以，请你们根据我接下来要说的话来判断，我是否应该安心地坐下来。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .

or	whether	I	ought	to	take	measures	for	the	preservation	of	my	honour	.
或者	无论	我	应该	到	拿	措施	为了	这	保存	的	我的	荣誉	.

或者我是否应该采取措施来维护我的名誉。

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

"	His	royal	highness	honoured	me	yesterday	by	a	visit	to	my	wife	.
"	他的	皇家	高度	荣幸	我	昨天	经过	一个	访问	到	我的	妻子	.

“殿下昨天莅临拜访我的妻子，令我倍感荣幸。”

" ['hæmɪltən] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Hamilton	started	at	this	beginning	.
"	汉密尔顿	开始	在	这	开始	.

“汉密尔顿就是从这里开始的。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [hɪm'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

"	Yes	,	"	continued	the	other	,	"	he	did	give	himself	that	trouble	,
"	是的	,	"	持续	这	其他	,	"	他	做过	给	他自己	那	麻烦	,

“是的，”另一个人接着说，“他确实给自己找了麻烦。”

[ænd; ənd][lɔːrd] ['ærən] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] : [duː][nɑːt][juː; jʊ] ['wʌndər] ,

and	Lord	Arran	took	upon	himself	that	of	bringing	him	:	do	not	you	wonder	,
和	主	阿兰	采取	之上	他自己	那	的	带来	他	:	做	不是	你	想知道	,

而阿兰勋爵则亲自承担了带他来的重任：你不觉得奇怪吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ʃʊd; ʃəd][ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] ?

that	a	man	of	his	birth	should	act	such	a	part	?
那	一个	男人	的	他的	出生	应该	行为	这样的	一个	部分	?

一个出身如此的人，竟然会扮演这样的角色?

[wʌt] [əd'vænsmənt] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [beɪs]

What	advancement	can	he	expect	from	one	who	employs	him	in	such	base
什么	进步	能	他	预计	从	一	WHO	雇佣	他	在	这样的	根据

['sɜːrvɪsɪz] ?

services	?
服务	?

他被雇佣从事这种低级工作，又能指望得到什么晋升呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪliːəst] ['kriːtʃərz] [ɪn]

But	we	have	long	known	him	to	be	one	of	the	silliest	creatures	in
但	我们	有	长的	已知	他	到	是	一	的	这	最愚蠢的	生物	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

但我们早就知道他是英格兰最愚蠢的人之一。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] .

with	his	guitar	,	and	his	other	whims	and	follies	.
和	他的	吉他	,	和	他的	其他	心血来潮	和	愚行	.

他带着吉他，以及其他一些奇思妙想和愚蠢行为。

" ['tʃestərfiːld] , ['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['merɪt] ,
" Chesterfield , after this short sketch of his brother - in - law's merit ,
" 切斯特菲尔德 , 后 这 短的 草图 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 优点 ,

切斯特菲尔德在简要概述了他妹夫的功绩之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
began to relate the observations he had made during the visit ,
开始 到 涉及 这 观察 他 有 制成 期间 这 访问 ,

他开始讲述他在访问期间的观察结果，

[ænd; ənd] [æskt] ['hæmɪltən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ærən] , [huː] [hæd; həd][soʊ]
and asked Hamilton what he thought of his cousin Arran , who had so
和 问 汉密尔顿 什么 他 想法 的 他的 表哥 阿兰 , WHO 有 所以
[ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
obligingly left them together .
乐意地 左边 他们 一起 .

然后问汉密尔顿对他的表弟阿兰有何看法，阿兰非常配合地把他们俩单独留下来。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
" This may appear surprising to you , " continued he , " but hear me out ,
" 这 可能 出现 奇怪 到 你 , " 持续 他 , " 但 听到 我 出去 ,

"这或许会让你感到惊讶，"他继续说道，"但请听我解释。"

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['vɪzɪt]
and judge whether I have reason to think that the close of this pretty visit
和 法官 无论 我 有 原因 到 思考 那 这 关闭 的 这 漂亮的 访问
[pæst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .
passed in perfect innocence .
通过了 在 完美的 无辜 .

请判断我是否有理由认为这次美好的访问以完全无辜的方式结束。

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
Lady Chesterfield is amiable , it must be acknowledged ;
女士 切斯特菲尔德 是 可亲 , 它 必须 是 已确认 ;

必须承认，切斯特菲尔德夫人为人友善；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [hɜːr'self]
but she is far from being such a miracle of beauty as she supposes herself
但 她 是 远的 从 存在 这样的 一个 奇迹 的 美丽 作为 她 假设 她自己
:
:
:

但她远没有她自己认为的那样美若天仙：

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌgli] [fiːt] ;
you know she has ugly feet ;
你 知道 她 有 丑陋的 脚 ;

你知道她脚很丑；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [wɜːrs] [legz] . "
but perhaps you are not acquainted that she has still worse legs . "
但 也许 你 是 不是 熟人 那 她 有 仍然 更糟 腿 . "

但或许你不知道，她的腿伤更严重。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['hæmɪltən] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]
" Pardon me , " said Hamilton , within himself : and the other continuing the
" 赦免 我 , " 说 汉密尔顿 , 之内 他自己 : 和 这 其他 继续 这
[dɪ'skrɪpʃn] :
description :
描述 :

"对不起，"汉密尔顿心想，另一个人继续描述道：

" [hɜ:r; hər] [legz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , " [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ænd; ənd] ,

"	Her	legs	,	"	said	his	lordship	,	"	are	short	and	thick	;	and	,
"	她	腿	,	"	说	他的	领主	,	"	是	短的	和	厚的	;	和	,

"她的腿，"大人说，"又短又粗；而且，

[tu:; tə] ['remədi] [ðiːz] ['di:fekts; dɪ'fekts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [werz] ['eni] ['ʌðər]

to	remedy	these	defects	as	much	as	possible	,	she	seldom	wears	any	other
到	补救	这些	缺陷	作为	很多	作为	可能的	,	她	很少	穿着	任何	其他

[ðæn; ðən] [gri:n] ['stɑ:kɪŋz] .

than	green	stockings	.
比	绿色的	长筒袜	.

为了尽可能弥补这些缺陷，她很少穿绿色以外的袜子。

" ['hæmɪltən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] ,

"	Hamilton	could	not	for	his	life	imagine	the	drift	of	all	this	discourse	,
"	汉密尔顿	可以	不是	为了	他的	生活	想象	这	漂移	的	全部	这	话语	,

"汉密尔顿无论如何也无法想象所有这些讨论会朝着哪个方向发展。"

[ænd; ənd] ['tʃestərfi:ld] , ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] : " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [hi:; hi] :

and	Chesterfield	,	guessing	his	thoughts	:	"	Have	a	little	patience	,	"	said	he	:
和	切斯特菲尔德	,	猜测	他的	想法	:	"	有	一个	小的	耐心	,	"	说	他	:

切斯特菲尔德猜到他在想什么，说道："请耐心一点。"

" [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['stu:ɜ·ts] , ['æftər] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd]

"	I	went	yesterday	to	Miss	Stewart's	,	after	the	audience	of	those	damned
"	我	去	昨天	到	错过	斯图尔特的	,	后	这	观众	的	那些	该死的

['mʌskəˌvaɪt] :

Muscovites	:
莫斯科人	:

"昨天，在接见了那些该死的莫斯科人之后，我去了斯图尔特小姐家：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;

the	king	arrived	there	just	before	me	;
这	国王	到达的	那里	只是	前	我	;

国王比我先到达那里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [pər'su:] [ˌem 'i:] [wer'evər] [aɪ] [went] [ðæt] [deɪ] ,

and	as	if	the	duke	had	sworn	to	pursue	me	wherever	I	went	that	day	,
和	作为	如果	这	公爵	有	宣誓	到	追求	我	无论	我	去	那	天	,

仿佛公爵发誓那天无论我走到哪里都要追杀我似的。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] ['æftər] [ˌem 'i:] .

he	came	in	just	after	me	.
他	来了	在	只是	后	我	.

他紧随我之后进来的。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] .

The	conversation	turned	upon	the	extraordinary	appearance	of	the	ambassadors	.
这	对话	转向	之上	这	非凡的	外貌	的	这	大使们	.

谈话的焦点转移到了大使们不同寻常的外表上。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðæt] [fu:l] [krɔfts] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [ðiːz] ['mʌskəˌvaɪt] [hæd; həd]

I	know	not	where	that	fool	Crofts	had	heard	that	all	these	Muscovites	had
我	知道	不是	在哪里	那	傻子	克罗夫特	有	听到	那	全部	这些	莫斯科人	有

['hænsəm] [waɪvz] ;

handsome	wives	;
英俊的	妻子们	;

我不知道那个傻瓜克罗夫茨是从哪里听说的，说所有这些莫斯科人都有漂亮的妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] ['hænsəm] [legz] .

and	that	all	their	wives	had	handsome	legs	.
和	那	全部	他们的	妻子们	有	英俊的	腿	.

而且她们的妻子都长着漂亮的腿。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hænsəm] [legz] [æz; əz]

Upon	this	the	king	maintained	that	no	woman	ever	had	such	handsome	legs	as
之上	这	这	国王	维持	那	不	女士	曾经	有	这样的	英俊的	腿	作为

[mɪs] ['stju:ət; 'stju-] ;

Miss	Stewart	;
错过	斯图尔特	;

国王对此表示，没有任何女人拥有像斯图尔特小姐那样漂亮的腿；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	she	,	to	prove	the	truth	of	his	majesty's	assertion	,	with	the
和	她	,	到	证明	这	真相	的	他的	陛下的	断言	,	和	这

['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [i:z] ,

greatest	imaginable	ease	,
最	可以想象的	舒适	,

而她，为了证明陛下所言属实，以你能想象到的最轻松的方式，

[ɪ'mi:diətli] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .

immediately	shewed	her	leg	above	the	knee	.
立即地	展示	她	腿	多于	这	膝盖	.

她立刻露出了膝盖以上的腿。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ɪts] ['bju:ti] ;

Some	were	ready	to	prostrate	themselves	,	in	order	to	adore	its	beauty	;
一些	是	准备好	到	前列腺	他们自己	,	在	命令	到	崇拜	它是	美丽	;

有些人甚至愿意匍匐在地，以表达对它美貌的崇敬；

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hæns(ə)m] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [du:k] [ə'loʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz]

for	indeed	none	can	be	handsomer	;	but	the	duke	alone	began	to	criticise
为了	的确	没有任何	能	是	更英俊	;	但	这	公爵	独自的	开始	到	批评

[ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

的确，没有人比他更英俊；但只有公爵开始批评他。

[hi:; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['slendər] ,

He	contended	that	it	was	too	slender	,
他	有争议	那	它	曾是	也	苗条	,

他认为它太细了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

and	that	as	for	himself	he	would	give	nothing	for	a	leg	that	was	not
和	那	作为	为了	他自己	他	会	给	没有什么	为了	一个	腿	那	曾是	不是

['θɪkər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ,

thicker	and	shorter	,
较厚	和	较短	,

至于他自己，他宁愿不换一条更粗更短的腿，也不愿意付出任何代价。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [leg] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gri:n] ['stɑ:kɪŋz] .

and	concluded	by	saying	that	no	leg	was	worth	anything	without	green	stockings	.
和	结束	经过	说	那	不	腿	曾是	值得	任何事物	没有	绿色的	长筒袜	.

最后总结说，没有绿色长袜的腿毫无价值。

[naʊ] [ðɪs] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

Now	this	,	in	my	opinion	,	was	a	sufficient	demonstration	that	he	had	just
现在	这	,	在	我的	观点	,	曾是	一个	充足的	示范	那	他	有	只是

[si:n] [gri:n] ['stɑ:kɪŋz] ,

seen	green	stockings	,
已见	绿色的	长筒袜	,

在我看来，这足以证明他刚才看到了绿色的长袜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

and	had	them	fresh	in	his	remembrance	.
和	有	他们	新鲜的	在	他的	纪念	.

并且对他们的记忆还很清晰。

" ['hæmɪltən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs] [wʌt] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv]

"	Hamilton	was	at	a	loss	what	countenance	to	put	on	during	a	narrative
"	汉密尔顿	曾是	在	一个	损失	什么	面容	到	放	在	期间	一个	叙述

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ðə; ði][seɪm] [kən'dʒektʃəz] ;

which	raised	in	him	nearly	the	same	conjectures	;
哪个	提高	在	他	几乎	这	相同的	猜想	;

“汉密尔顿在叙述过程中不知该摆出怎样的表情，因为叙述的内容几乎引发了他同样的猜测；

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [sed] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

he	shrugged	up	his	shoulders	,	and	faintly	said	that	appearances	were	often
他	耸了耸肩	向上	他的	肩膀	,	和	淡淡的	说	那	外貌	是	经常

[dɪ'siːtf(ə)l] ;

deceitful	;
欺骗性的	;

他耸了耸肩，淡淡地说，外表往往具有欺骗性；

[ðæt] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd][ðə; ði]['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtiːz] ,

that	Lady	Chesterfield	had	the	foible	of	all	beauties	,
那	女士	切斯特菲尔德	有	这	怪癖	的	全部	美女	,

切斯特菲尔德夫人拥有所有美女都会有的弱点，

[huː] [pleɪs] [ðer; ðər]['merɪt][ɑːn][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz] ;

who	place	their	merit	on	the	number	of	their	admirers	;
WHO	地方	他们的	优点	在	这	数字	的	他们的	仰慕者	;

他们以仰慕者的数量来衡量自身的价值；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ɛrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'pruːdntli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

and	whatever	airs	she	might	imprudently	have	given	herself	,	in	order	not	to
和	任何	播出	她	可能	轻率地	有	给定	她自己	,	在	命令	不是	到

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

discourage	his	royal	highness	,
阻碍	他的	皇家	高度	,

无论她之前是否不慎表现出任何傲慢的态度，都是为了不让殿下感到不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['greɪtər]

there	was	no	ground	to	suppose	that	she	would	indulge	him	in	any	greater
那里	曾是	不	地面	到	认为	那	她	会	放纵	他	在	任何	更大的

['libətiz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] :

liberties	to	engage	him	:
自由	到	从事	他	:

没有任何理由认为她会纵容他做出任何更过分的事情来接近他：

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	in	vain	was	it	that	he	endeavoured	to	give	that	consolation	to	his
但	在	徒劳	曾是	它	那	他	努力	到	给	那	安慰	到	他的

[frend] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] .

friend	which	he	did	not	feel	himself	.
朋友	哪个	他	做过	不是	感觉	他自己	.

但他试图给予朋友他自己没有感受到的安慰，却徒劳无功。

['tʃestərfiːld] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [haʊ'evər] ,

Chesterfield	plainly	perceived	he	did	not	think	of	what	he	was	saying	;	however	,
切斯特菲尔德	显然	感知	他	做过	不是	思考	的	什么	他	曾是	说	;	然而	,

切斯特菲尔德显然意识到自己说话时没有经过思考；然而，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

he	thought	himself	much	obliged	to	him	for	the	interest	he	seemed	to
他	想法	他自己	很多	有义务	到	他	为了	这	兴趣	他	似乎	到

[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'sɜːrnz] .

take	in	his	concerns	.
拿	在	他的	担忧	.

他觉得自己非常感激对方对他的担忧表现出的关心。

['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn]

Hamilton	was	in	haste	to	go	home	to	vent	his	spleen	and	resentment	in
汉密尔顿	曾是	在	匆忙	到	去	家	到	发泄	他的	脾	和	怨恨	在

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

a	letter	to	his	cousin	.
一个	信	到	他的	表哥	.

汉密尔顿急忙回家，写信给他的表弟，发泄他的不满和怨恨。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli]

The	style	of	this	billet	was	very	different	from	those	which	he	formerly
这	风格	的	这	坯料	曾是	非常	不同的	从	那些	哪个	他	以前

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

was	accustomed	to	write	to	her	:
曾是	习惯	到	写	到	她	:

这封信的风格与他以前写给她的信的风格截然不同：

[riː'prəutʃiz] , ['bɪtər] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , ['tendərnəs] , ['menəsiz] ,

reproaches	,	bitter	expostulations	,	tenderness	,	menaces	,
责备	,	苦的	抗议	,	压痛	,	威胁	,

责备、苦涩的规劝、温柔、威胁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] ,

and	all	the	effusions	of	a	lover	who	thinks	he	has	reason	to	complain	,
和	全部	这	渗出液	的	一个	情人	WHO	思考	他	有	原因	到	抱怨	,

以及所有那些自以为有理由抱怨的恋人的溢美之词，

[kəm'poʊzd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ; [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self]

composed	this	epistle	;	which	,	for	fear	of	accidents	,	he	went	to	deliver	himself
由	这	书信	;	哪个	,	为了	害怕	的	事故	,	他	去	到	递送	他自己

.

:

.

他撰写了这封信；为了避免发生意外，他亲自去递送这封信。

['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪr] [soʊ] ['lʌvli] ,

Never	did	she	before	appear	so	lovely	,
绝不	做过	她	前	出现	所以	迷人的	,

她以前从未如此美丽过。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [spiːk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] :

and	never	did	her	eyes	speak	so	kindly	to	him	as	at	this	moment	:
和	绝不	做过	她	眼睛	说话	所以	亲切地	到	他	作为	在	这	片刻	:

而她此刻的眼神，从未像现在这样温柔地注视着他：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kwaɪt] [rɪ'lentɪd] ;

his	heart	quite	relented	;
他的	心	相当	让步	;

他的心彻底软化了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn]

but	he	was	determined	not	to	lose	all	the	fine	things	he	had	said	in
但	他	曾是	决定	不是	到	失去	全部	这	美好的	事物	他	有	说	在

[hɪz; ɪz] ['letər] .

his	letter	.
他的	信	.

但他决心不丢掉信中所有美好的话语。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] : [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd][hɪm; ɪm] ,

In	receiving	it	,	she	squeezed	his	hand	:	this	action	completely	disarmed	him	,
在	接收	它	,	她	挤压	他的	手	:	这	行动	完全地	解除武装	他	,

她接过手，紧紧握住他的手：这一举动彻底解除了他的戒备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'gen] .

and	he	would	have	given	his	life	to	have	had	his	letter	again	.
和	他	会	有	给定	他的	生活	到	有	有	他的	信	再次	.

他愿意付出生命来换回那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][hiː; hi]

It	appeared	to	him	at	this	instant	that	all	the	grievances	he
它	出现	到	他	在	这	立即的	那	全部	这	不满	他

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] ['graʊndləs] :

complained	of	were	visionary	and	groundless	:
抱怨	的	是	有远见的	和	无根据的	:

此刻他觉得，自己之前抱怨的所有委屈都只是幻想，毫无根据：

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

he	looked	upon	her	husband	as	a	madman	and	an	impostor	,
他	看起来	之上	她	丈夫	作为	一个	狂人	和	一个	骗子	,

他认为她的丈夫是个疯子和骗子。

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː]

and	quite	the	reverse	of	what	he	supposed	him	to	be	a	few
和	相当	这	撤销	的	什么	他	据称	他	到	是	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ;

minutes	before	;
分钟	前	;

这与他几分钟前对他的想象完全相反；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] : [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ,

but	this	remorse	came	a	little	too	late	:	he	had	delivered	his	billet	,
但	这	悔恨	来了	一个	小的	也	晚的	:	他	有	发表	他的	坯料	,

但这种悔意来得有点晚了：他已经完成了他的任务。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd] [ʃəun] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːd]

and	Lady	Chesterfield	had	shewn	such	impatience	and	eagerness	to	read
和	女士	切斯特菲尔德	有	展示	这样的	不耐烦	和	渴望	到	读

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪər]

it	as	soon	as	she	had	got	it	that	all	circumstances	seemed	to	conspire
它	作为	很快	作为	她	有	得到	它	那	全部	情况	似乎	到	合谋

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

to	justify	her	,
到	证明合法	她	,

切斯特菲尔德夫人拿到书后表现出的那种迫不及待和渴望，似乎一切都在印证她的做法是合理的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	to	confound	him	.
和	到	混杂	他	.

并让他感到困惑。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [kwɪt] , [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] ,

She	managed	to	get	quit	,	some	way	or	other	,	of	some	troublesome	visitors	,
她	管理	到	得到	辞职	,	一些	方式	或者	其他	,	的	一些	麻烦的	访客	,

她设法摆脱了一些烦人的访客。

[tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['klɑ:zɪt] .

to	slip	into	her	closet	.
到	滑	进入	她	壁橱	.

溜进她的衣橱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [soʊ] ['kʌlpəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə] [weɪt]

He	thought	himself	so	culpable	that	he	had	not	the	assurance	to	wait
他	想法	他自己	所以	有罪的	那	他	有	不是	这	保证	到	等待

[hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] :

her	return	:
她	返回	:

他觉得自己罪责难逃，以至于不敢等待她回来:

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

he	withdrew	with	the	rest	of	the	company	;
他	退出	和	这	休息	的	这	公司	;

他和公司其他成员一起撤退了;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

but	he	did	not	dare	to	appear	before	her	the	next	day	,
但	他	做过	不是	敢	到	出现	前	她	这	下一个	天	,

但他第二天不敢出现在她面前。

[tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['letər] : [haʊ'evər] , [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [kɔ:rt] ;

to	have	an	answer	to	his	letter	:	however	,	he	met	her	at	court	;
到	有	一个	回答	到	他的	信	:	然而	,	他	遇见	她	在	法庭	;

他的信得到了回复：然而，他在宫廷里遇到了她;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'mʊr] ,

and	this	was	the	first	time	,	since	the	commencement	of	their	amour	,
和	这	曾是	这	第一的	时间	,	自从	这	开始	的	他们的	恋情	,

这是自他们相恋以来第一次，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

that	he	did	not	seek	for	her	.
那	他	做过	不是	寻找	为了	她	.

他并没有去找她。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] ,

He	stood	at	a	distance	,	with	downcast	looks	,
他	站立	在	一个	距离	,	和	沮丧	看起来	,

他站在远处，神情沮丧。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	appeared	in	such	terrible	embarrassment	that	his	condition	was	sufficient
和	出现	在	这样的	糟糕的	尴尬	那	他的	状况	曾是	充足的

[tu:; tə] [reɪz] ['læftər] [ɔ:r] [tu:; tə] [kɔ:z] ['pɪti] ,

to	raise	laughter	or	to	cause	pity	,
到	增加	笑声	或者	到	原因	遗憾	,

他显得极其尴尬，以至于他的窘境足以引人发笑或博得同情。

[wen] ['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] : " [kən'fes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

when	Lady	Chesterfield	approaching	,	thus	accosted	him	:	"	Confess	,	"	said	she	,
什么时候	女士	切斯特菲尔德	接近	,	因此	被骚扰	他	:	"	承认	,	"	说	她	,

切斯特菲尔德夫人走近他时，这样拦住了他："坦白吧，"她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [sens] [kæn; kən] [biː; bi] :

"	that	you	are	in	as	foolish	a	situation	as	any	man	of	sense	can	be	:
"	那	你	是	在	作为	愚蠢	一个	情况	作为	任何	男人	的	感觉	能	是	:

"你现在的处境愚蠢至极，任何一个有理智的人都难以想象："

[juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] :

you	wish	you	had	not	written	to	me	:	you	are	desirous	of	an	answer	:
你	希望	你	有	不是	书面	到	我	:	你	是	渴望	的	一个	回答	:

你后悔给我写信了：你渴望得到答复：

[juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [nʌn] : [jet] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [dred] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [hæv; həv] ,

you	hope	for	none	:	yet	you	equally	wish	for	and	dread	it	:	I	have	,
你	希望	为了	没有任何	:	然而	你	同样地	希望	为了	和	恐惧	它	:	我	有	,

你什么也不盼望：然而你既渴望它又恐惧它：我也有，

[haʊ'evər] , ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] .

however	,	written	you	one	.
然而	,	书面	你	一	.

但是，我给你写了一篇。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ;

"	She	had	not	time	to	say	more	;
"	她	有	不是	时间	到	说	更多的	;

她没有时间再多说几句；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,

but	the	few	words	she	had	spoken	were	accompanied	with	such	an	air	,
但	这	很少	字	她	有	说	是	伴随	和	这样的	一个	空气	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

and	such	a	look	,
和	这样的	一个	看	,

但她说的那几句话，却带着那样的神情和眼神。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [biˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [huː]

as	to	make	him	believe	that	it	was	Venus	with	all	her	graces	who
作为	到	制作	他	相信	那	它	曾是	金星	和	全部	她	恩典	WHO

[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

had	addressed	him	.
有	已解决	他	.

让他相信是充满魅力的维纳斯在和他说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːrdz] ,

He	was	near	her	when	she	sat	down	to	cards	,
他	曾是	靠近	她	什么时候	她	卫星	向下	到	牌	,

她坐下来玩牌的时候，他就在她旁边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

and	as	he	was	puzzling	himself	to	devise	by	what	means	he	should	get
和	作为	他	曾是	令人费解	他自己	到	设计	经过	什么	方法	他	应该	得到

[ðɪs] ['ænsər] ,

this	answer	,
这	回答	,

当他苦思冥想该如何得到这个答案时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [fæn] [daʊn] ['sʌmwer] : [hiː; hi] [tʊk]

she	desired	him	to	lay	her	gloves	and	fan	down	somewhere	:	he	took
她	想要的	他	到	躺	她	手套	和	扇子	向下	某处	:	他	采取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她希望他把她的手套和扇子放在某个地方：他接了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['bɪlɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ;

and	with	them	the	billet	in	question	;
和	和	他们	这	坯料	在	问题	;

以及与他们一同携带的那份文件;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [sɪ'vɪr] [ɔːr]['æŋgri][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	as	he	had	perceived	nothing	severe	or	angry	in	the	conversation	he
和	作为	他	有	感知	没有什么	严重	或者	生气的	在	这	对话	他

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

had	with	her	,
有	和	她	,

因为他从与她的谈话中没有感觉到任何严厉或愤怒的情绪,

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	hastened	to	open	her	letter	,	and	read	as	follows	:
他	加快	到	打开	她	信	,	和	读	作为	跟随	:

他急忙打开她的信,读了起来:

" [jʊr; jər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə]

"	Your	transports	are	so	ridiculous	that	it	is	doing	you	a	favour	to
"	你的	运输	是	所以	荒谬的	那	它	是	正在做	你	一个	偏爱	到

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

attribute	them	to	an	excess	of	tenderness	,
属性	他们	到	一个	过量的	的	压痛	,

"你的运输方式如此荒谬,说是过于温柔造成的都算是帮你了。"

[wɪtʃ] [tɜːrnz][jʊr; jər] [hed] : [ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

which	turns	your	head	:	a	man	,	without	doubt	,	must	have	a	great
哪个	转弯	你的	头	:	一个	男人	,	没有	怀疑	,	必须	有	一个	伟大的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

inclination	to	be	jealous	,
倾角	到	是	嫉妒的	,

最令人惊讶的是:男人无疑都具有很强的嫉妒倾向。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

to	entertain	such	an	idea	of	the	person	you	mention	.
到	招待	这样的	一个	主意	的	这	人	你	提到	.

考虑一下你提到的那个人的情况。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

what	a	lover	to	have	caused	uneasiness	to	a	man	of	genius	,
什么	一个	情人	到	有	导致	不安	到	一个	男人	的	天才	,

这样的情人竟能让一位天才感到不安。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][maɪn] !

and	what	a	genius	to	have	got	the	better	of	mine	!
和	什么	一个	天才	到	有	得到	这	更好的	的	矿	!

真是个天才,居然能打败我!

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['feloʊ]

Are	not	you	ashamed	to	give	any	credit	to	the	visions	of	a	jealous	fellow
是	不是	你	羞愧	到	给	任何	信用	到	这	愿景	的	一个	嫉妒的	同伴

[huː] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ?

who	brought	nothing	else	with	him	from	Italy	?
WHO	带来	没有什么	别的	和	他	从	意大利	?

你难道不觉得羞耻吗?竟然相信一个心怀嫉妒的家伙的预言,而他从意大利来的时候除了预言什么也没带来!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['stɑːkɪŋz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Is	**it**	**possible**	**that**	**the**	**story**	**of**	**the**	**green**	**stockings**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**has**
是	它	可能的	那	这	故事	的	这	绿色的	长筒袜	,	之上	哪个	他	有

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

founded	**his**	**suspicions**	**,**
创立	他的	怀疑	,

他怀疑的依据，是否可能是那双绿袜子的故事?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ə'kʌmpənid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l]

should	**have**	**imposed**	**upon**	**you**	**,**	**accompanied**	**as**	**it**	**is**	**with**	**such**	**pitiful**
应该	有	强加	之上	你	,	伴随	作为	它	是	和	这样的	可怜

['sɜːrkəmstænsɪz] ?

circumstances	**?**
情况	?

在如此悲惨的情况下，还应该强加给你这种东西吗?

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ,

Since	**he**	**has**	**made**	**you**	**his**	**confidant**	**,**
自从	他	有	制成	你	他的	知己	,

既然他把你当成了知己，

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hiː; hi][boʊst][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [maɪ] [pʊr] ['hɑːrmləs] [gɪ'tɑːr] ?

why	**did**	**not**	**he**	**boast**	**of**	**breaking**	**in**	**pieces**	**my**	**poor**	**harmless**	**guitar**	**?**
为什么	做过	不是	他	夸	的	打破	在	件	我的	贫穷的	无害	吉他	?

为什么他没有吹嘘自己把我的可怜无害的吉他砸得粉碎?

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [pər'hæps] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] : [ˌrekə'lekt]

This	**exploit**	**,**	**perhaps**	**,**	**might**	**have**	**convinced**	**you**	**more**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**:**	**recollect**
这	开发	,	也许	,	可能	有	确信	你	更多的	比	全部	这	休息	:	追忆

[jɔːr'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

或许，这件事比其他所有事都更能让你信服：振作起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['graʊndləs]

and	**if**	**you**	**are**	**really**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**	**thank**	**fortune**	**for**	**a**	**groundless**
和	如果	你	是	真的	在	爱	和	我	,	感谢	财富	为了	一个	无根据的

['dʒeləsi] ,

jealousy	**,**
妒忌	,

如果你真的爱我，那就感谢命运赐予你毫无根据的嫉妒吧。

[wɪtʃ] [daɪ'vəːts][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'tætʃmənt]

which	**diverts**	**to**	**another**	**quarter**	**the**	**attention**	**he**	**might**	**pay**	**to**	**my**	**attachment**
哪个	转移	到	其他	四分之一	这	注意力	他	可能	支付	到	我的	依恋

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

for	**the**	**most**	**amiable**	**and**	**the**	**most**	**dangerous**	**man**	**of**	**the**	**court**	**.**
为了	这	最多	可亲	和	这	最多	危险的	男人	的	这	法庭	.

这使他原本可能关注我对宫廷中最和蔼可亲、最危险的人物的依恋，转移到了另一个方面。

" ['hæmɪltən][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðiːz] [ɪn'dɪrɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]

"	**Hamilton**	**was**	**ready**	**to**	**weep**	**for**	**joy**	**at**	**these**	**endearing**	**marks**	**of**
"	汉密尔顿	曾是	准备好	到	哭泣	为了	喜悦	在	这些	可爱的	标记	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

"汉密尔顿看到这些令人感动的善意举动，几乎喜极而泣。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] ,

of	**which**	**he**	**thought**	**himself**	**so**	**unworthy**	**he**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**kissing**	**,**
的	哪个	他	想法	他自己	所以	不配	他	曾是	不是	使满意	和	接吻	,

他觉得自己配不上她，甚至连接吻都不满足。

[ɪn] ['ræptʃəz] , ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪlɪt] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [glʌvz]
in raptures , every part of this billet ; he also kissed several times her gloves
在 狂喜 , 每一个 部分 的 这 坯料 ; 他 还 亲吻 一些 时代 她 手套
[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæn] .
and her fan .
和 她 扇子 .

他欣喜若狂，爱上了这封信的每一部分；他还多次亲吻了她的手套和扇子。

[pleɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
Play being over , Lady Chesterfield received them from his hands ,
玩 存在 超过 , 女士 切斯特菲尔德 已收到 他们 从 他的 双手 ,

比赛结束后，切斯特菲尔德夫人从他手中接过奖品。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪlɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and read in his eyes the joy that her billet had raised in his heart .
和 读 在 他的 眼睛 这 喜悦 那 她 坯料 有 提高 在 他的 心 .

从他的眼神中，我看到了她的住处在他心中激起的喜悦。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] , ['oʊnli][baɪ] [lʊks] : [hiː; hi]
Nor was he satisfied with expressing his raptures , only by looks : he
也不 曾是 他 使满意 和 表达 他的 狂喜 , 仅有的 经过 看起来 : 他
['heɪsnd] [hoʊm] ,
hastened home ,
加快 家 ,

他不仅用眼神表达自己的喜悦，还急忙赶回家。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and wrote to her at least four times as much .
和 写道 到 她 在 至少 四 时代 作为 很多 .

写给她的信至少是原来的四倍。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] !
How different was this letter from the other !
如何 不同的 曾是 这 信 从 这 其他 !

这封信和另一封信截然不同！

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] ;
Though perhaps not so well written ;
尽管 也许 不是 所以 出色地 书面 ;

虽然文笔可能不太好；

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ɪn] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz][ɪn] ['ventɪŋ]
for one does not show so much wit in suing for pardon , as in venting
为了 一 做 不是 展示 所以 很多 有 在 起诉 为了 赦免 , 作为 在 通风
[rɪ'prəutʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,

因为请求赦免并不像发泄指责那样展现智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] ['læŋgwɪʃɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [ɪz][soʊ]
and it seldom happens that the soft languishing style of a love - letter is so
和 它 很少 发生 那 这 柔软的 萎靡不振 风格 的 一个 爱 - 信 是 所以
['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .
penetrating as that of invective .
渗透 作为 那 的 谩骂 .

情书温柔婉转的文风很少能像谩骂那样直击人心。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hɪz; ɪz] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] :
Be that as it may , his peace was made :
是 那 作为 它 可能 , 他的 和平 曾是 制成 :

无论如何，他已获得内心的平静：

[ðer; ðər][pæst]['kwɑ:rəl] [geɪv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ; [ænd; ənd]['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] ,

their	past	quarrel	gave	new	life	to	their	correspondence	;	and	Lady	Chesterfield	,
他们的	过去的	争吵	给予	新的	生活	到	他们的	一致	;	和	女士	切斯特菲尔德	,

他们过去的争吵反而让他们的通信重新焕发了生机；而切斯特菲尔德夫人，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [dɪs'trʌstfl] [ɪk'sprest] [ɑ:n]

to	make	him	as	easy	as	he	had	before	been	distrustful	expressed	on
到	制作	他	作为	简单的	作为	他	有	前	到过	不信任	表达	在

['evri] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [feɪnd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

every	occasion	a	feigned	contempt	for	his	rival	,
每一个	场合	一个	假装	鄙视	为了	他的	竞争对手	,

为了让他像以前那样容易信任，他每次都假装蔑视他的对手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] .

and	a	sincere	aversion	for	her	husband	.
和	一个	真诚	厌恶	为了	她	丈夫	.

她对丈夫怀有真切的厌恶。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

So	great	was	his	confidence	in	her	,
所以	伟大的	曾是	他的	信心	在	她	,

他对她非常信任。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sentid] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɪn]['pʌblɪk][sʌm; səm][mɑ:rks][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

that	he	consented	she	should	show	in	public	some	marks	of	attention	to	the
那	他	同意	她	应该	展示	在	民众	一些	标记	的	注意力	到	这

[du:k] ,

duke	,
公爵	,

他同意她应该在公开场合表现出对公爵的殷勤。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðer; ðər]['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] .

in	order	to	conceal	as	much	as	possible	their	private	intelligence	.
在	命令	到	隐藏	作为	很多	作为	可能的	他们的	私人的	智力	.

为了尽可能地隐藏他们的私人情报。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Thus	,	at	this	time	nothing	disturbed	his	peace	of	mind	,
因此	,	在	这	时间	没有什么	不安	他的	和平	的	头脑	,

因此，此时此刻，没有任何事情扰乱他的心境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

but	his	impatience	of	finding	a	favourable	opportunity	for	the	completion
但	他的	不耐烦	的	寻找	一个	有利	机会	为了	这	完成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] :

of	his	desires	:
的	他的	欲望	:

但他急于找到实现愿望的良机：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	thought	it	was	in	her	power	to	command	it	;
他	想法	它	曾是	在	她	力量	到	命令	它	;

他认为她有能力指挥它；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zd][hɜ:r'self][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [tu:; tə]

but	she	excused	herself	on	account	of	several	difficulties	which	she	enumerated	to
但	她	已原谅	她自己	在	帐户	的	一些	困难	哪个	她	列举	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但她以种种困难为由拒绝了，并向他一一列举了这些困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	which	she	was	desirous	he	should	remove	by	his	industry	and
和	哪个	她	曾是	渴望	他	应该	消除	经过	他的	行业	和

[ə'tenʃnz] .

attentions	.
注意	.

她希望他能通过勤奋和殷勤来消除她的这种愿望。

[ðɪs] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sər'maʊnt]

This	silenced	his	complaints	;	but	whilst	he	was	endeavouring	to	surmount
这	沉默	他的	投诉	;	但	而	他	曾是	努力	到	超越

[ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

these	obstacles	,
这些	障碍	,

这让他不再抱怨；但当他努力克服这些障碍时，

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [tu:] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd]

still	wondering	how	it	was	possible	that	two	persons	who	were	so	well	disposed
仍然	好奇	如何	它	曾是	可能的	那	二	人	WHO	是	所以	出色地	处置

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

我仍然不明白，两个彼此如此友好的人，怎么会……

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['hæpi] , [kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz]

and	who	were	agreed	to	make	each	other	happy	,	could	not	put	their	designs
和	WHO	是	同意	到	制作	每个	其他	快乐的	,	可以	不是	放	他们的	设计

[ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

in	execution	,
在	执行	,

他们原本都想让彼此幸福，但却无法将他们的计划付诸实施。

['æksɪdənt] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] ,

accident	discovered	an	unexpected	adventure	,	which	left	him	no	room	to	doubt	,
事故	发现	一个	意外	冒险	,	哪个	左边	他	不	房间	到	怀疑	,

一次意外让他开启了一段意想不到的冒险之旅，这让他不再有任何怀疑。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜ:rfədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

either	of	the	happiness	of	his	rival	,	or	of	the	perfidy	of	his	mistress	.
任何一个	的	这	幸福	的	他的	竞争对手	,	或者	的	这	背信弃义	的	他的	情妇	.

要么是他的情敌的幸福，要么是他的情妇的背叛。

[mis'fɔ:tʃənz] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:l] [laɪt] [wen] [moʊst] [fɪrd] ; [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [pru:v] ['hevist] [wen]

Misfortunes	often	fall	light	when	most	feared	;	and	frequently	prove	heaviest	when
不幸	经常	落下	光	什么时候	最多	害怕	;	和	频繁地	证明	最重	什么时候

['merɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [li:st] [sə'spektɪd] .

merited	,	and	when	least	suspected	.
值得	,	和	什么时候	至少	怀疑	.

不幸往往在最害怕的时候降临得最轻；而当不幸应得的时候，在最意想不到的时候，往往会变得最沉重。

['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['tendər][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['letər] [hi:; hi]

Hamilton	was	in	the	middle	of	the	most	tender	and	passionate	letter	he
汉密尔顿	曾是	在	这	中间	的	这	最多	投标	和	热情的	信	他

[hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] ,

had	ever	written	to	Lady	Chesterfield	,
有	曾经	书面	到	女士	切斯特菲尔德	,

汉密尔顿正在给切斯特菲尔德夫人写一封他写过的最温柔、最热情洋溢的信。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]

when	her	husband	came	to	announce	to	him	the	particulars	of	this	last
什么时候	她	丈夫	来了	到	宣布	到	他	这	细节	的	这	最后的

[dɪ'skʌvəri] :

discovery	:
发现	:

当她丈夫前来向他宣布这一最新发现的详情时：

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	came	so	suddenly	upon	him	,
他	来了	所以	突然	之上	他	,

他突然出现在他面前，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ɪ'pɪsl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

that	he	had	only	just	time	to	conceal	his	amorous	epistle	among	his	other
那	他	有	仅有的	只是	时间	到	隐藏	他的	多情	书信	之中	他的	其他

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他只来得及将这封情书藏在其他文件中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	heart	and	mind	were	still	so	full	of	what	he	was	writing	to	his
他的	心	和	头脑	是	仍然	所以	满的	的	什么	他	曾是	写作	到	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

他的内心和脑海中仍然充满了写给表弟的内容，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [æt; ət][fɜːrst] , [wɜːr; wər] [skers] [ə'tendid]

that	her	husband's	complaints	against	her	,	at	first	,	were	scarce	attended
那	她	丈夫的	投诉	反对	她	,	在	第一的	,	是	稀少	参加

[tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] ,

to	;	besides	,
到	;	除了	,

起初，她丈夫对她的抱怨几乎无人理会；此外，

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt][ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

in	his	opinion	,	he	had	come	in	the	most	unfortunate	moment	on	all	accounts	.
在	他的	观点	,	他	有	来	在	这	最多	不幸	片刻	在	全部	账户	.

在他看来，无论从哪个方面来看，他都来得非常不合时宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˌentər'teɪnd]

He	was	,	however	,	obliged	to	listen	to	him	,	and	he	soon	entertained
他	曾是	,	然而	,	有义务	到	听	到	他	,	和	他	很快	娱乐

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] :

quite	different	sentiments	:
相当	不同的	情感	:

然而，他不得不听取他的意见，并且很快产生了截然不同的看法：

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst]['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

he	appeared	almost	petrified	with	astonishment	,
他	出现	几乎	石化	和	惊讶	,

他似乎惊愕得几乎僵住了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

while	the	earl	was	relating	to	him	circumstances	of	such	an
尽管	这	伯爵	曾是	相关	到	他	情况	的	这样的	一个

[ɪk'strævəgənt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

extravagant	indiscretion	,
靡	轻率	,

当伯爵向他讲述这起极其荒唐的轻率行为的来龙去脉时，

[æz; əz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	seemed	to	him	quite	incredible	,	notwithstanding	the	particulars	of	the
作为	似乎	到	他	相当	极好的	,	虽然	这	细节	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

尽管事实细节尚不明确，但在他看来却十分不可思议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [maɪ][lɔ:rd] , [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	have	reason	to	be	surprised	at	it	,	"	said	my	lord	,	concluding	his
"	你	有	原因	到	是	惊讶	在	它	,	"	说	我的	主	,	总结	他的

['stɔ:ri] ;

story	;
故事	;

“你对此感到惊讶也是情有可原的，”大人说完他的故事后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	but	if	you	doubt	the	truth	of	what	I	tell	you	,
"	但	如果	你	怀疑	这	真相	的	什么	我	告诉	你	,

“但如果你怀疑我所说的话的真实性，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ;

it	will	be	easy	for	you	to	find	evidence	that	will	convince	you	;
它	将要	是	简单的	为了	你	到	寻找	证据	那	将要	说服	你	;

你很容易就能找到让你信服的证据；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tendər] [fəˌmɪl'jærɪti:z] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['pʌblɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	the	scene	of	their	tender	familiarities	was	no	less	public	than	the
为了	这	场景	的	他们的	投标	熟悉	曾是	不	较少的	民众	比	这

[ru:m] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [pleɪz] [æt; ət][kɑ:rdz] ,

room	where	the	queen	plays	at	cards	,
房间	在哪里	这	女王	演出	在	牌	,

因为他们亲热的场景与女王玩牌的房间一样，都是公开的。

[wɪtʃ] [waɪl] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] , [wʌz; wəz] , [gɑ:d] [noʊz] , ['prɪti] [wel] ['kraʊdɪd]

which	while	her	majesty	was	at	play	,	was	,	God	knows	,	pretty	well	crowded
哪个	尽管	她	威严	曾是	在	玩	,	曾是	,	上帝	知道	,	漂亮的	出色地	挤

.

:
.

当女王陛下游玩时，天知道，那里肯定人山人海。

['leɪdi] ['dɛnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [pæs] [ˌʌnpər'sivd]

Lady	Denham	was	the	first	who	discovered	what	they	thought	would	pass	unperceived
女士	丹汉姆	曾是	这	第一的	WHO	发现	什么	他们	想法	会	经过	未被察觉的

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

in	the	crowd	;
在	这	人群	;

丹纳姆夫人是第一个发现那些他们认为不会被人群察觉的事情的人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [dʒʌdʒ] [hju:] ['si:krət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] .

and	you	may	very	well	judge	hew	secret	she	would	keep	such	a	circumstance	.
和	你	可能	非常	出色地	法官	槎	秘密	她	会	保持	这样的	一个	环境	.

你完全可以判断，在这种情况下，她不会保守秘密。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

The	truth	is	,	she	addressed	herself	to	me	first	of	all	,	as	I	entered	the	room
这	真相	是	,	她	已解决	她自己	到	我	第一的	的	全部	,	作为	我	进入	这	房间

,

,
,

事实上，我进房间时，她首先跟我打招呼。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] ,

to	tell	me	that	I	should	give	my	wife	a	little	advice	,
到	告诉	我	那	我	应该	给	我的	妻子	一个	小的	建议	,

告诉我应该给妻子一些建议，

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [siː] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [pliːzd] .

as	other	people	might	take	notice	of	what	I	might	see	myself	,	if	I	pleased	.
作为	其他	人们	可能	拿	注意	的	什么	我	可能	看	我	,	如果	我	高兴	.

如果我愿意，其他人也可能会注意到我自己所看到的东西。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] : [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	Your	cousin	was	at	play	,	as	I	before	told	you	:	the	duke	was	sitting
"	你的	表哥	曾是	在	玩	,	作为	我	前	讲述	你	:	这	公爵	曾是	坐着

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] :

next	to	her	:
下一个	到	她	:

"正如我之前告诉你的，你表妹当时正在玩耍：公爵就坐在她旁边："

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

I	know	not	what	was	become	of	his	hand	;
我	知道	不是	什么	曾是	变得	的	他的	手	;

我不知道他的手发生了什么事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] :

but	I	am	sure	that	no	one	could	see	his	arm	below	the	elbow	:
但	我	是	当然	那	不	一	可以	看	他的	手臂	以下	这	弯头	:

但我确信没有人能看到他肘部以下的手臂：

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [hæd; həd]

I	was	standing	behind	them	,	just	in	the	place	that	Lady	Denham	had
我	曾是	常设	在后面	他们	,	只是	在	这	地方	那	女士	丹汉姆	有

['kwɪtɪd] :

quitted	:
辞职	:

我当时就站在他们身后，就在丹汉姆夫人离开的地方：

[ðə; ði] [duːk] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][maɪ]

the	duke	turning	round	perceived	me	,	and	was	so	much	disturbed	at	my
这	公爵	转弯	圆形的	感知	我	,	和	曾是	所以	很多	不安	在	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

公爵转过身来看见了我，对我的出现感到非常不安。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'drest] [maɪ]['leɪdi][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .

that	he	almost	undressed	my	lady	in	pulling	away	his	hand	.
那	他	几乎	脱光衣服	我的	女士	在	拉	离开	他的	手	.

他抽回手的时候，差点把我夫人的衣服扒光了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ]

I	know	not	whether	they	perceived	that	they	were	discovered	;	but	of	this	I
我	知道	不是	无论	他们	感知	那	他们	是	发现	;	但	的	这	我

[ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

am	convinced	,
是	确信	,

我不知道他们是否意识到自己被发现了；但我确信这一点。

[ðæt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Lady	Denham	will	take	care	that	everybody	shall	know	it	.
那	女士	丹汉姆	将要	拿	关心	那	大家	将	知道	它	.

丹汉姆夫人会确保人人都知道这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

I	must	confess	to	you	,	that	my	embarrassment	is	so	great	,
我	必须	承认	到	你	,	那	我的	尴尬	是	所以	伟大的	,

我必须向你坦白，我感到非常尴尬。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] :

that	I	cannot	find	words	to	express	what	I	now	feel	:
那	我	不能	寻找	字	到	表达	什么	我	现在	感觉	:

我无法用言语表达我此刻的感受：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [wʌn] ['moʊmənt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ,

I	should	not	hesitate	one	moment	what	course	to	take	,
我	应该	不是	犹豫	一	片刻	什么	课程	到	拿	,

我应该毫不犹豫地采取什么行动。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]

if	I	might	be	allowed	to	show	my	resentment	against	the	person	who	has
如果	我	可能	是	允许	到	展示	我的	怨恨	反对	这	人	WHO	有

[rɔːŋd] [ˌem 'iː] .

wronged	me	.
冤枉	我	.

如果允许我表达对伤害我的人的怨恨就好了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] , [ʌn'wɜːrðiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

As	for	her	,	I	could	manage	her	well	enough	,	if	,	unworthy	as	she	is
作为	为了	她	,	我	可以	管理	她	出色地	足够的	,	如果	,	不配	作为	她	是

[ʌv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

of	any	consideration	,
的	任何	考虑	,

至于她，即便她不值得我多加注意，我也能应付得了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,

I	had	not	still	some	regard	for	an	illustrious	family	,
我	有	不是	仍然	一些	看待	为了	一个	杰出	家庭	,

我当时对这个显赫的家族仍然有些许敬意。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

that	would	be	distracted	were	I	to	resent	such	an	injury	as	it	deserves	.
那	会	是	愣	是	我	到	怨恨	这样的	一个	受伤	作为	它	值得	.

如果我对这种应得的伤害心怀怨恨，那我就会分心。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [jɔːr'self] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] ,

In	this	particular	you	are	interested	yourself	:	you	are	my	friend	,
在	这	特别的	你	是	感兴趣的	你自己	:	你	是	我的	朋友	,

对此你很感兴趣：你是我的朋友，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['delɪkəsi]

and	I	make	you	my	confidant	in	an	affair	of	the	greatest	imaginable	delicacy
和	我	制作	你	我的	知己	在	一个	事务	的	这	最	可以想象的	美味

:
:
:

我将一件极其微妙的事情托付给你，让你成为我的知己：

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [wʌt] [ɪz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [soʊ] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd]

let	us	then	consult	together	what	is	proper	to	be	done	in	so	perplexing	and
让	我们	然后	咨询	一起	什么	是	恰当的	到	是	完毕	在	所以	令人费解	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

disagreeable	a	situation	.
令人不快的	一个	情况	.

那么，让我们一起商议，在这种令人困惑和不快的局面下，应该采取什么合适的措施。

" ['hæmɪltən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'faʊndɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

" **Hamilton** , **if** **possible** , **more** **astonished** , **and** **more** **confounded** **than** **himself** ,

" 汉密尔顿 , 如果 可能的 , 更多的 惊讶 , 和 更多的 令人困惑 比 他自己 ,

“汉密尔顿或许比他自己还要惊讶和困惑。”

[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [steɪt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

was **far** **from** **being** **in** **a** **proper** **state** **to** **afford** **him** **advice** **on** **the**

曾是 远的 从 存在 在 一个 恰当的 状态 到 买得起 他 建议 在 这

['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] :

present **occasion** **:**

展示 场合 :

他当时的状态远不足以就此事给他提供建议：

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ;

he **listened** **to** **nothing** **but** **jealousy** **,** **and** **breathed** **nothing** **but** **revenge** **;**

他 听着 到 没有什么 但 妒忌 , 和 呼吸 没有什么 但 复仇 ;

[bʌt; bət] [ðiːz] [i'məuʃənz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ,

but **these** **emotions** **being** **somewhat** **abated** **,**

但 这些 情绪 存在 有些 减弱 ,

他耳边只有嫉妒，心中只有复仇；但随着这些情绪有所减弱，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['kæləmni] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz]

in **hopes** **that** **there** **might** **be** **calumny** **,** **or** **at** **least** **exaggeration** **in** **the** **charges**

在 希望 那 那里 可能 是 诽谤 , 或者 在 至少 夸张 在 这 收费

[ə'genst] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] ,

against **Lady** **Chesterfield** **,**

反对 女士 切斯特菲尔德 ,

希望对切斯特菲尔德夫人的指控是诽谤，或者至少是夸大其词。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr]

he **desired** **her** **husband** **to** **suspend** **his** **resolutions** **,** **until** **he** **was** **more**

他 想要的 她 丈夫 到 暂停 他的 决议 , 直到 他 曾是 更多的

['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ;

fully **informed** **of** **the** **fact** **;**

完全 知情的 的 这 事实 ;

他希望她的丈夫暂停他的决议，直到他更全面地了解事实为止；

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

assuring **him** **,** **however** **,** **that** **if** **he** **found** **the** **circumstances** **such** **as** **he**

保证 他 , 然而 , 那 如果 他 成立 这 情况 这样的 作为 他

[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ,

had **related** **,**

有 有关的 ,

但向他保证，如果他发现情况真如他所描述的那样，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

he **should** **regard** **and** **consult** **no** **other** **interest** **than** **his** **.**

他 应该 看待 和 咨询 不 其他 兴趣 比 他的 .

他应该只考虑自己的利益，不应考虑或咨询其他任何利益。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [faʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Upon **this** **they** **parted** **;** **and** **Hamilton** **found** **,** **on** **the** **first** **inquiry** **,**

之上 这 他们 分手了 ; 和 汉密尔顿 成立 , 在 这 第一的 询问 ,

于是他们就此分别；汉密尔顿在第一次询问中发现，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

that **almost** **the** **whole** **court** **was** **informed** **of** **the** **adventure** **,**

那 几乎 这 所有的 法庭 曾是 知情的 的 这 冒险 ,

几乎整个宫廷都知道了这件事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

to	which	every	one	added	something	in	relating	it	.
到	哪个	每一个	一	额外	某物	在	相关	它	.

每个人都添油加醋地讲述了这件事。

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

Vexation	and	resentment	,	inflamed	his	heart	,	and	by	degrees	extinguished
烦恼	和	怨恨	,	发炎的	他的	心	,	和	经过	学位	熄灭

['evri] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] .

every	remnant	of	his	former	passion	.
每一个	剩	的	他的	以前的	热情	.

恼怒和怨恨点燃了他的心，逐渐熄灭了他曾经所有的激情。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,

He	might	easily	have	seen	her	,
他	可能	容易地	有	已见	她	,

他很可能已经看到她了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [riˈprəutʃiz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

and	have	made	her	such	reproaches	as	a	man	is	generally	inclined	to
和	有	制成	她	这样的	责备	作为	一个	男人	是	一般来说	倾斜	到

[duː] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ;

do	,	on	such	occasions	;
做	,	在	这样的	场合	;

并且像一个男人在这种场合通常喜欢做的那样，对她进行了责备；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][led]

but	he	was	too	much	enraged	to	enter	into	any	detail	which	might	have	led
但	他	曾是	也	很多	愤怒	到	进入	进入	任何	细节	哪个	可能	有	引领

[tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

to	an	explanation	:
到	一个	解释	:

但他怒不可遏，根本无暇顾及任何可能有助于解释事情经过的细节：

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'senʃəli] ['ɪndʒərd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ;

he	considered	himself	as	the	only	person	essentially	injured	in	this	affair	;
他	经过考虑的	他自己	作为	这	仅有的	人	本质上	受伤	在	这	事务	;

他认为自己是这起事件中唯一真正受到伤害的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	could	never	bring	his	mind	to	think	that	the	injuries	of	the
为了	他	可以	绝不	带来	他的	头脑	到	思考	那	这	受伤	的	这

['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] .

husband	could	be	placed	in	competition	with	those	of	the	lover	.
丈夫	可以	是	放置	在	竞赛	和	那些	的	这	情人	.

因为他始终无法接受丈夫所受的伤害可以与情人所受的伤害相提并论。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [ɪn][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

He	hastened	to	Lord	Chesterfield	,	in	the	transport	of	his	passion	,
他	加快	到	主	切斯特菲尔德	,	在	这	运输	的	他的	热情	,

他情难自禁，急忙去找切斯特菲尔德勋爵。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]

and	told	him	that	he	had	heard	enough	to	induce	him	to	give	such
和	讲述	他	那	他	有	听到	足够的	到	诱导	他	到	给	这样的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

并告诉他，他听到的已经足够让他给出这样的建议了。

[æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['fɑ:loʊ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n],

as	he	should	follow	himself	in	the	same	situation	,
作为	他	应该	跟随	他自己	在	这	相同的	情况	,

他应该效仿自己在同样情况下的做法，

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][hi:; hi][wɪʃt][tu:; tə][seɪv][ə; eɪ]['wʊmən][soʊ]['strɔ:ŋli][ˌpri:pə'zest],

and	that	if	he	wished	to	save	a	woman	so	strongly	prepossessed	,
和	那	如果	他	希望	到	节省	一个	女士	所以	强烈	预先拥有	,

如果他想拯救一个如此倾心的女人，

[ænd; ənd][hu:][pər'hæps][hæd; həd][nɑ:t][jet][lɔ:st][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɪnəsns],[ðoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	who	perhaps	had	not	yet	lost	all	her	innocence	,	though	she	had
和	WHO	也许	有	不是	然而	丢失的	全部	她	无辜	,	尽管	她	有

['toʊtəli][lɔ:st][hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n],

totally	lost	her	reason	,
完全	丢失的	她	原因	,

她或许还没有完全失去纯真，尽管她已经完全丧失了理智。

[hi:; hi][ɔ:t][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'leɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt],

he	ought	not	to	delay	one	single	instant	,
他	应该	不是	到	延迟	一	单身的	立即的	,

他一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət][ɪ'mi:diətli][tu:; tə]['kæri][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['kʌntri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gretɪst]['pɑ:səb(ə)l]

but	immediately	to	carry	her	into	the	country	with	the	greatest	possible
但	立即地	到	携带	她	进入	这	国家	和	这	最	可能的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n],

expedition	,
远征	,

但要立即以最快的速度将她运入该国，

[wɪ'ðaʊt][ə'laʊɪŋ][hɜ:r; hər][ðə; ði][li:st][taɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvər][hɜ:r; hər][sər'praɪz].

without	allowing	her	the	least	time	to	recover	her	surprise	.
没有	允许	她	这	至少	时间	到	恢复	她	惊喜	.

不给她丝毫时间从惊讶中恢复过来。

[lɔ:rd]['tʃestərfi:ld]['redɪli][ə'gri:d][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðɪs][əd'vaɪs],

Lord	Chesterfield	readily	agreed	to	follow	this	advice	,
主	切斯特菲尔德	容易	同意	到	跟随	这	建议	,

切斯特菲尔德勋爵欣然同意采纳这一建议。

[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l'redi][kən'sɪdərd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ][frend][kʊd; kəd][gɪv]

which	he	had	already	considered	as	the	only	counsel	a	friend	could	give
哪个	他	有	已经	经过考虑的	作为	这	仅有的	法律顾问	一个	朋友	可以	给

[hɪm; ɪm];

him	;
他	;

他认为这是朋友能给他的唯一建议；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi][hu:][dɪd][nɑ:t][sə'spekt][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ðɪs][læst][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	his	lady	who	did	not	suspect	he	had	made	this	last	discovery	of	her
但	他的	女士	WHO	做过	不是	怀疑	他	有	制成	这	最后的	发现	的	她

[kən'dʌkt],

conduct	,
执行	,

但他的夫人却丝毫没有怀疑他已经发现了她的这一秘密。

[θɔ:t][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər],

thought	he	was	joking	with	her	,
想法	他	曾是	开玩笑	和	她	,

她以为他是在跟她开玩笑。

[wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tu:] [deɪz] :

when	he	told	her	to	prepare	for	going	into	the	country	in	two	days	:
什么时候	他	讲述	她	到	准备	为了	去	进入	这	国家	在	二	天	:

当他告诉她两天后准备进国时:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]

she	was	the	more	induced	to	think	so	as	it	was	in	the	very	middle
她	曾是	这	更多的	诱导	到	思考	所以	作为	它	曾是	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ;

of	an	extremely	severe	winter	;
的	一个	极其	严重	冬天	;

正值严冬，她更加倾向于这样想;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] :

but	she	soon	perceived	that	he	was	in	earnest	:
但	她	很快	感知	那	他	曾是	在	认真	:

但她很快意识到他是认真的:

[ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

she	knew	from	the	air	and	manner	of	her	husband	that	he	thought	he
她	知道	从	这	空气	和	方式	的	她	丈夫	那	他	想法	他

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] [staɪl] ;

had	sufficient	reason	to	treat	her	in	this	imperious	style	;
有	充足的	原因	到	对待	她	在	这	专横	风格	;

她从丈夫的神态和举止中看出，他认为自己有充分的理由用这种专横跋扈的态度对待她;

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][koʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pleɪnt] ,

and	finding	all	her	relations	serious	and	cold	to	her	complaint	,
和	寻找	全部	她	关系	严肃的	和	寒冷的	到	她	抱怨	,

她发现所有亲戚对她的抱怨都态度冷漠、漠不关心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [left][ɪn] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'bændənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

she	had	no	hope	left	in	this	universally	abandoned	situation	but	in	the
她	有	不	希望	左边	在	这	普遍地	弃	情况	但	在	这

['tendərnəs] [ʌv; əv]['hæmɪltən] .

tenderness	of	Hamilton	.
压痛	的	汉密尔顿	.

在这种人人都放弃的境地中，她已经没有任何希望了，唯独寄希望于汉密尔顿的温柔。

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] ,

She	imagined	she	should	hear	from	him	the	cause	of	her	misfortunes	,
她	想象	她	应该	听到	从	他	这	原因	的	她	不幸	,

她想象着他会告诉她她遭遇不幸的原因，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] ,

of	which	she	was	still	totally	ignorant	,
的	哪个	她	曾是	仍然	完全	无知	,

对此她仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [ɪn'vent][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

and	that	his	love	would	invent	some	means	or	other	to	prevent	a	journey	,
和	那	他的	爱	会	发明	一些	方法	或者	其他	到	防止	一个	旅行	,

而他的爱人会想方设法阻止他踏上旅程。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]

which	she	flattered	herself	would	be	even	more	affecting	to	him	than	to
哪个	她	受宠若惊	她自己	会	是	甚至	更多的	影响	到	他	比	到

[hɜ:r'self] ;

herself	;
她自己	;

她自以为这番话对他的影响会比对她自己更大;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['pɪti][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] .

but	she	was	expecting	pity	from	a	crocodile	.
但	她	曾是	期待	遗憾	从	一个	鳄鱼	.

但她却指望从鳄鱼那里得到怜悯。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

At	last	,	when	she	saw	the	eve	of	her	departure	was	come	,
在	最后的	,	什么时候	她	锯	这	前夕	的	她	离开	曾是	来	,

最后，当她意识到离别的日子即将到来时，

[ðæt] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ]

that	every	preparation	was	made	for	a	long	journey	;	that	she	was	receiving
那	每一个	准备	曾是	制成	为了	一个	长的	旅行	;	那	她	曾是	接收

[ˌfer'wel] ['vɪzɪts][ɪn][fɔ:rm] ,

farewell	visits	in	form	,
告别	访问	在	形式	,

她已为长途旅行做好了一切准备；她正在接受各种形式的告别拜访。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['hæmɪltən] ,

and	that	still	she	heard	nothing	from	Hamilton	,
和	那	仍然	她	听到	没有什么	从	汉密尔顿	,

她仍然没有收到汉密尔顿的任何消息。

[bəuθ][hɜ:r; hər][hoʊps][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)ns] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

both	her	hopes	and	her	patience	forsook	her	in	this	wretched	situation	.
两个都	她	希望	和	她	耐心	放弃	她	在	这	可怜	情况	.

在这种悲惨的境地中，她的希望和耐心都离她而去。

[ə; eɪ] [fju:] [terz] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [rɪ'li:f] ,

A	few	tears	perhaps	might	have	afforded	her	some	relief	,
一个	很少	眼泪	也许	可能	有	提供	她	一些	宽慰	,

或许几滴眼泪能让她感到些许慰藉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ['ræðər][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r'self][ðæt] ['kʌmfərt] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

but	she	chose	rather	to	deny	herself	that	comfort	,	than	to	give	her
但	她	选择	相当	到	否定	她自己	那	舒适	,	比	到	给	她

['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

husband	so	much	satisfaction	.
丈夫	所以	很多	满意	.

但她宁愿放弃这种舒适，也不愿让丈夫感到如此满足。

['hæməltənz] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Hamilton's	conduct	on	this	occasion	appeared	to	her	unaccountable	;	and	as
汉密尔顿的	执行	在	这	场合	出现	到	她	无法解释	;	和	作为

[hi:; hi] [stɪl] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

he	still	never	came	near	her	,
他	仍然	绝不	来了	靠近	她	,

在她看来，汉密尔顿这次的行为令人费解；而且他始终没有靠近她，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bɪlɪt] .

she	found	means	to	convey	to	him	the	following	billet	.
她	成立	方法	到	传达	到	他	这	下列的	坯料	.

她想办法将以下信件送达给他。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] ,

"	Is	it	possible	that	you	should	be	one	of	those	,	who	,
"	是	它	可能的	那	你	应该	是	一	的	那些	,	WHO	,

“你是否有可能成为其中一员，

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [kraɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,

without	vouchsafing	to	tell	me	for	what	crime	I	am	treated	like	a	slave	,
没有	担保	到	告诉	我	为了	什么	犯罪	我	是	治疗	喜欢	一个	奴隶	,

他们没有担保告诉我我犯了什么罪，却像奴隶一样被对待。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ?

suffer	me	to	be	dragged	from	society	?
遭受	我	到	是	拖拽	从	社会	?

任由我被社会抛弃吗?

[wʌt] [miːnz] [jʊr; jər]['saɪləns][ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [wer'ɪn] [jʊr; jər] ['tendərnəs]

What	means	your	silence	and	indolence	in	a	juncture	wherein	your	tenderness
什么	方法	你的	沉默	和	懒惰	在	一个	契机	其中	你的	压痛

[ɔːt] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

ought	most	particularly	to	appear	,
应该	最多	特别	到	出现	,

在最应该展现你温柔体贴的时刻，你的沉默和冷漠意味着什么?

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [ɪg'zɜːrt][ɪt'self] ?

and	actively	exert	itself	?
和	积极	发挥	本身	?

并积极发挥作用?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] ,

I	am	upon	the	point	of	departing	,
我	是	之上	这	观点	的	离开	,

我即将启程。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]

and	am	ashamed	to	think	that	you	are	the	cause	of	my	looking	upon
和	是	羞愧	到	思考	那	你	是	这	原因	的	我的	寻找	之上

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

it	with	horror	,
它	和	恐怖	,

想到你竟然是我对此感到恐惧的原因，我感到羞愧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

as	I	have	reason	to	believe	that	you	are	less	concerned	at	it	than
作为	我	有	原因	到	相信	那	你	是	较少的	担心的	在	它	比

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] :

any	other	person	:
任何	其他	人	:

我有理由相信，你对此事的关心程度远低于其他任何人:

[duː] , [æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ;

do	,	at	least	,	let	me	know	to	what	place	I	am	to	be	dragged	;
做	,	在	至少	,	让	我	知道	到	什么	地方	我	是	到	是	拖拽	;

至少，请告诉我我将被拖到哪里去;

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ?

what	is	to	be	done	with	me	within	a	wilderness	?
什么	是	到	是	完毕	和	我	之内	一个	荒野	?

我身处荒野，该如何处置我?

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	on	what	account	you	,	like	all	the	rest	of	the	world	,
和	在	什么	帐户	你	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	世界	,

而你，就像世界上其他人一样，又凭什么呢?

[ə'pɪr] [tʃeɪndʒd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]

appear	changed	in	your	behaviour	towards	a	person	whom	all	the	world	could	not
出现	已更改	在	你的	行为	向	一个	人	谁	全部	这	世界	可以	不是

[ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

oblige	to	change	with	regard	to	you	,
必须	到	改变	和	看待	到	你	,

你对一个无论全世界都无法强迫他改变对你态度的人，表现出的态度似乎有所改变。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [ɔːr][jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] [dɪd][nɑːt]['rendər] [juː; jʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	your	weakness	or	your	ingratitude	did	not	render	you	unworthy	of	her
如果	你的	弱点	或者	你的	忘恩负义	做过	不是	使成为	你	不配	的	她

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

如果你的软弱或忘恩负义并没有让你不配得到她的温柔。

" [ðɪs] ['bɪlɪt] [dɪd][bʌt; bət] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	This	billet	did	but	harden	his	heart	,	and	make	him	more	proud	of	his
"	这	坯料	做过	但	硬化	他的	心	,	和	制作	他	更多的	自豪的	的	他的

['vendʒəns] :

vengeance	:
复仇	:

“这段经历只会让他更加铁石心肠，更加以复仇为荣：

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [daʊn] [fʊl] [dræfts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

he	swallowed	down	full	draughts	of	pleasure	in	beholding	her	reduced	to
他	吞咽	向下	满的	起草	的	乐趣	在	凝视	她	减少	到

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

看到她陷入绝望，他感到无比的快感。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər][ɑːn]

being	persuaded	that	her	grief	and	regret	for	her	departure	were	on
存在	被说服	那	她	悲伤	和	后悔	为了	她	离开	是	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] :

account	of	another	person	:
帐户	的	其他	人	:

她被说服相信，她对离开的悲伤和遗憾是因为另一个人：

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kɑːmən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ,

he	felt	uncommon	satisfaction	in	having	a	share	in	tormenting	her	,
他	毛毡	罕见	满意	在	拥有	一个	分享	在	折磨	她	,

他从参与折磨她的过程中获得了一种异乎寻常的满足感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

and	was	particularly	pleased	with	the	scheme	he	had	contrived	to
和	曾是	特别	高兴	和	这	方案	他	有	人为的	到

['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

separate	her	from	a	rival	,
分离	她	从	一个	竞争对手	,

他尤其对自己精心策划的将她与情敌分开的方案感到满意。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [pər'hæps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hæpi] .

upon	the	very	point	perhaps	of	being	made	happy	.
之上	这	非常	观点	也许	的	存在	制成	快乐的	.

或许就在即将感到幸福的那一刻。

[ðʌs] ['fɔːtifaid][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Thus	fortified	as	he	was	against	his	natural	tenderness	,	with	all	the
因此	强化	作为	他	曾是	反对	他的	自然的	压痛	,	和	全部	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [rɪ'zentmənt] ,

severity	of	jealous	resentment	,
严重性	的	嫉妒的	怨恨	,

因此，他强忍着天性中的柔情，怀着嫉妒和怨恨的强烈情感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪnˈdevər]

he	saw	her	depart	with	an	indifference	which	he	did	not	even	endeavour
他	锯	她	离开	和	一个	漠不关心	哪个	他	做过	不是	甚至	努力

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] :

to	conceal	from	her	:
到	隐藏	从	她	:

他漠然地看着她离开，甚至没有试图在她面前掩饰这一点：

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['triːtmənt] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [misˈfɔːtʃənz]

this	unexpected	treatment	,	joined	to	the	complication	of	her	other	misfortunes
这	意外	治疗	,	加入	到	这	并发症	的	她	其他	不幸

,

,

,

这种意想不到的待遇，再加上她其他不幸遭遇的种种变故，使情况更加复杂。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪn][riˈæləti] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [dɪˈsper] .

had	almost	in	reality	plunged	her	into	despair	.
有	几乎	在	现实	暴跌	她	进入	绝望	.

几乎真的让她陷入了绝望之中。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ;

The	court	was	filled	with	the	story	of	this	adventure	;
这	法庭	曾是	已填	和	这	故事	的	这	冒险	;

法庭上到处都在讲述这段冒险故事；

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

nobody	was	ignorant	of	the	occasion	of	this	sudden	departure	,
无人	曾是	无知	的	这	场合	的	这	突然	离开	,

没有人不知道这次突然离去的缘由。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] [kənˈdʌkt] .

but	very	few	approved	of	Lord	Chesterfield's	conduct	.
但	非常	很少	得到正式认可的	的	主	切斯特菲尔德	执行	.

但很少有人赞同切斯特菲尔德勋爵的行为。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌnˈsɪvl]

In	England	they	looked	with	astonishment	upon	a	man	who	could	be	so	uncivil
在	英格兰	他们	看起来	和	惊讶	之上	一个	男人	WHO	可以	是	所以	不文明

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

as	to	be	jealous	of	his	wife	;
作为	到	是	嫉妒的	的	他的	妻子	;

在英国，人们对一个男人竟然会如此粗鲁无礼，嫉妒自己的妻子，感到十分惊讶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnˈnoʊn] ,

and	in	the	city	of	London	it	was	a	prodigy	,	till	that	time	unknown	,
和	在	这	城市	的	伦敦	它	曾是	一个	神童	,	直到	那	时间	未知	,

在伦敦城里，他是个天才，此前无人知晓。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['vaɪələnt] [miːnz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌt] ['dʒeləsi]

to	see	a	husband	have	recourse	to	violent	means	,	to	prevent	what	jealousy
到	看	一个	丈夫	有	追索权	到	暴力	方法	,	到	防止	什么	妒忌

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

看到丈夫诉诸暴力手段，是为了阻止嫉妒所恐惧的事情发生，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪˈzɜːrvz] .

and	what	it	always	deserves	.
和	什么	它	总是	值得	.

以及它一直以来应得的。

[ðeɪ] [ɪn'devər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [pʊr] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
They endeavoured , however , to excuse poor Lord Chesterfield , as far as they
他们 努力 , 然而 , 到 原谅 贫穷的 主 切斯特菲尔德 , 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
could safely do it ,
可以 安全 做 它 ,

然而，他们还是尽力为可怜的切斯特菲尔德勋爵开脱，只要他们能安全地做到这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊdiəm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
without incurring the public odium , by laying all the blame on his bad education .
没有 产生 这 民众 钠 , 经过 躺下 全部 这 责备 在 他的 坏的 教育 .

为了避免招致公众的憎恶，他将所有责任都归咎于自己糟糕的教育。

[ðɪs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [set]
This made all the mothers vow to God that none of their sons should ever set
这 制成 全部 这 母亲们 发誓 到 上帝 那 没有任何 的 他们的 儿子们 应该 曾经 放
[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
a foot in Italy ,
一个 脚 在 意大利 ,

这使得所有母亲都向上帝发誓，她们的儿子永远都不能踏入意大利的土地。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [rɪ'streɪnt]
lest they should bring back with them that infamous custom of laying restraint
免得 他们 应该 带来 后退 和 他们 那 臭名昭著的 风俗 的 躺下 克制
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] .
upon their wives .
之上 他们的 妻子们 .

免得他们把那种限制妻子行为的恶习带回来。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [staɪld] , [ɔːl][men][ʌv; əv] ['ɑːnər]
By a strange perversion of language , styled , all men of honour
经过 一个 奇怪的 变态 的 语言 , 风格 , 全部 男人 的 荣誉

通过一种奇怪的语言变体，被称为"所有有荣誉感的人"。

['mæksɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz]
Maxim of all jealous husbands
格言 的 全部 嫉妒的 丈夫们

所有嫉妒丈夫的格言

[wʌt] ['dʒeləsi] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrvz]
What jealousy fears , and what it always deserves
什么 妒忌 恐惧 , 和 什么 它 总是 值得

嫉妒所恐惧的，以及它永远应得的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神